

# البراهين الحسية

على تقارض السريانية والعربية

بقلم

اغناطيوس يعقوب الثالث

بطريك انطاكية وسائر المشرق

عضو مجمع اللغة العربية بدمشق

جميع الحقوق محفوظة للمؤلف

١٩٦٩



## المقدمة

بعد حمد الله نقول :

منذ مدة ونحن عاكفون على وضع هذا الكتاب ، الذي بحثنا فيه  
باسلوب لغوي مبتكر ، العلاقات الوثيقة ما بين السريانية والعربية . وقد  
استندنا في بحثنا هذا ، الى مؤلفات علماء الكنيسة السريانية الأولين ، ولا سيما  
مار أفرام السرياني ( ٣٧٣ + ) ، مار اسحق الانطاكي ( ٤٩١ ؟ ) ، مار  
يعقوب السروجي ( ٥٢٠ + ) ومار فياو كسينوس المنبجي ( ٥٢٣ + ) .  
والى المعاجم السريانية ، قاموس الحسن بن بهلول الطبرهاني ( ٩٦٣ ) ،  
الكتاب اللقبى للقس جبرائيل قرداحي الماروني ١٨٨٧ - ١٨٩١ ، كنز اللغة  
السريانية للمطران توما اودو الكلداني ١٨٩٨ ودليل الراغبين في لغة  
الآراميين للقس ( المطران بعدئذ ) يعقوب اوجين منا الكلداني ١٩٠٠ .  
والى عدد من المعاجم العربية ، والى اللهجة السريانية الشرقية العامية -  
ونحن من ابناءها - .

اما في ما يخصّ باللهجات العربية العامية في الموصل - العراق وسورية  
ولبنان ، ففضلا عن اجتهاداتنا الخاصة ، فقد استندنا الى دليل الراغبين  
المشار اليه .

ومن مطالعة هذا الكتاب ، يدرك القارئ الكريم الجهود الكبيرة التي  
بدلناها في خدمة هاتين اللغتين الحبيبتين . وقد سبق لنا ان نلخصنا منه  
مقالين ، نشرناهما في مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق وفي المجلة البطريركية  
- دمشق ، الأول بعنوان « العربية وشقيقتها السريانية الوفية » والثاني بعنوان  
« الألفاظ المتشابهة في السريانية والعربية » . فعسى أن يستفيد من عملنا  
هذا المعنيون بدراستهما ، وهو غاية منا .

دمشق في ١ تشرين الاول سنة ١٩٦٩

المؤلف

## تنبيه

تسهيلا للقارئ الكريم على قراءة الألفاظ السريانية، بالاحرف الفرنجية قراءة صحيحة، ندرج أدناه الملاحظات التالية :

( ١ ) لقد راعينا في الفرنجي ، الشدة بحسب اللهجة الشرقية لانفاقها واللهجة العربية

( ٢ ) استعملنا حرف Q للقاف و Ch للشين

( ٣ ) استعملنا حرف H للحاء و T للطاء و S للصاد مع التنويه بذلك كقولنا مثلاً **لحما** Tbah بالطاء والحاء اي أن T هي طاء بالسريانية و h هي حاء .

( ٤ ) استعملنا الحرف A' للعين اذا جاءت مفتوحة، و E' اذا جاءت مكسورة و O' اذا جاءت مضمومة .

( ٥ ) استعملنا الفتحة الشرقية حفاظاً على تركيب الألفاظ ، فيما عدا فعل الماضي في الأجوف ، تمييزاً له عن المضاعف . واحياناً في فعل الناقص ايضاً .

# اهداء الكتاب

الى الأئمة السريانية

أمّ الجهابذة والعباقرة واساتذة اللغة

وذاات الأيجاد التليدة الخالدة

أهدي هذا الكتاب

# اهداء الكتاب

الى الأئمة السريانية

أمّ الجهابذة والعباقرة واساتذة اللغة

وذات الأجداد التليدة الخالدة

أهدي هذا الكتاب

# الفصل الاول

## اللغتان الشقيقتان ، السريانية والعربية

انهما اللغتان العريقتان اللتان تفرعتا عن الدوحة السامية الكبرى لكي تظل الواحدة في معزل عن الأخرى دهرأ طويلا ، ثم تصب الواحدة الى الأخرى ، فتلتقيان لتعيشا متعانقتين متآزرتين متقارضتين .

لقد دخلت أمهما في خبر كان منذ العصور السحيقة في القيدم ، وعبثأ حاول الباحثون الوقوف على آثارها رغم تقريرهم ان كثيراً من عناصرها لا يزال محفوظاً فيها وفي شقيقتيها العبرية والحبشية اللتين تشكلان معها حلقات لسلسلة واحدة متماسكة .

نستنتج مما ورد في سفر التكوين ان المشرق اي بلاد العراق اليوم ، هو الوطن الاول للدوحة السامية . قال الكتاب : وكانت الارض كلها لغة واحدة وكلاماً واحداً . وكان انهم لما رحلوا من «المشرق» وجدوا بقعة في شنعار فأقاموا هناك . هناك بلبل الله لغتهم حتى لا يفهم بعضهم لغة بعض ، وبددهم وشتتهم على كل وجه الارض... ولذلك سميت بابل (تكوين ١١ : ١-٩) . من هنا رأى بعض اعلام الفكر وفي طليعتهم المستشرق الايطالى اغناطيوس غويدي ، ان الجزء الأسفل من نهر الفرات ، هو المههد الأول للساميين . ومن هنا كذلك قول العلامة ابن العبري في ترجمة ناحور جد ابراهيم ، ان كتب الكلدانيين وعلومهم نقلت في عهده الى مصر<sup>(١)</sup> .

ان اللغة السريانية الآرامية تُنسب الى آرام - اي بمد الهمزة والراء على الاطلاق - كما ترد في الكتاب العزيز ، لا الى لرم كما ارتأى الأب انسطاس الكرملي ، او راما اي العالي السريانية ، كما ذهب بعض ذوي الاجتهاد . وآرام هو الابن الخامس لسام بن نوح كما ذكر سفر

(١) تاريخ الازمان او المدني بالسريانية ص ١٠

التكوين ( ١٠ : ٢٢ ) . من هنا كانت اللغة السريانية الآرامية أكبر سنّاً من شقيقتها العربية التي تُنسب الى اللفظة السريانية **حُحُل** ( عَرَبَا ) اي الصحراء ، لا الى لفظة **حَبَّح** ( عَرَب ) اي غرب السريانية ايضاً كما ذهب بعض الباحثين .

بيد ان اللغة العربية أقرب من السريانية الحالية الى اللغة الأم ، واكثر منها شها بها ، اذ بذتها باحتفاظها بكثير من العناصر اللغوية الأصلية المتحدرة اليها منها . والسبب في ذلك كما قرره الباحثون ، يعود الى ان العربية عقب انفصالها عن الأم ، اتزوت دهرأ طويلا في بقعة نائية عن العالم المعروف يومذاك ، مما ساعدها على التثبيت بالاصول القديمة . حتى اذا حان وقت انتشارها العظيم مع الفتوحات الاسلامية في القرن السابع للميلاد ، استطاعت ان تحتفظ بتلك العناصر الأصلية . اما السريانية الآرامية فقد تأثرت فور تفرعها عن دوحتها ، بألسنة شتى العناصر التي اصطدمت بها في طريق انتشارها الهائل . فبعد ان كانت في القرن الرابع عشر قبل الميلاد لغة قبائل **رُحَل** تنتقل في الصحراء الواقعة غربي الفرات ، كقول المستشرق الفرنسي جان شابو ، اذا بها تضحى اللغة الرسمية لشعوب الشرق الاوسط قاطبة ، من فارس شرقاً الى سورية غرباً ، ومن اشور شمالا الى فلسطين ومصر جنوباً . من هنا تطورها بل تباعدها عن أمها السامية الاصلية . هذا مع العلم ان ما ورد منها في التوراة وفي حكم احيقار وزير سنحريب ملك اشور ( ٧٠٥ - ٦٨١ ق.م ) يطابق كل المطابقة لحالتها اليوم<sup>(١)</sup> .

## الفصل الثاني

### العناصر اللغوية التي فقدتها السريانية

الى القارئ الكريم بعض العناصر اللغوية التي فقدتها السريانية :

١ - تبتدىء الكلمة في السريانية الفصحى الحالية ، بالاسكان نحو

(١) لقد اكتشفت نسخة من حكم احيقار في مصر باحدى اللهجات السريانية الآرامية القديمة . وقد تكون مترجمة اليها في همد احيقار نفسه .



لحدا ححباقتان Lma chbaqtan اي لم تركتني . وذلك ليس من خصائص اللغة السامية الأم التي كانت الكلمة فيها تبتدىء بحركة على الاطلاق ، كما هي الحال في العربية وفي السريانية القديمة . ويتضح ذلك من لهجتها الفلسطينية نحو **ححباقتان** Lama Chabaqtani .

٢ - تُسكن السريانية الحالية نون الوقاية الفاصلة بين الفعل والضمير<sup>(١)</sup> المتصل للفرد المتكلم نحو **ححباقتان** Chbaqtan . بينما كانت اللغة السامية الأم تكسرهما تماماً كالعربية نحو **ححباقتان** Chabaqtani . كما مر بك في اللهجة السريانية الفلسطينية . وكذلك تُسكن كاف المخاطب والمخاطبة رغم اضافة ياء للمخاطبة نحو **قلاق** و**قلاك** Qatlak, Qatlek . بينما في اللغة الأم لم تكن بالاسكان بل بكسرها كالعربية ، كما تدل الياء المتصلة بكاف المخاطبة . وتُسكن أيضاً في أمر المخاطبة ما قبل الياء نحو **قوم** Qoum ، بينما كان مكسوراً في اللغة الأم كالعربية كما تدل لهجتها الفلسطينية نحو **قوما** Talitha Qoumi .

٣ - ان السريانية الحالية تُسكن أول المضارع في الأجوف نحو **نقوم** Nqoum بخلاف ما كانت عليه اللغة الأم كما هو اليوم في العربية . وقد ظلت خصائص السريانية هذه متغلبة حتى اليوم في سورية ولبنان على اللهجة العربية العامية التي حلت محلها .

٤ - ان حرف المضارعة للفرد المذكر الغائب في السريانية الحالية هو نون نحو **نقوت** Nektoub وفي هذا يتساوى والجمع المتكلم . بينما كان هذا الحرف في اللغة الأم ياء كما في العربية نحو **نقوت** Yaqoub من **نقوت** Eqab عقب ، **نقوت** Yawsef من **نقوت** Eisef ازداد . وعلى هذه القاعدة تمشت اللهجة السريانية الفلسطينية . فانها كانت تقول **نقوت** ، **نقوت** ، **نقوت** ، **نقوت**<sup>(٢)</sup> . ولهجة معلولا اليوم كقولهم **نقوت** Yakoul بدل من **نقوت** Nekoul .

(١) ان الضائر المتصلة في بعض اللهجات الآرامية القديمة هي كالعربية كما تدل اللهجة التي ترجمت اليها حكم احيقار الأنفة الذكر .  
(٢) راجع شرح الاب يوحنا دولباني ( مار فيلوكسينوس يوحنا مطران ماردين حالياً ) على « يعقوب ويوسف علان سريانان » في مجلة الحكمة ( القدس ) السنة الرابعة ١٩٣٠ ص ١٨٧ .

## الفصل الثالث

### اواصر الاخوة ما بين السريانية والعربية

لقد توطدت علاقات وثيقة العرى ما بين اللغتين الشقيقتين ، تقرض الواحدة الأخرى وتستقرض منها كما يتضح من الامور التالية :

١ - لقد تأثر نحو اللغة العربية بالنحو السرياني . ذلك ان أبا الأسود الدؤلي المتوفى سنة ٦٩ هـ استعان في وضع نحوه ببعض علماء اللغة السريانية في الكوفة ، ثم اقتبس النقاط السريانية التي تتميز بها الكلمات ، فالحركات التي كان قد استنبطها قبيل ذلك العلامة مار يعقوب الرهاوي<sup>(١)</sup> .

٢ - في القرن الأول قبل الاسلام اقتبست العربية من الخط السرياني الاسطرنجيلي ، أبجديتها وخطها الذي عُرف بالكوفي . فاستعمل بعدئذ لكتابة القرآن الكريم ، شأن الاسطرنجيلي عند السريان بالنسبة الى الانجيل المقدس<sup>(٢)</sup> .

٣ - لقد تشابهت في كلتا اللغتين ، مئات من الالفاظ معني ولفظاً ، وهي إما مما توارثناه عن اللغة الاكدية ، او مما استقرضته كل منهما من الأخرى . ومما لا شك فيه ان السريانية نقلت اليها كثيراً من فرائد الادب العربي ولا سيما بواسطة العلامة ابن العبري في القرن الثالث عشر<sup>(٣)</sup> . اما العربية فقد استقرضت من السريانية اولاً عن طريق اللهجة العامية الشرقية

---

(١) الادب العربي للاستاذ احمد الزيات ص ١٤١ والآداب السامية تأليف محمد عطية الابرashi

ص ٢٠٠ .

(٢) الآداب السامية للابرashi ص ١٩٦ - ١٩٧ وتاريخ التمدن الاسلامي للبحاثة جرجي زيدان ج ٣ ص ٥٤ . واللؤلؤ المنثور في تاريخ العلوم والآداب السريانية للبطريرك افرام الأول برصوم ص ٢٦ طبعة أولى .

(٣) ذكر بعضهم بين هذه الفرائد ، عبارة « بيم وبيتا قودمدا » اي منذ نعومة الاظفار . والحال ان هذه العبارة وردت في الطلب الذي رفعه الاساقفة السريان المنفيون الى القيصر بوسطينيان الاول سنة ٥٣٣ هـ حين استدعاهم الى العاصمة وهي كالتالي « بيم دب ميم ، قودم وبيتيم » اي مذ كانت اظفارنا ناعمة جداً ( راجع تاريخ زكريا الفصيح مج ٢ ص ١١٦ ) .

الدارجة في شمالي العراق ، ثم عن طريق الترجمات التي قام بها علماء السريان ، بضع مئات من الفاظها ، افعالا واسماء ، ولا سيما المعاني الاصطلاحية والعبارات العلمية والدينية ، بعد ان صقلتها بما يلائم قواعدها . فجرت على يراع الكتّاب الثقّات ، ودخلت المعاجم العربية . وقد سبق لسلفنا الطيب الذكر البطريك افرام الأول برصوم ان ابرز عدداً وافراً منها على صفحات مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق . واذا كانت قد نُسيِت من السريانية الفاظ بعثت الزمان ، كما نوه اللغوي الكبير انطون الفصيح التكريتي في القرن التاسع<sup>(١)</sup> ، فإن العربية حفظت كثيراً من تلك الالفاظ الضائعة كما اثبت العلامة اللغوي مار سويريوس يعقوب البرطي في القرن الثاني عشر<sup>(٢)</sup> . وقد كشفنا نحن ايضاً القناع عن وجه بعض هذه الالفاظ والمصطلحات في دراستنا للفيلسوف الكندي منها : ايس ، كليس ، هويّة ، قنية ، مائة ، انيّة والكُثّمات .

## الفصل الرابع

### اقتباس العربية من السريانية

انا عند بحثنا الالفاظ المتشابهة في السريانية والعربية ، لن نحاول ان نحكي بعض من سبقنا الى بحث هذا الموضوع ، بل نبحثه بطريقة مبتكرة ، تاركين الحكم للقارئ الكريم ان يقول كلمته في اللغة التي اقتبست هذه الالفاظ من الأخرى . ولكننا في الوقت نفسه نؤكد جازمين في أن العربية اقتبست من السريانية الفاظاً كثيرة منها : **ܓܕܕܥܝܢ** Gaddech كدّس ، **ܓܙܐ** Gazza الكنز ، **ܓܝܠܐ** Gela الكلا

ان هذه الالفاظ كما تبدو ، تبتدىء في العربية بالكاف . ولكننا عند مقارنة اياها بالسريانية ، تأكد لدينا ان هذه الكاف هي الجيم السريانية ( **ܓ** ) بالذات ، التي تُلفظ كالجيم المصرية ( Gamal ) ، وقد دخلت

(١) كتاب معرفة الفصاحة . المقالة الأولى الفصل السادس والعشرون .

(٢) كتاب المسائل والأجوبة . المقالة الرابعة ، المسألة الثانية عشرة .

العربية كما هي في السريانية اي بالكاف الفارسية ، ومع تمادي الزمان انقلبت الى الكاف العربية كما هي اليوم<sup>(١)</sup> .

وكما انقلبت هنا الجيم السريانية الى كاف ، فقد انقلبت في الفاظ أخرى الى قاف وبالعكس ، كما هي العادة عند بعض العرب<sup>(٢)</sup> ، او الى غين كما سيأتي في الجداول الملحقه . ولكنها في الغالب جيم عربية .

وفضلاً عن تشابه مئآت من الالفاظ في اللغتين العريقتين معنى ولفظاً ، سواء أكان ذلك في اصلهما أم ما اقتبسته الواحدة عن الأخرى عبر الاجيال ، فان هنالك كثيراً غيرها يتبدل فيها حرف الشين السرياني غالباً سيناً في العربية والسين شيئاً ، وحرف الصاد ضاداً والطاء ظاءً أو ضاداً ، والكاف قافاً وبالعكس ، والحاء خاءً وحياناً همزة او تذوب كلياً ، والعين غيناً او ضاداً أو همزة أو تذوب كلياً .

وهنالك الفاظ سريانية كثيرة تغير تركيبها في العربية ، كما اختلفت في غيرها الحروف الأصلية والنطعية والحلقية ، وفقاً لاختلاف لهجات الشعوب الناطقة بهاتين اللغتين . هذا فضلاً عن تحريف العشرات من الألفاظ الأخرى .

## الفصل الخامس

### لهجتنا السريانية الفصحى الحالية

في الابدادية السريانية اثنان وعشرون حرفاً ، ازدوج لفظ ستة منها وهي : الباء ، الجيم (المصرية) ، الدال ، الكاف ، الباء (P الفرنجية) والطاء . هذا أحد اللفظين . اما اللفظ الثاني فهو : الف (V الفرنجية) ، الغين ، الدال ، الخاء ، الفاء والطاء ، ويتميز بنقطة صغيرة تُرسم تحت الحرف . ويُعرف الأول باصطلاح اللغويين السريانيين بـ « القاسمي » والثاني بـ « اللين » .

(١) تقول في العربية : جرعة وكرعة .

(٢) يقولون : القاهُ والجاه ، والقصة والجصة ، والقصة والكنصة (شعر الناصية)

وقاسم وجاسم .

للسريانية الفصحى الحالية ، لهجتان فقط تُعرفان بالشرقية والغربية ، اذ اندثرت اللهجة الفلسطينية التي تظهر بعض عناصرها في لغة معلولا (سورية). ومن ميزات اللهجة الشرقية لفظها حرف الفاء قاسياً على الاطلاق كحرف الـ P الفرنجي ، ما خلا بعض الفاظ لا تتجاوز عدد اصابع اليد الواحدة، فتلفظها كالواو بدلا من الفاء خطأً، كما صرح صاحب القاموس السرياني المعروف بـ « دليل الراغبين في لغة الآراميين » وهو من أصحابها . بل تلفظ حرف الـ V (الباء اللين) ايضاً كالواو . أما اللهجة الغربية فتلفظ الأول ليناً على الاطلاق اي فاءً . اما الثاني فقد اهملته الا في ما ندر . وكلا الأمرين خطأ لا مبرر له . واما الالفاظ التي دخلت العربية عن طريق هذين الحرفين ، فقد انقلب فيها الأول الى باء والثاني الى فاء او واو . واحياناً جمعت العربية اللهجتين المذكورتين في ما ينخص الحرف الاول P مقتبسة من كليهما . مثال ذلك كلمة **أفرا** A'afra . فاللهجة الشرقية تلفظ فاءها كالحرف P كما قلنا ، بعكس الغربية . اما العربية فقالت في اللهجة الأولى « غرباء » وفي الثانية « عفر » ، و« عفر » .

والجدير بالذكر ، ان حرفي الفاء والـ V اللذين تلفظهما اللهجة الشرقية كالواو كما مر معنا ، قد انقلبا فعلا الى واو في بعض الالفاظ التي اقتحمت على هذا الشكل كتب الأدب والمعاجم ، ووضحت مرادفة لأصلها . منها ، **بؤ** Nwar بمعنى **نفر** ، و**نوحا** Nawcha بمعنى **الناووس** ، و**وهذا** Qwaz بمعنى **قفز** ، و**بؤ** Nwas **بالصاد** ، بمعنى **نبت** ، و**وهذا** Chawta **بالطاء** ، بمعنى **السوط** على حين ان اصلها **بؤ** Nfar ، و**وهذا** Nafcha ، **وهذا** Qfaz ، و**وهذا** Nvas ، و**وهذا** Chavta . بل اننا نجد في اللغتين لفظة اخرى تحمل معنى **قفز** ، تجردت من كلا الحرفين ، وهي **هنا** Qaz **قز** . اما **وهذا** Nfar فقد اوضحت في لفظة اخرى **هنا** Far .

ومن ميزات اللهجة الشرقية ايضاً استعمالها الشدة كما في العربية ، ولها وزن **فعل** . اما اللهجة الغربية فلها وزن **فاعل** ، وتتماز عن الشرقية بحركة « الزقاف » التي تلفظ كحرف O الفرنجي .

## الفصل السادس

### ضرورة السريانية للطالب العربي

لا بد لمن يريد التعمق في اصول اللغة العربية من اتقان السريانية .  
 فضلا عما ذكرناه في الفصول الماضية ، فان هنالك الفاظاً كثيرة دخلت  
 المصنفات العربية ولا يمكن التوصل الى معناها الصحيح الا بمعرفة السريانية  
 ومنها : « زقفونا » **Zaqfoun** اي صلبونا الواردة في رسالة الغفران  
 لابي العلاء المعري ، و « اللصوت » **Lestayé** اي اللصوص  
 الواردة في عهد عمر ابن الخطاب لاهل ايلياء ، و « النيران » **Nahiré**  
 اي الشموع او المصابيح الواردة في كتاب أهل دمشق لابي عبيدة ،  
 و « فاروق » **Farouqa** اللقب الذي اطلقه السريان على عمر ابن  
 الخطاب ومعناه مخلص ، و « يُقَلِّسون » **Mqalsin** و « المقلِّسون »  
**Mqalsoné** اي يمدحون والمادحون الواردتان في تاريخ  
 البلاذري ، و « الحيرة » **Hirta** اي القصر ، و « المعيرة » **Ma'arta**  
 اي المغارة ، و « الكرخ » **Karka** اي المدينة المدوّرة ،  
 و « تدمر » **Tedmour** أي عجوبة ، و « الكوفة » **Kouva**  
 اي الشوكة وعاقولا ، و « تكريت » **Tegrit** اي التجارة ، و « مكة »  
**Makka** اي الارض المنخفضة والمنبسطة ، وما اليها من اسماء عشرات  
 من المدن والقرى في سورية ولبنان وفلسطين والعراق . اجل ، ان من  
 أتقن السريانية ادرك سبب استعمال القرآن الكريم للالفاظ : حيوة وصالوة  
 وزكوة بالواو لا بالألف ، وللالفاظ سرّط والله وثلاثة وثلاثمئة وبسم  
 والرحمن بدون الف ، وذلك كما هي في السريانية **Hayouta**  
**Slouta** بالصاد **Zakouta** **Serta** بالطاء **Allaha**  
**Tlatha** **Tlathma** **Bchem** **Rahmana** . بل ادرك المعنى الصحيح لكثير من الالفاظ السريانية المقتبسة  
 في اللغة العربية العامية في سورية ولبنان والعراق . ومنها شوب **Chawba**  
 وزبون **Zabouna** .

## الفصل السابع

الالفاظ السريانية التي دخلت العربية عن طريق حرفي ال P وال V

حرف ال P - أَوْدَا (١) Apa'a الضبع . أَوْدَا Arzapta الإرزبة  
والمِرزبة (عُصِيَّة من حديد) . مِبْخَا Hpa بالحاء ، خبأ . مَمْدَوَا  
Hapoura بالحاء ، الغبار (الهباء) . تَوْدَوَا Taptapa بالطاء ،  
الطباطبة (خشب عريضة يُلعب بها بالكرة) . مَمْدَوَا Yachpa اليشب (حجر  
كريم) . كَبْ Kap أكب (أحنى وانحنى) . كَوْدَا Kopta القبة  
(القبو ، القنطرة) . كِبْ Kpa كب (قلب ، أراق) . مَمْدَوَا  
Marzapta المِرزبة . مِبْخَا Stap بالطاء ، شطب . مَمْدَوَا  
Sapouna بالسين والصاد ، الصابون . مَمْدَوَا Srp شرب ،  
ومنها مَمْدَوَا Sraba الشراب (٢) . مَمْدَوَا A'apra بالعين ، الغبراء ،  
مَمْدَوَا Aarepta بالعين ، الغراب ، الصفصاف . مَمْدَوَا Paee بها  
(جمل) . ومنها مَمْدَوَا Paya البهي . مَمْدَوَا Pdara بالذال ، البذر  
(تبيد المال وتثريقه) . مَمْدَوَا Patiha بالطاء والحاء ، البطيخ . مَمْدَوَا  
Petqa بالطاء والتاء ، البطاقة (رسالة) . مَمْدَوَا Paytara  
بالطاء ، البيطار . مَمْدَوَا Plaghma البلاغم (٣) . مَمْدَوَا Palatin  
بالطاء ، البلاط . مَمْدَوَا Pqaata بالعين ، البقعة (السهل) . مَمْدَوَا  
Paqqeq بق (هذر . هرج . كثر كلامه على القوم) . مَمْدَوَا  
Pargudin البرجد (كساء غليظ مخطط) . مَمْدَوَا Pchat بالطاء ، بسط  
ومنها مَمْدَوَا Pchita البسيط والمنبسط والاعتیادي . مَمْدَوَا Pcham

(١) أصلها مَمْدَوَا A'apa'a بالعين ( انظر هنا الفصل الثالث عشر ) .

(٢) لقد دخلت المعاجم السريانية لفظة مَمْدَوَا Sraba ايضاً بمعنى الشراب ، ولكن بدون فعل من جنسها .

(٣) لقد دخلت الالفاظ الاعجمية اللغة العربية عن طريق السريانية .

بَشِيمَ (أنخم من الطعام) . وَعَبَه Pchaa بالعين ، بَشِعَ (مُسِيخَ) .  
 وَكَلَه Pthaq بالثاء ، بَشَقَ (فَتَقَ . شَقَّ) . مَدَّهَا Qnapa القنَب  
 (نبات) . مَدَّهَا Qlap قَلَبَ (كَبَّ) . مَدَّهَا Qpad قَبَضَ .  
 مَدَّهَا Qappah بالحاء ، كَبَحَ . مَدَّهَا Qupta بالطاء ، القُبَيْطَ  
 (نوع من الحاويات) . مَدَّهَا Qpas قَبَضَ (ضد مدّ وبسط) .  
 وَقَبَضَ (أمسك) . مَدَّهَا Qpisouta بالصاد ، انقباض (جمع) .  
 مَدَّهَا Qapar الكَبَبَر (شجر الأَصْف) . مَدَّهَا Chtap بالطاء ، شَطَبَ  
 (فَلَقَ ، شَقَّ ، شَرَّحَ) .

اما مَدَّهَا Purchana البرشانة فتجدها في اللهجة العربية العامية .  
 وبهذا المعنى جاءت لفظة مَدَّهَا prista أيضاً . وفي هذه اللهجة  
 كذلك تجد لفظة مَدَّهَا أو مَدَّهَا Kapata , Kpata أي الكبة .  
 وَمَدَّهَا<sup>(١)</sup> Pastouqa اي البستوقة (قنينة) .

ومن المدن مَدَّهَا Pustra بالطاء ، مدينة البُصْرَى (اسكي شام) ،  
 وَمَدَّهَا Palat بالطاء ، مدينة « بَلَد » في العراق ،

حرف الـ V - اُحْدَا Zvava الذَّاف (الماء القليل) . اُحْدَا

Zevta الزفت . اُحْدَا Tvah بالطاء والحاء ، طَفَحَ . مَدَّهَا Nhev  
 بالحاء ، نَحَفَ . مَدَّهَا Qav قَفَّ (الشعر)<sup>(٢)</sup> .

ومن المدن مَدَّهَا Kouva « الكوفة » في العراق اي شوكة او عاقولا<sup>(٣)</sup> .

اُحْدَا Tavlitha بالطاء ، الطاولة (الحيوان) . مَدَّهَا Chvat

(١) لقد وردت هذه اللفظة بالباء اي مَدَّهَا .

(٢) في السريانية لفظة مَدَّهَا Qaf ايضاً بهذا المعنى .

(٣) ان لفظة Kariv الكردية ، هي نفس لفظة مَدَّهَا Qariva القريب السريانية ، وقد

دخلت الكردية بحسب اللهجة السريانية الغربية . بيد ان لفظة Gor الكردية دخلتها بحسب  
 اللهجة الشرقية مَدَّهَا Qora القبر .



بالبطاء ، ساط ، ومنها **حَدُولا** Chavta السوط<sup>(١)</sup> . **حَدُولا** Charvala  
السروال<sup>(٢)</sup> . وشذت **حَدُولا** Besadia الوسادة ، و**حَدُولا** Burcha  
الورّاس .

اما **حَدُولا** Savta الشيخة ، فجاءت في اللهجة العربية العامية «الست»  
وفقاً للهجة السريانية الشرقية العامية Sota .

## الفصل الثامن

### حرف الغين

لقد مر معنا ان اللغويين السريانيين ، نحتوا من حرف الجيم ( المصرية  
— Gamal) حرفاً ليمثّل هو حرف الغين ؛ وذلك ضمن قاعدة لا تزال مرعية  
حتى اليوم ، مما دل على ذوقهم السليم . ومنذ بضع سنوات ، اوجب جمع  
اللغة العربية بدمشق ، لفظ وكتابة حرف الـ G الفرنجي ( الجيم المصرية )  
غيناً<sup>(٣)</sup> . على اننا نرى هذه القاعدة بالذات ، دارجة في اللغة العربية منذ  
مئات من السنين ، كما تدل الالفاظ المعروضة في هذا الفصل وهي :

**حَدُولا** Gbaba الغيب ( اللحم المتدلي تحت الحنك من الديك والبقر) .  
**حَدُولا** Gadira الغدير . **حَدُولا** Gawga الغوغاء . **حَدُولا** Goula  
الغُول ( ساحرة الجن ) . **حَدُولا** Gira الغراء . **حَدُولا** Gayyar غير .  
**حَدُولا** Gos غزا ، ومنها **حَدُولا** Gaysa الغازي . **حَدُولا** Gam غم  
( غطى . ستر ) . **حَدُولا** Gmas بالصاد ، غمض . **حَدُولا** و**حَدُولا**

(١) كما قلبت اللهجة الشرقية حرف الفاء اللين الى واو لفظاً ومبنى في بعض الالفاظ مع  
ابقائها على الالفاظ الاصلية كما مر معنا . كذلك قلبت حرف الـ V الى واو فعلاً في لفظ **حَدُولا**  
Chavta بالبطاء ، فقالت **حَدُولا** Chawta بالبطاء ، السوط . مع ابقائها على اللفظة الاصلية .  
(٢) في العربية لفظة « السربال » ايضاً ، وهي تتفق ولفظة **حَدُولا** السريانية بحسب اللهجة  
الغربية التي أهملت غالباً حرف الـ V كما اسلفنا .

Gra, Gri غري ( أولع . شغف ) ، ومنها **غري** Gari أغري ( خدع ) .  
**غري** Guregta الغرارة ( الجوالق ) . **غري** Graf غريف .  
**غري** Gcha غشي . **غري** Gcham غشم ( ظلم ) . **غري** Zagha  
Dabbagha الدبّاغ . **غري** Daghdagh دغدغ . **غري** Zlagha  
الزّاغ ( الفرخ ، الفروج الصغير ) **غري** Zlagh زلغ ( أضاء ) . **غري** Lghez  
لغز ( في الكلام ) ، ومنها **غري** Leghza اللّغز . **غري** Mragh  
مرّغ ( لوث ) . **غري** Nbagh نبغ . **غري** Nghaz نغز  
( همز ) . **غري** Noughraya النّغر ( عصفور صغير ) . **غري** Plaghma  
البلغم . **غري** Samga بالصاد ، الصمغ . **غري** Raghyoua  
الرغوة . **غري** Rghiba الرغيب ( الواسع ، الفسيح ،  
العريض ) . **غري** Chgha زاغ . **غري** Chghal شغل ( ألهى ) ،  
ومنها **غري** Choughla الشغل . **غري** Cheghlala الشغلة  
( البيدر ) . **غري** Teghma الطغمة .

وعلى هذا النمط يلفظ اهل معاولا **غري** Gamla ، الجمل ، غملا  
. Ghamla

بيد ان حرف « الغين » ، هو همزة غالباً في اللهجة العامية الشرقية .  
فتقول مثلاً : « أرناآ » بدلا من أرناغا Arnagha الجردآ ، « زاءآ »  
بدلا من زاغا Zagha الزاغ ( الفرخ ، الفروج الصغير ) ، « رأولا » بدلا  
من راغولا Raghola الوادي ، « وشوؤلا » بدلا من شوغلا Choughla  
الشغل . وعن طريق هذه اللهجة دخلت العربية لفظة « زأرآ » الأسد ،  
بدلا من « زغرآ » **غري** Zghar على حين ان الغين ذابت كلياً في  
لفظة **غري** Chraghraghita الشرارة . بل ان الهمزة في « شوؤلا »  
ذابت هي الاخرى عند الكثيرين من اصحاب هذه اللهجة .

اما لفظة **غري** Malaghma فقد جاءت في هذه اللهجة « ملاهَم »  
بدلا من « ملام » . ثم تحرفت في العربية فصارت « مرهَم » ( ما  
يُطلى به الجرح ) .

## الفصل التاسع

الألفاظ المتشابهة في السريانية والعربية بالنسبة الى بقية الحروف اللينة

لقد عثرنا على كثير من الألفاظ المتشابهة في السريانية والعربية معنى ولفظاً بالنسبة الى الحروف اللينة الأخرى ، مع العلم ان بعضها لا يتمشى بحسب القاعدة المعروفة ، منها الألفاظ التالية :

أوبلا Edna الأذن . بجم وجمبا Bad , Bda بدآى ( هذى ) . حذو هؤلا  
Bardouna البرذون . حذو وحولا Bardaata البرذعة . وحولا Diba الذئب .  
وحولا Debaba الذبابة . وحب Dbah بالحاء ، ذبح . وحولا Dahba  
الذهب . أوبو Adhel أذهل ( حير ) ووب Dob ذاب . وحب  
Dkhar ذكر ، ومنها وهحبنا Dukhrana الذكران ، وهحبنا Dakara  
الذكير والذكور ( الكثير الحفظ في ذهنه . الجيد الذاكرة . الحسن التذكر ) .  
وحولا Dekhra الذكر . وحب Dal ذل ( حقر ) وسهتل . وحب Dnab  
ذنب ( آخر ) ومنها وهحبنا Dunba الذئب . وحب Da'ar ذعر ( فرع ) .  
وهبنا Daqna الذقن ( اللحية ) . ووبا Dra ذرى ( نسف ) ، ومنها  
وهوبنا Darouyatha الذاريات ( رياح تنسف تراباً ) . ووبنا Draa  
ذرع ( قاس بالذراع ) ، ومنها وهوبا Draa'a ( الذراع ) . وهوبا Hda هذى ،  
وهوبا Hda هذمة وهوبا Hardana بالحاء ، الحرذون . وحب Kaddeb  
كذب وكذب ومنها وحبنا Kaddaba الكذاب . وحب Ladan اللادن  
( نوع من العلك ) . وحبنا Talmed تلعد ، ومنها وحبنا Talmida  
التلميد . وحبنا Mdar مذار ( فسد ) . وحبنا Nbida النبيذ ( الخمر ) .  
وهبنا Ndar نذر ، وحبنا Nfad نفذ ( خرق ) . وحبنا Ada بالعين ، عاذ  
( لجأ ونجا ) . وحبنا Édya بالعين ، العيدي ( الزرع لا يسقيه الا المطر ) .  
وحبنا Édal بالعين عدال ( لام . ذم ) ، ومنها وحبنا Édlaya العدل

( الملامة ) . حَبْمَا Edqa بالعين ، العِذْق ( عنقود العنب ) . قَهْدَا  
Fulada الفولاذ . حَبْلَا Qdala القَدَال ( الرقبة ) . حَمْوَا Qadra القَدِر .  
أَوْكْ Auok آخ ( كلمة توجع ) . حَبْمَا Batika بالطاء ، البطيخة .  
تَرْكَايْنَا Tarrika بالطاء الطريخ ( سمك صغار ) . حَمْمَا Tarkayna  
بالطاء ، الطرخون ( نبات يكبس في اللبن او الماء المالح ويؤكل ) . وَجْبَا  
Dkach دخس ( دسّ شيئاً في التراب أو الرماد ) . حَمْوَا Kurga  
الخُرْج . حَمْوَا Kursa بالصاد ، الخِرس ( حلقة الذهب او الفضة ،  
القيرط ) . حَبْلَا Kfa خفي ومنها حَمْمَا Kafya الخفي . حَمْمَا Kamka  
الكامخ ( الخلالات ) . حَمْمَا Krak كَرَخ ( ساق الماء الى مواضعه ) .  
حَمْمَا Kram خرم ( شق وتره أنفه ) . حَبْمَا Lbak لبخ ( مَسَك ،  
أخذ ) ، حَبْلَا و حَمْمَا Ltak بالطاء والتاء لتخ ولطخ ( لوث ) .  
حَمْمَا mukla الخُل . حَبْمَا Mkar مَخْر ( سقى ) . حَبْمَا Nkat  
نخت ( نقر ونتخ ) . حَبْمَا Nsak نسخ ( نقل ، خط ) . حَبْمَا  
Fkat فخت ( رضّ ، سحق ) ، حَبْمَا Fnak فنخ ( أذل ، قهر ) .  
حَمْمَا Fnaknika الفنيخ ( الرخو . الضعيف ) . حَبْمَا Fsak فسخ  
( فصل ، فك العظم ) . حَبْمَا Rsak رسخ ( ثبت ) .

هذا وشدت لفظه حَمْمَا Mkara فجاءت خاؤها غيباً ، المغرة ( الصمغ ) .

أَبَا Athra الأثر . حَمْمَا Bathar بأثر ( فلان ) . حَمْمَا Haddeth  
بالحاء ، أحدث ( أنشأ ) . حَمْمَا Hrath بالحاء ، حرث ( فلتح ) .  
حَمْمَا Tamatha بالطاء ، الطامث ( الحائض ) . حَمْمَا Tamoutha  
بالطاء ، الطمّث ( الدنس والفساد ) . حَمْمَا Eireth ورت . حَمْمَا Eitheb  
وثب ، جلس . حَمْمَا Kumathra الكُمثرَاة ( الاجاصة ) . حَمْمَا  
Kawthla الكَوثَل ( السكان ، مؤخر السفينة ) . حَمْمَا Karratha الكرّاث  
( يشبه البصل ) . حَمْمَا Katha الكاث ( ما ينبت مما يتناثر من الحصيد ) .

لِثَامٌ Lhath لُث ( ضاقَ نَفْسَهُ ) . لِثَامٌ Ltham لِثَم ( غَطَى فِهِ  
بِاللثَامِ ) وَمِنْهَا لُثَامَةٌ Lthama اللثَام . مِثَالٌ Mthal مِثَل ( شَبَّهُ ) .  
نَثَرٌ Nthar نثر وانثر ، وَمِنْهَا نَثَارَةٌ Nthara النثارة . نَثْرَةٌ Frath  
فَرث ( شق ) . فَرثَةٌ Fertha الفَرث ( السِّرحين ) . الزبل ما دام في  
الكرش ) . قِيثَارَةٌ Qithara القيثارة . حُرْكَةٌ Charka بالحاء  
الشرخ ( الأصل والعرق ) . تَارَةٌ Taar آثار . تَادَةٌ Tda التدي . تَابٌ  
Tob تاب ( عاد ) ، وَتَابَ المريض ( رجعت إليه صحته ) . تَوْبَةٌ Tawba  
التائب ( من البحر : ماؤه الفائض بعد الجزر ) . تَوْرَةٌ Tor تار ( هاج ) .  
تَوْرَةٌ Tawra الثور . تَوْرَةٌ Tourta الثورة ( البقرة ) . تَوْتَةٌ Toutha  
التوت . تَانٌ Than بالحاء ، ثخن ( غلظ ) . تَكَلٌّ Tkel تكلت المرأة  
أولادها . تَلَجٌ Tlag تلج ، وَمِنْهَا تَلْجَةٌ Talga الثلج . تَلْجَةٌ Talleth  
تالتت ، وَمِنْهَا تَلْثَةٌ Tlath ثلاث وَاثَلَةٌ Tlatha ثلاثة .  
تَمَمٌ Tammen تم ( ثمانية اجزاء ) ، وَأَخَذَ ثَمَنَهُ ، وَمِنْهَا تَمَنَةٌ Tmané  
ثمان وَاثَمَانَةٌ Tmanya ثمانية ، تَمَانَةٌ Tna ثنا ( عطف ، لوى ) وَأَثَمْتُ  
( وصف ) . ثَمَنَةٌ Bthenya ثمانية . ثَمَنَةٌ وَاثَمَنَةٌ Tenyaya  
Tenyanaya الاستثنائي . ثَمَنَةٌ Tenyana الثاني . ثَمَنَةٌ Tfa تفتي  
( جعل القدر على الأثافي ) ، وَمِنْهَا ثَمَنَةٌ وَاثَمَنَةٌ Tafa ، Tafya الأثافية .  
ثَقَلٌ Tqal ثقل ( رجح ، كان ثقيلاً ) ، وَالْمَرِيضُ : اشْتَدَّ مَرَضُهُ ،  
وَأَثَقَلَ ( وَزَنَ ) ، وَمِنْهَا ثَقْلَةٌ Tekla الثقل . ثَقْلَةٌ وَاثَقْلَةٌ Tqala  
Mathqala المثقال . ثَرْتَرٌ Tartar ثرثر ( أكثر الكلام ) . ثَرِيٌّ Tra ، Tri  
ثري ( ابتل ، ندي ) ، وَمِنْهَا ثَرِيٌّ Tarya الثري ( المبتل ) . ثَرِيٌّ وَاثَرِيٌّ  
Touraya الثرياً . ثَرَبٌ Trab أثرب ( الكبش : زاد شحمه ) ، وَمِنْهَا  
ثَرَبَةٌ Tarba الثرب ( الشحم ) . ثَرْدٌ Trad ثرد ( فت خبزاً ) ، وَمِنْهَا  
ثَرِيدَةٌ Trida الثريدة .

## الفصل العاشر

الالفاظ التي دخلت العربية عن طريق حرف الكامل Gamal  
الذي انقلب فيها الى الكاف او القاف

١ - الجيم التي انقلبت الى حرف الكاف : **كُدَّ** Gad كد<sup>(١)</sup> . **كَبَّبُه** (٢)  
Gdach كدّس . **كَلَّا** Gazza الكنز . **كَبَّمَس** Ghas بالصاد والحاء ،  
كحص ( مرّ في الارض لا يرى ) . **كَلَّا** Gela الكلاء . **كَبَّبَل** Gnaz  
كَنَنَز . **كَبَّبَل** Gnat بالطاء ، كَنَنَظ ( غمه الأمر ) . **كَبَّبَس** Gnas  
بالصاد ، كَنَنَص ( حرك أنفه استهزاءً ) . **كَبَّب** Gaf كفّ ، صدّ ،  
منع . **كَبَّبَا** Gefa الكهف . **كَبَّبَا** Gufra الكفُّرَى ( وعاء طلع  
النخل ) . **كَبَّبَا** Dargé الدركات<sup>(٣)</sup> . **كَبَّبَا** Sgar سكر ( الباب :  
اوصده ، سدّه ) . **كَبَّبَا** Rbag رَبِيك ( تَجِير ) . ومن المدن **كَبَّبَا**  
Tegrit « تكريت » المعروفة في العراق .

هذا وقد انقلبت الكاف الى جيم في لفظة **كَبَّبَا** Fak فجّ .

ب - الجيم التي انقلبت الى القاف .

**كَبَّبَا** Aurga الأورق ( الذي لونه لون الرماد ) **كَبَّبَا** Bagbeg  
بَقْبِق ( الكوز في الماء : صوت ) . **كَبَّبَا** Glas بالصاد قلّص . **كَبَّبَا**  
Garegsa القِرْقِس ( شيء يشبه البق ) . **كَبَّبَا** Gersa بالصاد ، قرصة خبز .  
**كَبَّبَا** Gchat بالطاء ، قَشَط ( قَشَر ) . **كَبَّبَا** Zibag الزيبق  
والزئبق . **كَبَّبَا** Zrag زرق . **كَبَّبَا** Lagta اللقن ( شبه طست من

(١) الصحيح ، جدّ .

(٢) يُقال للمبالغة **كَبَّبَا** ، Gaddech كدّس .

(٣) الصحيح ، الدرجات . وبعد ان اعتُبرت الكاف أصلية في الدركات ، أقر اللغويون

العرب الدرجات للصعود والدركات للهبوط .

نحاس (أو صفر) . **Ngäl** (١) انتقل . **Nega'a** بالعين ،  
النقّع ( الشق ) . **Rbag** رَبَق ( شده في الربق اي الحبل ) ،  
ولفتق الكلام . **Chrag** شرق .

ج - القاف التي انقلبت الى جيم او غين :

**Blaq** بلج وانبلج . **Deqlat** الدجلة ( النهر المعروف )  
**Nqal** نجل ( الارض شقها ) . **Qubta** الجب .  
**Qba** قبا ( جمع الماء في الحوض ) .

هذا وقد جاءت القاف غيناً في كل من **Dqar** دغر و **ajb**  
**Zlaq** زلق ، أي أضاء كما هي في **Zlagh** السريانية ، و **Qodé**  
**Qlofa** الغلاف . اما في **Sdaq** فجاءت  
خاء في لفظة **Sdaq** ( شق . بسط ) .

## الفصل الحادي عشر

الالفاظ التي دخلت العربية بالنون عن طريق الشدة « الشرقية »

لقد ولدت الشدة « الشرقية » ، منذ العصور القديمة ، لدى بعض  
القبائل السريانية الشرقية في العراق ، نوناً ، نحو **Ganbara** بدلا  
من **Gabbara** الجبار . **Mendem** بدلا من **Meddem** الشيء .  
**Manna** بدلا من **Mana** المن . **Sunbara** بدلا  
من **Subbara** البشارة . **Senbelta** بدلا من  
**Sebbelta** السلم . **Chenda** بدلا من **Chedda**  
الشدة . **Chanpira** (٢) بدلا من **Chappira** الجميل .

(١) يقال للمبالغة **Naggel** ، نقل .

(٢) هكذا وردت في الكتابات الأثرية التي اكتشفت أخيراً في « الحضر » ( العراق ) .

هذا ولا يزال الكاثوليك في ملبار الهند ، الذين يستعملون الطقس السرياني باللهجة الشرقية ، يلفظون **Qandichat** بدلًا من **Qaddichat** قدوس أنت ... الخ .

وعلى هذا النمط عثرنا على الالفاظ التالية التي اوسعت لها المعاجم العربية .

**أُنْبَا** Anba الأنبا بدلًا من **أَبَا** Abba الأب . ولا تزال الكنيسة القبطية في مصر تستعمل « الأنبا » لاساقفتها وبطاركتها . **أَنْدَر** Endar الأندَر (البيندر) بدلًا من **أَدُّو** Eddar . **أَنْفَا** Anfé الأنف والوجه بدلًا من **أَنْبُوبَا** Anbouba الأنبوب بدلًا من **أَبْبُوبَا** Abbouba . **أَنْثَى** Anta أنت بدلًا من **أَتَا** Atte . **أَنْثَى** Antta الأنثى بدلًا من **أَتَا** Atta . **أَنْسَا** Ansahta بالصاد والحاء ، النسخة ، بدلًا من **أَسَا** Assahta . **أَنْبَا** Ganba الجنب بدلًا من **أَبَا** Gabba . **أَنْبَا** Ganzza الكنز بدلًا من **أَنْبَا** Gazza . هذا ولا يزال الكتاب الخاص بالماندية (الصابئة) يُسمى بـ « الكَنْزَا » **أَنْبَا** Ganza . **أَنْبَا** Gunda الجند (الجوقة والفرقة) بدلًا من **أَنْبَا** Gudda . وما زالت هذه اللفظة مستعملة في السريانية بمعنى « الجوقة » . أما في العربية فبمعنى فرقة من العسكر . **أَنْبَا** Zambila الزنبيل بدلًا من **أَنْبَا** Zabbila . **أَنْبَا** Zandouqa الزنديق بدلًا من **أَنْبَا** Zaddouqa . **أَنْبَا** Hanzira بالحاء ، الخنزير بدلًا من **أَنْبَا** Hazzira . **أَنْبَا** HENZITA بالحاء ، الخنزيرة بدلًا من **أَنْبَا** Hezzita . **أَنْبَا** Hentta بالطاء ، الحنطة بدلًا من **أَنْبَا** Hetta . **أَنْبَا** Henka بالحاء ، الحنك بدلًا من **أَنْبَا** Hekka . **أَنْبَا** Harnouba بالحاء ، الخرنوب بدلًا من **أَنْبَا** Harrouba . **أَنْبَا** Kranba الكرنب بدلًا من **أَنْبَا** Krabba . **أَنْبَا** Lbenta اللبنة بدلًا من **أَنْبَا** Lbetta . **أَنْبَا** (١)

(١) ان النون ساكنة في هذه اللفظة ، في السريانية ، غير انها تلفظ في الجزم والجمع والمضاف ، فتقول : **أَنْبَا** Mдина **أَنْبَا** Mديناتا **أَنْبَا** Mدينات **أَنْبَا** Mدينان .



Mdinta المدينة بدلاً من  $\text{Mditta}$   $\text{Mditta}$  .  $\text{Sandana}$  السندان بدلاً من  $\text{Saddana}$   $\text{Saddana}$   $\text{Sfinta}$  <sup>(١)</sup> السفينة بدلاً من  $\text{Sfinta}$  .  $\text{Eqqa}$  بيدان بدلاً من  $\text{Eqqa}$  .  $\text{Enqa}$  بالعين ، العنق بدلاً من  $\text{Enqa}$  بالعين ، هذه اللفظة تعني بالسريانية اليوم قلادة العنق <sup>(٢)</sup> .  $\text{Enza}$  بالعين ، العنزة بدلاً من  $\text{Enza}$  .  $\text{Ezza}$  . ولا تزال بنت الظبية تسمى في العربية «العنزة» .  $\text{Tinta}$  التينة بدلاً من  $\text{Titta}$  .  $\text{Chanbel}$  سنبل بدلاً من  $\text{Chabel}$  ، ومنها  $\text{Chenbelta}$  السنبلة بدلاً من  $\text{Chebbelta}$  .  $\text{Chanta}$  <sup>(١)</sup> السنة بدلاً من  $\text{Chanta}$  .  $\text{Qufta}$  بالطاء ، القنيط ، فلعل أصلها  $\text{Qufra}$  ،  $\text{Chatta}$  ،  $\text{Qunfta}$  ،  $\text{Qunfta}$  .

## الفصل الثاني عشر

### مشكلة الحروف الأسلية والنطعية والحلقية

الحروف «الأسلية» في العربية هي : الزاي ، السين والصاد . أما في السريانية فتضاف إليها الشين أيضاً . والحروف النطعية في العربية هي : التاء ، الدال والطاء . أما في السريانية فتضاف إليها اللام والنون أيضاً . والحروف الحلقية في العربية هي : الهمزة ، الحاء ، الخاء ، العين ، الغين ، القاف والهاء . أما في السريانية فهي : الهمزة ، الهاء ، الخاء ، العين والراء . وهناك مشكلة هذه الحروف ، إذ اختلف لفظ كثير منها في اللغتين اختلاف لهجات الشعوب الناطقة بهما ، بحيث أصبحت الزاي في اللغة الواحدة سيناً أو شيناً أو صاداً في اللغة الأخرى وبالعكس ، والتاء دالا أو طاءً وبالعكس ، والحاء والعين أحياناً هاء أو همزة أو ذابتا كلياً كما سترى في الفصل التالي .

وهناك الفاظ أخرى متشابهة ، جاءت ذالها السريانية زايّاً في العربية ،

(١) انظر الحاشية السابقة .

(٢) في السريانية لفظة  $\text{Enaqa}$  ، وتعني عنق الماعز خاصة .

وثأؤها سيدناً وبالعكس . ولا بدع فان في اللغة الواحدة ألفاظاً من هذا القبيل جاءت بمعنى واحد . ففي صدد الحروف الأصلية ، نقرأ في السريانية :  
 حَبْو Bdar بالذال و حَبْو Bzar بالزاي اي بذر و بزر . حَبْو Knidta بالذال و حَبْو Knizta بالزاي اي قرصة سميكة . حَبْو Nuqadta بالذال و حَبْو Nuqazta بالزاي اي النقطة . حَبْو Zrat بالزاي والطاء ، و حَبْو Srat بالسین والطاء و حَبْو Srat بالصاد والتاء ، اي شرط و خدش . حَبْو Zwada بالزاي و حَبْو Swada بالصاد أي الزوادة . حَبْو Swada بالسین و حَبْو Swada بالصاد اي سواد الكلام . حَبْو Sapouna بالسین والصاد اي الصابون . أما في العربية فنقرأ :  
 تَلَعْتُمْ وَتَلَعْتُمْ وَتَلَعْتُمْ ( بمعنى توقف في الأمر وتأنى ) ، الرزاز والرصاص ، رَقَزَ (١) ورقص . سَفَقَ وَصَفَقَ ( بمعنى صَفَعَ وَلَطَمَ ) ، سَقَلَ وَصَقَلَ ، غَرَزَ وَغَرَسَ ، لَزِقَ وَلَصِقَ ، مَرَثَ وَمَرَسَ ( بمعنى نَقَعَ فِي الْمَاءِ وَلَتِينَ ) ، وَالسَّعَتَرُ وَالصَّعْتَرُ ( نبات ) ، وَالطَّرْمُوثُ وَالطَّرْمُوسُ ( خبز الملمة ) . وفي صدد الحروف النطعية نقرأ في السريانية : حَبْو Htar بالحاء والطاء و حَبْو Htar بالحاء والتاء اي حَطَرَ وَتَكَبَّرَ . حَبْو Ta'ach بالطاء والعين و حَبْو Ta'ach بالتاء والعين اي تَعَسَ وَذَلَّ . حَبْو Petqa بالطاء و حَبْو Petqa بالتاء أي البطاقة . اما في العربية فنقرأ : التَّمْتَامُ وَالطِّمِّطِيمُ ( الذي في لسانه عجمة ) ، وَقَتَلْ وَقَطَّلْ . أما في صدد الحروف الجلقية فنقرأ في العربية مثلاً : حَجَرَ وَعَجَرَ بمعنى حَجَزَ ، حَنَّ وَهَنَّ .

وفي معرض كلامنا عن الحروف الأصلية ، برزت لفظة حَبْو Zyana السريانية التي تعني في العربية الشين والرئين ، والتي ما زالت دارجة بهذا المعنى في العربية العامية في الموصل وسواها (٢) ، فنقول : فلان عمل

(١) اللفظة، سريانية اصلها حَبْو Rqed بالذال، حرقها الذين يلفظون الذال كلزاي كقولهم: «هزا وزاك» بدلاً من هذا وذاك . وما زال الكثيرون في سورية ولبنان يلفظونها هكذا . وعلى هذا النمط دخلت العربية لفظة حَبْو Édar بالعين والذال ، عز و اي اعان .  
 (٢) وهكذا في اللغة التركية .

« زيان » أي شيئاً ردياً ، على حين انها والفصحى على طرفي نقيض ، اذ جاءت لفظة « الزين » في الاخيرة بمعنى الجيّد . والأرجح أن « الزين » هي المعنى الصحيح للفظة السريانية المشار اليها ، وان معناها يجب ان يكون بمعنى « الشّين » . اما لفظة « الشّين » فهي تصحيف « الزين » وذلك بالنظر الى اختلاف لهجات الشعوب الناطقة بالعربية كما ذكرنا في كلامنا عن الحروف الأسلية كقولنا « انكليز وانكليش » . وكذلك نرجح ان تكون لفظة « الرين » بالذات ، إذ تصحفت الزاي راء بواسطة النساخ . وكم من الفاظ صحّفتها النساخ . فاننا نقول « صوب وحب » بمعنى جهة ، في حين ان « صوب » تقابلها في السريانية Sawba صوب بالصاد . أما « حب » فالأرجح انها تحريف « صوب » . وكذلك نقول : الخطارة والحظيرة بمعنى صيرة الغنم ، خرق وخرق ، سخن وسختم ، فححت الحية وفحخت ، رحم ورحم<sup>(١)</sup> ، حجر وحجز ، الثروة والفروة بمعنى الغنى ، الأثرم والأفرم<sup>(٢)</sup> ( المتحطم الاسنان )<sup>(٣)</sup> . ومن تصحيف النساخ الذي دخل المعاجم العربية دون تمحيص وروية ، لفظة « العدو » ( بضم الواو وشدها ) بمعنى لفظة « الرهط »<sup>(٤)</sup> ، في حين ان هذه اللفظة سريانية بجملة Rehta بالطاء ، ومعناها « العدو » ( بضم الواو فقط ) أي الركض والجريان .

## الفصل الثالث عشر

### حرفا الحاء والعين

يلفظ هذان الحرفان في السريانية الفصحى - بلهجتها الشرقية والمغربية - تماماً كما يُلفظان في العربية . الا أنهما ليسا كذلك في السريانية العامية

(١) هذه اللفظة ايضاً سريانية اصلها فصحى Rhem اي بالحاء لا الحاء . وهي الأخرى دخلت عن طريق اللهجة العامية الأنفة الذكر والتي تُلفظ حاوما خاء غالباً .

(٢) « الأفرم » لفظة سريانية فصحى Farma ، ولها من معناها في السريانية ، فعل متصرف هو Fram ومعناه : ثرم ، قطع ، ثغر ، دق ، حطّم الاسنان الخ وليس كذلك في العربية .

(٣) لا يزال اهل قلّت من اعمال ماردين ، حتى النازحين منهم الى لبنان ، يلفظون الثاء فاء .

(٤) انظر المنجد .

(البابلية) الدارجة في شمالي العراق . ذلك ان حرف الحاء ، فضلا عن كونه فيها خاء غالباً ، فانه يكون احياناً هاء او يذوب كلياً . اما حرف العين فلئن يكون فيها احياناً همزة ، الا انه يذوب غالباً .

وقد عثرنا في العربية على عدة الفاظ سريانية الاصل ، ذاب فيها هذان الحرفان . وقد دخلتها عن طريق هذه اللهجة العامية . ففي ما يخص حرف الحاء ، نرى الالفاظ التالية :

١ - دار . فان اصلها **دمو** Hdar . ومنها **سبو** Hadoura الدوار ( المتسول ) و **مدو** Houdra الدائرة الدورة .

٢ - الساف ( من البناء ) . فان اصلها **شفا** Shafa<sup>(١)</sup> .

٣ - سأل ( الماء ) . فان اصلها **سكال** Chhal . وقد ظهرت الحاء في لفظة « سحلت » العين .

اما في ما يخص حرف العين فنرى الالفاظ التالية :

١ - الجص ( الشيد ) . فان اصلها **جرا** Gaa'sa بالصاد . هذا مع العلم ان اللفظة العامية ايضاً دخلت المعاجم السريانية . فنقول **جرا** Gassa و **جرا** Gessa بالصاد .

٢ - طاش ( سها . ذهل ) . فان اصلها **طاش** Ta'ach بالطاء .

٣ - البُرّ ( القمح ) . فان اصلها **حدهو** Eboura .

٤ - شق ( صعب ) . فان اصلها **حصص** Esaq<sup>(٢)</sup> . ومنها **حصص**

A'sqa الشاق .

٥ - صرف ( الفعل ) . فان اصلها **صردج** Saréf بالسين ، والمصدر

**صردو** Sura'afa الصّرف ( والنحو ) .

وعلى هذا المنوال درجت في العربية الأسماء التالية :

(١) لقد دخلت لفظة اللهجة العامية **شفا** ايضاً المعاجم السريانية .  
(٢) في العربية لفظة اخرى تتفق والسريانية معنى ومبنى ، وهي **حسب** .

١ - الصَّبْشَة ( الطائفة المعروفة ) . فان اصلها **سُوحْدَا** Souba'a بالصاد وتعني الصبغة .

٢ - زوربابل ( اسم والي اليهودية بعد سبي بابل ) . فان اصلها **زُوربَابِل** Za'ourbabel زعوربابل اي صغير بابل .

٣ - دير الزور ( البلدة المعروفة في سورية ) . فان اصلها **دِير زُور** Dair Za'our دير زعور اي الدير الصغير . وكان بالقرب منه الدير الكبير .

وانك لتعجب اذا علمت ، ان بعض الفاظ في السريانية العامية ، اقتحمت المعاجم السريانية الفصحى ، وقضت على الالفاظ الفصحى التي بمعناها او وقفت الى جانبها . في حين انها لا تزال محفوظة في العربية ، منها التالية :

١ - **دُور** Dor الى جانب **مِمْبُو** Hdar بالحاء ، دارَ ( جال ) .

٢ - **كُوكْتَا** Koukta بدلا من **كَاكْتَا** Ka'akta ، الكمكة .

٣ - **سَلْحَفَاة** Slafta بالصاد ، بدلا من **سَلْحَفَاة** Slahfta بالحاء ، السلحفاة .

٤ - **سَفْرَا** Sefra بالصاد بدلا من **سُفْرَا** Ésfra بالعين ، العصفور .

٥ - **سَاتْرَا** Satra بالصاد الى جانب **سَاْتْرَا** Sa'atra بالعين ، الصُّعْتَر ( نبات )<sup>(١)</sup> .

## الفصل الرابع عشر

الالفاظ التي تخللتها الحروف الأسيانية والنطعية والحلقية

الأسيانية : **بُزِيْقَا** Buziqa الباشق . **جِزَا** Geza'a بالعين ، الجذع .

**جِرَش** Gras بالصاد ، جرش . **نَقَب** Nqeb Dercha التطريز .

(١) ستأتي بقية الالفاظ عند بحثنا الالفاظ التي تخللتها الحروف الحلقية .

أحد Zvava الذفاف ( الماء القليل ) . أوْجِه Zdaq صدق ووجب ،  
ومنها أوْجِه Zaddeq صدق وصادق وتصدق . و أوْجِه Zedqa الصدق  
( البر ) والصديق ( القريب ) ، و أوْجِه Zedeqta الصدقة ، و أوْجِه  
Zaddiqa الصديق . أوْجِه Zaddouqa الصدوق ( الزنديق ) . أوْجِه  
Ezdhar تحذر . أوْجِه Zahra السهر ( القمر ) . أوْجِه Zyana الشين .  
أوْجِه Zaaouqta بالعين ، الصاعقة . أوْجِه Za'ar بالعين ، صغر .  
أوْجِه Zrat بالطاء ، شرط . أوْجِه Zraq ذرق ( نثر ، بذر ) . مجلس  
Hlas بالحاء والصاد ، خلس ( سلب ) . مَبْجِه Hsan بالحاء ،  
حصن ، ومنها مَبْجِه Hesna الحصن . مَبْجِه Hesfa بالحاء والصاد ،  
الخزف . مَبْجِه Tarmousa بالطاء ، الطرموث والطرْموس ( خبز  
الملحة ) . مَبْجِه Kes'ha بالكاف والسين والحاء ، القزح ( بصلة صغيرة ) .  
مَبْجِه Layth بالثاء ، ليس . مَبْجِه Laaes بالعين والسين ، لعص .  
مَبْجِه Mazda المسد ( الحبل ) . مَبْجِه Mras مرث ومرّس .  
مَبْجِه Nda بالذال ، نزا . مَبْجِه Nzar نذر . مَبْجِه Nessa النص .  
مَبْجِه Nsah بالصاد والحاء ، نسخ ( كتب ) . مَبْجِه Sgar زجر .  
مَبْجِه Sedla الصندل . مَبْجِه Sah بالسين ، صه . مَبْجِه Sahem  
بالسين والحاء ، زحم . مَبْجِه Sahsahna بالسين والحاء ، الصحصحان  
( ما استوى من الارض وكان أجرد ) . مَبْجِه Saybar بالسين ،  
صبر . مَبْجِه Sapouna بالسين ، الصابون . مَبْجِه Sandouqa  
بالسين ، الصندوق . مَبْجِه Salta بالسين والطاء ، الصلت ( السيف  
الصقيل الماضي ) . مَبْجِه Sgal بالسين ، صقل وسقل . مَبْجِه Sra, Sri  
بالسين ، صري ( تن ) . مَبْجِه Sram بالسين ، صرم ( قطع ) .  
مَبْجِه A'azta بالعين والزاي ، السداة ( أرض طيبة ) . مَبْجِه Egas  
بالعين والسين ، عقص . مَبْجِه Eqaseqsa بالعين والسين ،  
( ١ ) يقال في السريانية بؤو Ndar بالذال ايضاً . ولعل بؤو تحريفاً للفظة بؤو لتشابه الذال والزاي .

معقّص (مجمّد) . فبف Fas بالسّين ، فصّ (جرّد العظم) . ففوهلا  
 Fursa بالسّين ، الفرصة . أفرفف Afrech أفرز . ففلا Sva بالصاد ،  
 شاء<sup>(١)</sup> . ففوا Sdar بالصاد ، سدّر (تخيّر) ، ومنها ففوا Sedra  
 بالصاد ، السدّر (الحيرة) . ففوا Swada بالصاد ، الزوادة وسواد  
 الكلام ، ومنها ففوا Swadaya بالصاد ، السوادى (العامى) . ففلا  
 Slafta بالصاد ، السلحفاة . فف Son بالصاد ، شان . فف Sfar بالصاد  
 أسفّر (اصبح) . ففوا Sarwa بالصاد ، السرو . فف Srah بالصاد  
 والحاء ، سراح (انتشر ، عبث) . فف Srat بالصاد والتاء ، شرط  
 (خدش) . فف Qamista بالسّين ، القميص . فف Qummasa  
 بالصاد ، القمّص (الرجل الشريف) . فف Qusarta بالسّين ،  
 القوصرة (وعاء من قصب تُجعل فيه التمر ونحوه) . فف Qpas  
 بالسّين ، قبّص (ضد مدّ وبسط) ، وأمسك وانجرّ . فف Qafsa  
 بالسّين ، القفص . فف Qarsem بالسّين ، قرصمّ (قطع) . ففوا  
 Rza رذى (هزل ، سقم ، أثقله المرض) ، ومنها ففوا Razaya الرذى  
 (الضعيف المهزول) . ففوا Rzaf ذرف . فف Rmas بالسّين ، رمز  
 (رصن . وقر) ، ومنها ففوا Rmisa الرميز (الرصين . الوقور) .  
 فف Rustaqa بالسّين والتاء ، الرزداق (القرى حول البلدة وما  
 يحيط بها من الأراضى) . فف Chgha بالشّين ، زاغ . فف Chna  
 بالشّين ، جنّ . فف Chqaqa بالشّين ، الزقاق . فف Chuqafta  
 بالشّين ، الصفقة (الصفعة) .

النّطعية : فف Bdaq بالذال ، بثق . ففوا Draz طرز (آذى) .  
 ففوا Hdo (بالذال) ، حثا (جمع ، كوّم) . فف Htar بالحاء والتاء ،  
 خطر (تكبر) . فف Tabah بالطاء والحاء ، ذبّح . ففوا Tha  
 بالطاء ، تاه . فف Tamtem بالطاء ، تتم . فف Tnach بالطاء ،

(١) لقد جاءت اللفظة السريانية فف Sebyana بالصاد ، المشيئة «شبوناً» في اللغة الكردية.

دَنَس (توسخ) . لُجَب Ta'ach بالطاء والعين ، تعس (ذلت) . حَبَكَم  
 Ltak بالتاء والحاء ، لطح . مُدَبَلِي Mot بالطاء ، ماد . مَدَبَلِي Mtah  
 بالحاء مدّ ، ومنها مَدَبَلِي Met'ha المدة . يَمُ Nda نَتَأ . مَبَلِي  
 Nta بالطاء ، تَدِي . نَقَد Nqad نَقَط (وشم) ، ومنها نَقَدَبَلِي  
 Nuqadta النقطة . نَحَبَلِي Nchat بالطاء ، نَتَش . نَحَبَلِي Sedra السَّيْر  
 (الحجاب) . سَلَبَلِي Salta بالسين والطاء ، الصَلَّت . حَبَلِي A'amet  
 بالعين والطاء ، غَمَدَ (غاص) . حَبَلِي A'anata بالعين والتاء ، العَنِيد .  
 فَبَلِي Fat بالطاء ، فَت . فَبَلِي Flat بالطاء ، أَفَلت . فَبَلِي  
 Futqa الفندق . فَبَلِي Frad فَرَط (فرد) . فَبَلِي Petqa بالتاء ،  
 البَطَاقَة . فَبَلِي Ftar بالتاء ، فَطَر . فَبَلِي Srat بالصاد والتاء ، شَرَط .  
 قَبَلِي Qatya بالتاء والطاء ، القِثَاء . ومنها قَبَلِي Maqtya  
 بالطاء ، المَقْتَاة (موضع القِثَاء) . مَبَلِي Qtal بالطاء ، قَتَل وقَطَل .  
 مَبَلِي Qtam بالطاء ، قَتَم ، ومنها مَبَلِي Qutma القَتَام . مَبَلِي  
 Qared شجر القَرَظ (ورق السَلَم يُدبغ به) . مَبَلِي Rustaqa  
 الرزداق . رَبَلِي Rtina بالطاء ، الرَاتِينج (صمغ الصنوبر) . مَبَلِي  
 Chmad شَم . مَبَلِي Toch بالتاء ، طَاش . مَبَلِي Tal بالتاء ، طَلَّ  
 (بلّ ، رَطَّب) . مَبَلِي Qatifta بالطاء ، القَطِيفَة (المخمل) ،  
 فتجدها في اللهجة العربية العامية (القديفة) . هذا وقد جاءت ضاداً كل من  
 الذال في لفظة مَبَلِي Qpad تقبّض ، والتاء في لفظة مَبَلِي Taffa الضِفَّة .

الحلقية : أَدَف Ékaf بالهمزة ، عَكف . أَفَم / (٢) Afsa بالهمزة  
 والصاد ، العَقَص . مَبَلِي Dora الدهر ، ومنها مَبَلِي Dor Dorin دهر  
 الداهرين . مَبَلِي Hawraya بالهاء ، الحَرُّ . مَبَلِي Haymen بالهاء ،  
 آمَن . مَبَلِي Handaqouqa بالهاء ، الحَنَدَقُوق . مَبَلِي

(١) في السريانية لفظة فَبَلِي Fandqa ايضاً .

(٢) اصلها حَبَلِي بالعين كما بالعربية .



Hfak Bzaflan بالهاء ، أفك ( خالف ) . <sup>١</sup>أوهو Ezdhar تحذر . مكية  
Hgar بالحاء ، عراج . <sup>٢</sup>مدا Hazba بالحاء ، الهازباء . <sup>٣</sup>كوكا Kukta  
الكعكة . <sup>٤</sup>كسا Lahta بالحاء ، اللهث . <sup>٥</sup>مدا Mana'a بالعين ،  
الميناء . <sup>٦</sup>نهم Nham بالهاء ، نخم ( صوت الأسد ) . <sup>٧</sup>نهم Nhar  
أثار . <sup>٨</sup>نكب Nkah بالحاء ، نكه . <sup>٩</sup>نسا Nanha بالحاء ، النعناع .  
<sup>١٠</sup>نسا Ezar بالعين ، أزر ( لف ) . <sup>١١</sup>نسا A'amma بالعين ، الأمة .  
<sup>١٢</sup>نسا A'ammaya بالعين ، الأمي . <sup>١٣</sup>نسا Earam بالعين ، أرام .  
<sup>١٤</sup>نسا Etad بالحاء ، تادى وتادى ( تأهب ) <sup>١٥</sup>نسا Etha'atad  
Ethar بالعين أثرى . <sup>١٦</sup>نسا Fahem بالحاء ، فهم . <sup>١٧</sup>نسا Fuhra  
بالحاء ، الفهر . <sup>١٨</sup>نسا و <sup>١٩</sup>نسا Faara , Feaara بالعين ، الحُفرة .  
<sup>٢٠</sup>نسا Fqaa' بالعين ، فقأ ( قذى العين ) <sup>٢١</sup>نسا Ferha بالحاء ، القرع .  
<sup>٢٢</sup>نسا Qaraa بالهمزة ، القرعة ( اليقطين ) . <sup>٢٣</sup>نسا بالحاء ، قهقهة  
( اشتد ضحكه ) . <sup>٢٤</sup>نسا Qrah بالحاء ، قرع ( صلع . سقط شعر رأسه ) ،  
ومنها <sup>٢٥</sup>نسا Qarha أقرع . <sup>٢٦</sup>نسا Qnaa' بالعين ، قنساء ( احمر ) .  
<sup>٢٧</sup>نسا Rahbouna بالهاء ، العربون . ( والعامة تلفظها رعبون )<sup>(١)</sup> .  
و <sup>٢٨</sup>نسا Reayana الرأي .

ومن هذا القبيل تقول : <sup>٢٩</sup>نسا Saboua'a و <sup>٣٠</sup>نسا Sabouaaé  
بالصاد والعين . فقد استحالت العين في هاتين اللفظتين الى همزة ، كما في  
الصابئة والصابئين .

اما <sup>٣١</sup>نسا Ea'af بالعين ، ضاعف فأصلها <sup>٣٢</sup>نسا بالعينين ، ومنها  
<sup>٣٣</sup>نسا Aafa بالضعف بدلا من <sup>٣٤</sup>نسا A'aafa . وكذلك <sup>٣٥</sup>نسا Afaa  
بالعين ، الضبع ، أصلها <sup>٣٦</sup>نسا A'afaa .

(١) في السريانية لفظة <sup>٣٧</sup>نسا ايضاً بهذا المعنى .

## الفصل الخامس عشر

### الالفاظ التي اختلف تركيبها في العربية

ان الالفاظ السريانية التي اختلف تركيبها في العربية ، هي :

- بِسْمَ Bhar بالحاء ، تَحْبَر . حَبَلَا Batla بالطاء ، شجر البلوط .  
حَبَلِي Blat بالطاء ، كَبِط ( خبط ) . حَبَوَا Burka<sup>(١)</sup> الرُّكبة .  
حَبُولَا Beroula البلّور . حَبَلَا Galla الثُّلجَة . حَبَس Gchah بالحاء .  
سَبِج ( قشر ) أَوْبُو Ezdhar بالهاء ، تَحذر . مَسْرَا Harsa بالحاء والصاد ،  
الْحَصْر ( الظهر ) . مَسْبَة Hgar بالحاء . عرج . مَسْبَة Hrach بالحاء ،  
سَحْر ، ومنها مَسْهَة Haracha الساحر . مَسْهَة Kima الكمأة ( نبات ) .  
مَسْهَة Marga المغرة ( الطين الاحمر ) . مَسْهَة Nagab الجنوب ( القبلة ) .  
نَسْرَا Nagra النورج ( سكة الحراث ) . نَسْرَة Nchat بالطاء ، تنش .  
نَسْرَة Nhar بالهاء ، أثار ( أضاء ) . نَسْرَة Nkat بالحاء ، أُنْتَخ ( نزع .  
قلع ) . مَسْبَة Sabbar بشَّر . مَسْبُو Sdar سَرَد . مَسْبُو Smak  
مَسْك ، ومنها مَسْبُو Asmek أَمَسك . مَسْبَة Sa'ar بالعين ، شرع .  
مَسْبَة Srat بالطاء ، سَطَر ، ومنها مَسْبَة Serta بالطاء ، السطر .  
مَسْبَة Aouyaba بالعين . الغباوة . مَسْبُو Aourita العُروة ( من  
الثوب : ما يدخل فيه الزر عند شدّه ) . مَسْبُو Aoutada العُدّة ( الأهبة ) .  
مَسْبَة Ézqta بالعين ، المَقْرَعة ( حلقة شعر ) . حمر A'am مع  
حَبَلِي A'ammēt بالعين والطاء ، عَمَم ( أظلم ) . مَسْبَة Fagya  
الفوج . مَسْبَة Faara بالعين ، الحفرة . مَسْبَة Fousa الفسوة .  
مَسْبَة Faraqta الفقارة ( خرزات الظهر ) . مَسْبَة Frach فستر

(١) ان اللفظة السريانية أصح من العربية ، إذ يقال « بَرَكَ للبعير » لا رَكِبَ . و« ليس  
لفلان مَبْرَكَ جمل » لا مَرَكَبَ .

(شرح) . فحِب Fchah بالحاء، سُخِف (حمق) . مَدْرُف Masnafta  
 بالصاد، النَّصِيف (كل ما غطى الرأس من خمار أو عمامة ونحوهما) .  
 سَفْه Safha بالصاد والحاء، الصَّحْفَة (القصة) . هُؤْرُؤا Sarsara  
 بالصادين، الرصاص القلعي . هُكَّح Qatleb بالقاف والطاء، لبك .  
 قَلْم Qalma القلمة . هَنْجَب Qarkedna الكركند (عقيق، حجر  
 كريم) وصمغ أحمر . هُؤْهَ Rahbouna بالهاء، العربون والعمامة تقول  
 «رعبون» . هُؤم Rom (اصلها هُؤم Rwam) ورَمَ (انتفخ) . هُؤه  
 Ruaata بالعين، الرغوة . هُؤف Rzaf بالزاي، ذرف . هُؤه Rahcha  
 بالحاء، الحشرة . هُؤم بالطاء، الأثرم (المتحطم الاسنان) . هُؤب .  
 رفه Rfah رَخَفَ (هش . لان) . هُؤح Ragba القربة (الوطب أي  
 وعاء يُجعل فيه الماء واللبن) . هُؤا Chaaa بالهمزة والعين، عشي  
 (جهر، ساء بصره) . ومنها هُؤا Chia'a الأعشى . هُؤا Choua'a  
 العش<sup>(١)</sup> . هُؤب Chgah بالحاء، تَبَجَّح . هُؤم Chgam غشم  
 (ظلم) . هُؤا Chahnita بالحاء، السخينة (طعام) . هُؤب  
 Chmad شتم . هُؤا Achfel أفضل (أيأس) . هُؤف Chqaf  
 سفق (صفق . لطم) ، ومنها هُؤا Chuqafta السفقة والصفقة  
 (اللطة) . هُؤا Chteq سكت ، ومنها هُؤا Chatiqa الساكت .  
 هُؤم Tahhem بالحاء، حتم (قضى . جزم) .

وعلى هذا النمط اختلف تركيب لفظة هُؤا Darga السريانية في  
 الانكليزية فأضحت Degree .

(١) «العش» تحريف لفظة هُؤا السريانية التي تعني الصخرة، اذ على الصخور غالباً تنشأ  
 الطيور الكبيرة هُؤا هُؤا Qenna العش السريانية ايضاً جاءت بهذا المعنى .  
 ذلك ان لفظة «القن» العربية، تعني الجبل الصغير . فيقال قن في الجبل : صار في اعلاه .

## الفصل السادس عشر

الالفاظ التي جاءت شينها سيناً في العربية

نُعْمَا Nacha الانسان ، ومنها نُعْمَا Barnacha برنساء ( انسان )  
 وَاُنُقْمَا Nachouta الناسوت . اُنُقْبِ Achi أسَا ( داوى وشنى ) ، ومنها  
 اُنُقْمَا Achaya الآسي ( الطيب ) . اُنُقْبِ Ach أس ( أسس ) . اُنُقْمَا  
 وَاُنُقْمَا Échat, Échita الاساس . اُنُقْبِ Béch بَيْس ( افتقر ) ،  
 ومنها اُنُقْمَا Boycha البائس . اُنُقْمَا Bicha بَيْس . لا اُنُقْمَا  
 La Bacha لا بأس . اُنُقْبِ Boch أبأس ( حلت به الشدائد ) . اُنُقْبِ  
 Gach جس ، ومنها اُنُقْمَا Gachouchal الجاسوس . اُنُقْمَا  
 Gachchem جسّم ، ومنها اُنُقْمَا Guchma الجسم . اُنُقْمَا  
 Guchqa الجوسق ( القصر ) . اُنُقْمَا Gichra الجسر . اُنُقْمَا  
 Debcha الدبس . اُنُقْبِ Doch داس . اُنُقْبِ Dkach بالخاء دَخَسَ ( دس ) .  
 وَاُنُقْبِ Drach درس ، ومنها اُنُقْمَا Madrachta المدرسة . اُنُقْمَا  
 Humcha وَاُنُقْمَا Hamcha الهمس ( كثرة الكلام ) . اُنُقْبِ Hbach  
 بالخاء ، حبس . اُنُقْبِ Hach بالخاء ، حس ، ومنها اُنُقْمَا Hach'cha  
 الحيس وحاشا : اُنُقْبِ Hchab بالخاء ، حسب . اُنُقْبِ Tlach  
 بالطاء ، طلس ( وستخ ) ، ومنها اُنُقْمَا Tlichا الطلس ( الوسخ ) .  
 اُنُقْبِ Tmach بالطاء ، طمس ( غطس ، غمس ) . اُنُقْبِ Tfach بالطاء ،  
 طفس ( صار قدراً ) ، اُنُقْبِ Trach بالطاء ، طرس ( لوث ، أفسد ) .  
 اُنُقْمَا Tercha بالطاء ، بالطرس ( الرسالة ) ، اُنُقْمَا Eibecheا يبيس ، ومنها  
 اُنُقْمَا Yabichta وَاُنُقْمَا Yabcha اليابسة ( اليبس ، البز ) . اُنُقْبِ  
 Eichen وَاُنُقْمَا ( أخذه ثقل النوم ) . اُنُقْبِ Kbach كبس ( داس ) ،  
 وكبس اللحم ، وهجم ، وجعل السنة كييسة . اُنُقْمَا Kelcha الكيلس .

حَبَّ Knach كَنْسَ (نظف) . دُئِحْها Knouchta الكنيسة .  
 حَبَّ Lbech لَبِسَ . حَبَّها Ltach بالطاء ، كَطَسَ (ضرب  
 بالمطرقة ، دق) . حَبَّها Lechana اللسان واللغة . حَبَّها Mach مس .  
 حَبَّها Maycha الميس (شبر عظيم) . حَبَّها Mlach مَلَسَ (الشيء :  
 اقتزعه واستأصله ، نتف) . حَبَّها Marcha المرساة . حَبَّها Mach  
 مس (كس) . حَبَّها Mchah بالحاء ، مسح (دهن) وَمَسَحَ (قاس) .  
 حَبَّها Machak و حَبَّها Muchak المِسْك . حَبَّها Mchak مَسَكَ  
 (قبض) ، ومنها حَبَّها Machouka الماسِك : حَبَّها Mechka  
 المِسْك (الجلد) . حَبَّها Nabrechta و حَبَّها Nubracha النبراس  
 (المصباح) . حَبَّها Nawcha الناووس . حَبَّها Nhacha بالحاء ، النحاس .  
 حَبَّها Nfacha تنفَسَ ، وكان ذا نفس ، ومنها حَبَّها Nafcha النفس  
 والناووس . حَبَّها Nficha التنفَسَ (نسيم الهواء) ، المتنفَسَ (المخرج) .  
 حَبَّها Nqacha نقَسَ (الناقوس بالخشبة : ضربه ، قرعه) ، ومنها  
 حَبَّها Naqoucha الناقوس (الجرس) . حَبَّها Nach نَسَسَ (ضعف) .  
 حَبَّها Ncha نسي ، ومنها حَبَّها Nechyana النسيان . حَبَّها Ncham  
 نَسَمَ (هبت الريح) ، وتَنَسَمَ (تنفَسَ) ، ومنها حَبَّها Nchma  
 و حَبَّها Nchamta النَسْمَة والتَنَسَمَ . حَبَّها Nchra النسر .  
 حَبَّها Saroucha الشرس (الفظ) . حَبَّها Etach بالعين والطاء ،  
 عَطَسَ ، ومنها حَبَّها Aoutcha العطاس . حَبَّها Échtaali  
 بالعين ، إستَعَلَى . حَبَّها Erach بالعين ، صرُسَ ، ومنها حَبَّها A'archa  
 الفرس . حَبَّها Ftach بالطاء ، فطِسَ ، ومنها حَبَّها Fatcha الأفتس .  
 حَبَّها Fartech فرطَسَ (مدّ الخنزير فرطوسته أي أنفه) ، ومنها  
 حَبَّها Fartoucha الفرطوسة . حَبَّها Fcha فسا . حَبَّها Fchah  
 بالحاء ، فسَخَ ، ومنها حَبَّها Fechehta الفسخ (الشطر) . حَبَّها  
 Fachfoucha و حَبَّها Fachefcha الفسافس (البق) . حَبَّها Fchar

وِفْرَاح Frach فِسْر . مَبْدَح Qbach قَبس ( تَعَلَّمَ ) . مَبْدَح Qdach  
 قَدُوس ، وَمِنْهَا مَبْدَح Qaddicha القَدِيس وَمَبْدَح Qoudcha  
 القُدُوس . مَبْدَح Qdacha القُدُوس ( شَيْءٌ يُعْمَلُ كَاللُّوْثِ مِنَ الْفِضَّةِ ) .  
 مَبْدَح Qrach قَرَس ( بَرْدٌ ) ، وَمِنْهَا مَبْدَح Qurcha القَرَس ( البَرْدِ ) .  
 قَب Qach قَسَا ( تَصَلَّبَ ) وَظَلَمَ . مَبْدَح Qacha وَمَبْدَح  
 Qachicha القس والقسيس . مَبْدَح Qachi قَسَى ، وَمِنْهَا مَبْدَح Qachya  
 القاسي . مَبْدَح Quchta القسُط ( العَدْل ) . مَبْدَح Qechta القوس .  
 مَبْدَح Qindouch القُنْدُوس ( عود العَطاس ) . وَفْرَاح Rgech  
 رَجَس ( ضَجَّ ، أَثَارَ فِتْنَةٍ ) . وَفْرَاح Roch رَأْس ، وَمِنْهَا مَبْدَح Richa  
 الرَّأْس . وَفْرَاح Rtach بِالطَّاءِ رَطَسَ ( ضَرَبَ بِيَاظِنِ كَفِّهِ ) . وَفْرَاح  
 Rkach رَكَس ( الشَّيْءَ : رَدَهُ مَقْلُوبًا ) . وَفْرَاح Rkacha الرَّكَاس ( حَبَلٌ  
 يُشَدُّ فِي خَطَمِ الْجَمَلِ ) . وَفْرَاح Rmach رَمَسَ . وَفْرَاح Rach رَمَسَ  
 ( عَلَّمَ ، عَرَفَ ) . وَفْرَاح Rchal رَسَلَ ( اسْتَرْسَلَ الشَّعْرَ ) . وَفْرَاح  
 Rcham رَسَمَ . وَفْرَاح Rachma وَفْرَاح Rechma الرَّسْمُ ( الأَثَرُ ) ،  
 وَفْرَاح Rouchma الرَّسْمُ ( المَكْسُ ، السَّهْمُ مِنَ المَالِ ) . وَفْرَاح Chaél سَأَلَ ،  
 وَمِنْهَا مَبْدَح Chouala السُّؤال . مَبْدَح Chira السُّوَار . مَبْدَح Chba  
 سَبَى . مَبْدَح Chbah سَبِهَ ( ذَهَبَ عَقْلُهُ هَرْمًا ) . مَبْدَح Chabbah  
 بِالْحَاءِ ، سَبَّحَ ، وَمِنْهَا مَبْدَح Choubha السُّبْح . مَبْدَح Chbat  
 بِالطَّاءِ سَبَطَ . مَبْدَح Chabta بِالطَّاءِ ، السَّبَطُ . مَبْدَح Chabbel<sup>(١)</sup>  
 سَنَبَلَ ، وَمِنْهَا مَبْدَح Chelbta السَّنْبَلَةُ . مَبْدَح Chbila السَّبِيلُ .  
 مَبْدَح Chabbaa بِالْعَيْنِ ، سَبَّعَ . مَبْدَح Chbat سَبَّتَ ، وَمِنْهَا  
 مَبْدَح Chabta السَّبْتُ . مَبْدَح Chgam سَبَّجَمَ ( أَسَالَ ، صَبَّ ) .  
 مَبْدَح Chgaf سَجَفَ ( غَطَّى ، سَتَرَ ) . مَبْدَح Chgar سَجَرَ .

(١) وردت لفظة مَبْدَح Sbal بمعنى نقل السنبلة خاصة .

حِجَّاح Chgach سَجَّس . بِعَجْمُو Chdek سَدِك (كَزِم ، اسْتَقْر ، ثَبِت) .  
 حَبَال Chedta السُّدَّة (الوْظِيْفَة) . حَبَب Chaddech سَدَس . حَبَبُوا  
 Chdouda غَزَل السُّدَى . حَبَبُوا Chha سَهَا (غَفْل) . حَبَبُوا Chhar  
 سَهْر ، وَمِنْهَا حَبَبُوا Chharta السَهْرَة . حَبَبُوا Chwo سَوِي ، سَاوِي ،  
 اسْتَوِي . حَبَبُوا Chaga السَّاج (شَجَر) . حَبَبُ Choh بِالْحَاء ، سَاح ،  
 (سَال ، جَرَى) . حَبَبُوا Chawta بِالطَّاء ، السُّوْط . حَبَبُ Choa'  
 بِالْعَيْن ، سَبَّع بِالطَّيْن . حَبَبُوا Chaata السَّاعَة . حَبَبُوا Chouqa  
 السُّوْق . حَبَبُوا Chaqa السَّاق (لِلرَّجْلِ وَالشَّجْرَة) . حَبَبُوا Chwar  
 سَار (تَسَوَّرَ الحَائِط) . حَبَبُ Chor سَارَ (سَوَّر) ، وَمِنْهَا حَبَبُوا Choura  
 السُّوْر . حَبَبُوا Chyara السُّوَار . حَبَبُ Chayyech سَاسَ (مَدَّأ) ،  
 وَمِنْهَا حَبَبُوا Choucha سَاسَ الدُّوَاب . حَبَبُوا Choucha السُّوسُ  
 (شَجَر) . حَبَبُوا Choucha السُّوسُ (العُث) . حَبَبُوا Chouchma  
 وَحَبَبُوا Chichma<sup>(١)</sup> السَّمْسَم . حَبَبُوا Chouchanta السُّوسَنَة .  
 حَبَبُ Chah بِالْحَاء ، سَحَّ (صَبَّ ، قَطَر) . حَبَبُوا Chhal بِالْحَاء ،  
 سَحَّلَ (سَال ، جَرَى) وَتَحَمَّلَ (نَحَتَ ، بَرَد) حَبَبُ Ch'ham  
 بِالْحَاء ، سَخَّم (سَوَّد) ، وَمِنْهَا حَبَبُوا Chouhama بِالْحَاء ، السُّسْخَامُ  
 (سَوَادِ القَدِير) . حَبَبُ Chhen بِالْحَاء ، سَخَّنَ كَان حَاراً . حَبَبُوا  
 Chahnita بِالْحَاء ، السُّسْخِينَة (طَعَام) . حَبَبُ Chhaq بِالْحَاء ، سَخَّق .  
 حَبَبُ Chhar بِالْحَاء ، سَخَّرَ ، هَزَأ . حَبَبُ Chahhar بِالْحَاء ، سَخَّرَ  
 (كَلَّفَ عَمَلًا بِلَا إِجْرَة) . حَبَبُوا Chahtita بِالْحَاء ، السُّسْخَتُوتُ  
 وَالسُّسْخَتِيْتُ (السُّوَيْق) . حَبَبُوا Chtah بِالطَّاء وَالْحَاء ، سَطَّحَ (بَسَط) ،  
 وَتَسَطَّحَ (انْبَسَط) . حَبَبُ Chtar بِالطَّاء سَطَّرَ (كَتَبَ ، سَجَّلَ) .  
 حَبَبُ Chken سَكَنَ ، (مَدَّأ ، اسْتَقْر ، حَلَّ) ، وَمِنْهَا حَبَبُوا  
 Machkna المَسْكِين . حَبَبُوا Mechkana المِسْكَانَ (العَرَبُونَ) . حَبَبُوا

(١) الظاهر ان لفظة Sesame الانكليزية أخذت عن السريانية لا العربية .

Echkafa الإسكاف . حَكْنُ Chkar سَكْر . حَكْرُونا Chakrouna  
 السَّيْكَرَان ( نبات ) . حَكْنُ Chakkar السُّكْر . حَكْتُ Chket  
 سكت . حَبْلُ Chal سلّ ( اتزغ ) ، وسلّ ( نهب ، سرق ) . حَبْلُ  
 Chalchel سلسل ، ومنها حَمْلُها Chichalta و حَمْلُها Chelchelta  
 السلسلة . حَمْلُها Mchalta المِسْلَة ( الابرة الكبيرة ) . حَبْلُها Chli  
 سَلَا ( سكن ، هدأ ) . حَمْلُها Chalgma السلجم . حَبْلُها Chlah  
 بالحاء ، سلخ ، ومنها حَمْلُها Chelha السَلْخ ( الجلد ) . حَمْلُها Chliha  
 بالحاء ، السليخ ( الرسول ) . حَمْلُها Mchalahta بالحاء ، السليخة  
 ( دهن ثمر البان . الميعة ) حَبْلُها Chlat بالطاء ، تسلط ، ومنها حَمْلُها  
 Chalita و حَمْلُها Chalitana السلطان . حَمْلُها Chalta بالطاء  
 السَّلْطَة ( السهم الطويل الدقيق ) . حَمْلُها Chlem سَلِمَ ( بُرِيَء ) ،  
 سالم ( وافق ) ، وسلم ( رضي ، قبِل ) . حَمْلُها Challem سلم ( حيتي ) ،  
 ومنها حَمْلُها Chlama السلام . حَمْلُها Achlem أسلم وسلم . حَمْلُها  
 Chlef سَلَفَ ( سبق ) . حَمْلُها chlifa السَلْفَ ( الجراب ، الجواقق ) .  
 حَمْلُها chelfa السَلْفَ . حَمْلُها Chlaq سَلَقَ . حَمْلُها Chma سَمَا  
 ( عَلا ) ، ومنها حَمْلُها Chmaya السماء . حَمْلُها Cham'mi سَمَى ،  
 ومنها حَمْلُها Chma الامم . حَمْلُها Chmouta بالطاء ، السَّمَطَ ( الرجل  
 الفقير ) . حَمْلُها Chmata بالطاء ، السَّمَطَ ( سَير اللجام ) . حَمْلُها  
 Chmen سَمِنَ . حَمْلُها Chmaa بالعين ، سمع ، ومنها حَمْلُها  
 Machmaata المِسْمَعَة ( الأذن ) . حَمْلُها Chmar سَمَرَ ( السهم : أرسله )  
 حَمْلُها Chamira و حَمْلُها Chamoura السامور ( الألباس ) . حَمْلُها  
 Choumira السَمْرُ ( شجر ) . حَمْلُها Chammech شَمَسَ ( عبد الشمس ) .  
 حَمْلُها Echtamach تَشَمَسَ ( قعد في الشمس ) ، ومنها حَمْلُها  
 Chemcha الشمس . حَمْلُها Chammacha الشماس . حَمْلُها Chan سنّ  
 ( أَحَدَ وشَحَدَ ) ، ومنها حَمْلُها Mechna المِسْنُ ، وسنّ ( ركب



السَّنان (في الرَّمح) ، ومنها **حُنْنا** Chnana السَّنان (النَّصل) ، وسنّ  
 (طعن بالسَّنان) ، ومنها **حُبْن** Channen سنّ (شحذ على أكل الطعام  
 وشهته اليه) . **حُنْنا** Chnanta اسنان المنشار ونحوه . **حُنْنا** Chenna  
 السنّ . **حُنْنا** Chenta السنّة (النوم) . **حُنْنا** Chna تستى (تيسر  
 وتسهل في اموره ، انتقل وانصرف) . **حُنْنا** Chata السنّة (في السريانية  
 النون صامتة) . **حُنْنا** Chenoura و**حُنْنا** Chanoura السنّور .  
**حُنْنا** Chaa بالعين سبيع . **حُنْنا** Cha'al بالعين ، سعل . **حُنْنا**  
**حُنْنا** Chaouta بالعين ، السَّعوة (الشَّعة) . **حُنْنا** Chaf سفّ (الطائر : مرّ  
 على وجه الأرض) . **حُنْنا** Chfad سفّ ، ومنها **حُنْنا** Chaffonda  
 السَّفود . **حُنْنا** Chfak سفك (أراق) . **حُنْنا** Chfel سفّل  
 (انخط) . **حُنْنا** Chfar سفّر (أشرق) ، ومنها **حُنْنا** Chafra  
 السَّفَر (الفجر) . **حُنْنا** Chqa سقى ، ومنها **حُنْنا** Cheqya السقي  
 (بعكس العذي) . **حُنْنا** Chaqita الساقية . **حُنْنا** Chqam سقم  
 (مرض) . **حُنْنا** Cherta الشُّرة . **حُنْنا** Charwayna السرو .  
**حُنْنا** Chreb سَرَب (جوى يجري) . **حُنْنا** Charbta الشُّربة .  
 (الجماعة ، العشيرة) . **حُنْنا** Charbel سربل (الْبَس) ، ومنها **حُنْنا**  
**حُنْنا** Charbala السربال . **حُنْنا** Charreg اسرج السراج (أوقده) ، ومنها  
**حُنْنا** Chraga السراج . **حُنْنا** Chourma السُّرم (طرف المعى  
 المستقيم والدبر) . **حُنْنا** Mcharcha الشرش . **حُنْنا** Ahti أسّى  
 (الثوب : أسداه) . **حُنْنا** Cheta الأست ، الأساس (السافلة) . **حُنْنا**  
**حُنْنا** Chattes أسّس . **حُنْنا** Chta و**حُنْنا** Chet الستة والست . **حُنْنا**  
**حُنْنا** Chteq سكت . **حُنْنا** Taycha التيس . **حُنْنا** Ta'ach بالعين نعتس ،  
 ومنها **حُنْنا** Taecha التعيس . **حُنْنا** Tach'chaa بالعين ، تسع ،  
 ومنها **حُنْنا** Tcha'a و**حُنْنا** Tchaa التسعة والتسع .  
 هذا واننا نرجح ان تكون لفظة **كُوب** Koch بمعنى كأس العربية .

بيد أنها تُرجمت بمعنى هدأ ، سَكَن ، استقرت ، على حين ان اللفظة العربية  
تُرجمت بمعنى كان ظريفاً فطناً ، ومنها كَمَمَهْلا Kayicha الكَيْس .

هذا وقد جاءت الشين في لفظة وُؤِبِه Darech جيا في لفظة دَرَجَ  
( لف شيئاً بآخر ) . وفي لفظي هُؤِبِه Frach قافا فَرَق . ومنها ،  
هَؤِبِه Mafrach المَفْرَق وهُؤِبِه Gharrar قرر . وفي لفظة هُؤِه Rach  
ضاداً رض ( سحق ) . وفي لفظة هُؤِبِه Chbas بالصاد خاءاً خَبَصَ  
( خلط ) .

## الفصل السابع عشر

الالفاظ التي جاءت سينها شيئاً في العربية

هَؤِبِه Besra البَشْر . هَؤِبِه Gahsa بالحاء ، الجحش . هَؤِبِه  
Gayasa الجيش . هَؤِبِه Gsa جشاً ( تقياً ) ، ومنها هَؤِبِه Gassaya  
الجشَاء . هَؤِبِه Gras جَرَش ، ومنها هَؤِبِه Garousta  
الجاروشة و هَؤِبِه Garsa الجريش . هَؤِبِه Hras بالحاء ، حَرَش  
( حك ) . هَؤِبِه Kmas انكش وتكمش ( ذُبل ، جف ، نقلتص )  
هَؤِبِه Karsa الكرش . هَؤِبِه Nhas نهش ( عض ) . هَؤِبِه Nsar  
تَشْر ( شق ، فلق ) ، ومنها هَؤِبِه Massara المنشار . هَؤِبِه Nfas  
نَفَش ( القطن او الصوف ) . هَؤِبِه Seib شاب ( شاخ ) ، ومنها  
هَؤِبِه Saba الشائب ( الشيخ ) . هَؤِبِه Sab شب ( تلظى ، اتقد ) .  
هَؤِبِه Sbaba السبب ( ما يُحتاج اليه أمر المعيشة ) . هَؤِبِه Sbah  
أشبهه ( مائل ) ، ومنها هَؤِبِه Sebha الشبهه ( المثل ) . هَؤِبِه Sbak  
شَبَك ( علق ، نشب ) ، ومنها هَؤِبِه Saboukouta الاشتباك .  
وهَؤِبِه Sabka وهَؤِبِه Sbaka وهَؤِبِه Sabekta الشبكة

( الوقاية ، قناع الرأس ) . سَبَا'ا Sba'a<sup>(١)</sup> بالعين ، شبع ، ومنها سَبَا'ا Sabaa الشَّبَع . سَبَا'و Shed شهد ، ومنها سَبَا'و Sahda الشاهد والشهيد . سَبَا'و Ashed استشهد . سَبَا'و Sahra الشهر اي القمر والهلل . سَبَا'ا Swata الشواء ( الذبيحة ، المحرقة ) . سَبَا'ا Siha بالحاء ، الشَّيح ( نبات ) . سَبَا'و Sot بالطاء شاط ( احترق ) . سَبَا'ا Souqa الشوق . سَبَا'و Satar بالطاء ، سَطَّر ( قَسَم ) . ومنها سَبَا'ا Setra السَطَّر ( الجانب ) . سَبَا'ا Sayda الشَّيد ( الجص ، الكلس ) . سَبَا'ا Sie'ta بالعين ، الشيعة . سَبَا'ا Sires الشيراس ( مادة غروية ، يعرف بالسيراس ) . سَبَا'ا Sak شك ( غَرَزَ . سَمَرَ ) . سَبَا'ا Selya و سَبَا'ا Slaita الشلبيّة ( الزبل ) . سَبَا'ا Semala الشمال . سَبَا'ا Sna سَنَأ ( أبغض ) ، ومنها سَبَا'ا Sanaa الشائبيء المُبغض . سَبَا'ا Sa'ar بالعين ، نبت شعره ، ومنها سَبَا'ا Saara الشعر . سَبَا'ا Sa'aré الشعير . سَبَا'ا Sefta الشففة . سَبَا'ا Sfar شَفَّر ( جزّ ، قصّ ) ومنها سَبَا'ا Msafrana و سَبَا'ا Msafrana الشفرة والمقص . سَبَا'ا Sfara الشفّر ( الساحل ، ناحية كل شيء ) . سَبَا'ا Sraba الشراب . سَبَا'ا Srag شَرَج ( جمع ، ألف ، نظم ) ، ومنها سَبَا'ا Srigta الشريجة ( الجوالق ) . سَبَا'و Srad شَرَدَ ( تاه ) ، ومنها سَبَا'ا Srida الشريد ( الطريد ) . سَبَا'ا Srah بالحاء ، شَرَح ( المرأة : شان ، فضح ) ، و شَرَح ( مزق ، فصل ، قطع ) . سَبَا'ا Asrah بالحاء ، شرح ( فسّر ، أوضح ) . سَبَا'و Srat بالطاء ، شَرَط ( خمش ) خَدَش . سَبَا'و Sra'm شَرَم ( الأنف : قطع أرنبته ، أو الاذن ) ، ومنها سَبَا'ا Srima الأشزم . سَبَا'و Sraf شَرَفَ ( الحائط : جعل له شرفة ) . سَبَا'ا Sarqaya الشرقيّ ( العربي ، المسلم ) . سَبَا'ا Saroucha

(١) لقد وردت في بعض اللهجات السريانية الآرامية القديمة مَجَا Chbaa بالعين اي كما هي في

الشريس، (الفظ) . أشكيب Asti شتا وأشتى، ومنها هلهوا  
 الشتاء . أشكوما Estouqa بالقاف، الاشتقاق (الشق) . حبس  
 بالعين، عاش . حبس Esba بالعين، العشب . حبس Aassar بال  
 عشر، ومنها حبس Esra وحبس Ésar العشرة، والعشر . حبس  
 A'arsa بالعين العرش (السري) . حبس Eqas بالعين، عكش  
 حبس Fras فرش، ومنها حبس Frisa المفروش والفراش . حبس  
 Frista الفراشة . حبس Ras رش . حبس Ra'as راعش وارتعش  
 حبس Rqas رقص (نقش الكلام، كتبه وزينه) .

## الفصل الثامن عشر

الألفاظ التي جاءت صادها ضاداً في العربية

حبس Bas بض (كان رقيق الجلد ناعمه في سمن) ، ومنها حبس  
 Basisa البضيض ، (النحيف) . حبس Bras برص (فرج) . حبس  
 Gmas غمض . (غاص) . حبس Hmas بالحاء، حمض كان حام  
 ومنها حبس Hmisa وحبس Hamousa الحامض . حبس  
 حبس Nfas مضى على الأمر (استطاع) . حبس Nbas نبض (نبع) . حبس  
 حبس Nasoura غصن نصير (غص) . حبس  
 حبس انقض (قدح النار) . حبس Emas بالعين، غمض وغمض (انطب  
 حبس A'as بالعين، عض) (لدغ) . حبس Eras بالعين، عرض (حد  
 ومنها حبس A'resta بالعين العارضة (الحادثة) وحبس ata  
 العوارض . حبس Aourasa بالعين، الغرصة (قطعة لحم طري  
 حبس Swi ضوي (ضعف، هزل، نحف) . حبس Sma ضم (ضم  
 حبس Smad ضمد، (ضم) . حبس Sna ضني (ضعف، هزل

رُؤُهُ Sarwa الضِرْوُ (نوع من الشجر) . رُؤِير Srek و رُؤِير Srak  
 ضْرُك (أعوز ، افتقر) ، ومنها رُؤْمُك Srika الضْرِيك (الفقير ، السَّيءُ  
 الجال) . رُؤُحْ Sara'a بالعين ، الضَّرْع (الثدي) . مَكْمَرُه Qpisouta  
 الإِنقباض . مَجْرَه Qsaf قَصْفَ (نحف ، نحل . دق) ، ومنها  
 مَرْمَه Qasifa و مَرْمَه Qsifa القَصِيف (النحيل) . مَجْرَه Qras  
 قَرَض (قتل ، قطع) . رُؤِي Ras رض . رُؤِي Resno الرَض (تمر  
 يُخَلَّص من النوى ثم يُنقع في اللبن) . رُؤِي Rasfa الرَضْفَة (الحجرة المحماة) .  
 هذا وقد شدت حرف الصاد في لفظه بِـ Nsal ، اذ تبدل طاء  
 في لفظه نطل ( صب ) العربية .

## الفصل التاسع عشر

الألفاظ التي جاءت طاؤها ظاءً او ضاداً في العربية

حَبَل Gnat كَنَظَ (ضغط) . مَكْمَرُه Hfitoutha بالحاء  
 الحفيظة (الاعتناء) . رُؤِي Tabya الطبي . رُؤِي Tahra الظَّهر ،  
 رُؤِي Tal ظل (دام ظله) ، ومنها رُؤِي Tellala الظل . رُؤِي  
 Tlam ظلم . رُؤِي Téen بالعين ، ظَعَنَ (نقل) . رُؤِي Tefra  
 و رُؤِي Toufra الظفر . رُؤِي Ntar نظر ، (راقب) . رُؤِي  
 Attar انتظر . رُؤِي Aot بالعين ، غاظ ومنها رُؤِي A'ayla الغيظ .  
 رُؤِي A'tma بالعين ، عظم الفخذ . رُؤِي Ftaa بالعين ، فطع  
 (حق) ، ومنها رُؤِي Fata'a الفطيع (الاحمق) رُؤِي Qayta القبيظ  
 (صميم الصيف) . رُؤِي Qerata القَرَظ (ورق السلم يُدبغ به) .  
 رُؤِي Tabba الضب (حيوان من الزحافات) . رُؤِي Tourta  
 الفُط . رُؤِي Ta'a بالعين ضاع . رُؤِي Etel بالعين ، عضل

(عسیر) ، ومنها **حَدَلَا** A'tla العُضال . **حَبَدَلِي** Emat بالعين ، غَمَضُ  
الكلام ، ومنها **حَفَدَهَا** A'mouta الغامض . **كَبَلَّتْ** Qatteb أغضب  
سَبَلْتُمْ **قَتَم** Qtam قَضَم ( قطع ) . **سَبَلْتِي** Qrat قَرَضَ ( قَضَم ) ،  
ومنها **عَمَدَهَا** Qarouta القارض و**عَمَدَهَا** Maqerta مقراض  
( السراج وغيره ) .

هذا وقد شدة حرف الطاء في لفظي **لَمْنَا** Tyara و**هَبَلِي** Qlat  
اذ تبدل صاداً في لفظي الصبيرة (حظيرة الغنم) وقلص (ضيق) العربيين.

## الفصل العشرون

الالفاظ التي تبدلت كافها قافاً وبالعكس في العربية

**أَكَلْتُمُ** Étalak أَلَقَ ( كَذِب ) . **بَمَدَمُ** Hrak بالحاء ، حرق  
**حُبُ** Aok بالعين ، عاق . **شَعَلَا** Hechka الغَسَق ( الظلام ) . **قَصَمَ**  
**Kes'ha** بالحاء القزح ( بصلة صغيرة ) . **وَبَر** Rak رق ( ضعف ) .

**سَقَدَمَا** Sqabqa السَّكْبَاج ( مرق يُعمل من اللحم والحل )  
**سَقَرُومَا** Saqrouqa السَّكْرَجَة . **أَلَكَمَا** A'louka بالعين العَلِك  
النَّزج ، المتطط . **حَصَمَ** E'qas بالعين ، عكش . **قَدَمَا** elqa  
فلكة ( المنزل ) . **مَدَمَمَا** Qlofita الكُلْفَة ( القُوْبَة ) . **قَصَمَ**  
**Qammem** كَمَّ ( لجم ) . **كَبَمَ** Qas كَسَّ ( دق ، كسر ، حطم )  
**كَبَمَ** Qfah بالحاء ، كَفَخ ( لطم ، صَفَح ) . **قَفَمَا** Qapar الك  
( شجر الأصف ) . **وَدَمَ** Rbaq رَبَيْكَ ( شَبَيْكَ ) . **وَبَمَ** Raq ر  
( اضعف ) .

## الفصل الحادي والعشرون

الألفاظ التي جاءت حاؤها خاء في العربية

أُخَا Aha الأخ . مُخَا Hatha الأخت . أُجِبْ Éhad أخذ . أُبْمِنÉ Éhar وأهمنة Awhar أخر وتأخر . أُزْمِنÉ Asahta بالصاد ، النسخة ،  
كُجَا Goh جاخ ( فاض ، طفح ) . وَهْمِنÉ Douhna الدخن ( نبات ) .  
أَكْب Zlah زلخ ( زج ، شج ) ، وزلخ ( زلق ) . مَجْب Hba خبياً  
( أخى ) . مَدْمِنÉ Habitha الخابئة والخابية ( الجرة الضخمة ) . مَبْج Hbat  
بالطاء ، خبط ( رفس ، ونخبط ( نفص الشجرة ) . مَبْج Hbas  
بالصاد ، خبص ( عمل الخبيصة او الخبيص ) ، ومنها مَحْمِنÉ Habisa  
الخبيصة ، وخبص ( خلط الشيء بالشيء ) . مَجْل Hgal خجل  
( استحي ) ، مَبْج Hob خاب . مَهْوَا Houda الخوذة . مَهْمِنÉ  
Hawha الخوخ . مَبْج Hot بالطاء خاط ، ومنها مَهْمِنÉ Houta الخيط  
ومدْمِنÉ Mhata الخياط ( الإبرة ) . مَبْج Hayyel تخيل ( توهم ،  
نصور ) . مَبْج Hos خس ( بخل ) . مَهْمِنÉ Housa بالصاد ، الخوص  
( ورق النخل ) . مَهْمِنÉ Hezitha الخزانة . مَهْمِنÉ Hzira الخنزير .  
مَبْج Hat بالطاء ، خط ( شق ) ومنها مَهْمِنÉ Hata الخط . مَبْج  
Hta بالطاء خطيء ( أذنب ) ، ومنها مَهْمِنÉ Htitha الخطيئة ، وخطيء  
( غلط ، لم يُصِيب ) ، ومنها مَهْمِنÉ Hetyana الخطأ ( الغلط ) .  
مَبْج Htaf بالطاء ، خطف . مَبْج Htar بالطاء ، خطّر ( ضرب  
بالعصا ) ، ومنها مَهْمِنÉ Hattara الخطار ( النداف ) . مَبْج Hal خل  
( ثقب ) ، ومنها مَهْمِنÉ Helala الخلال ، ( ما يُثقب به ) . مَدْمِنÉ  
Helhala الخلخال ( حلية تُلبس في الرجل ) . مَهْمِنÉ Halla الخلل .  
مَهْمِنÉ Halta الحالة . مَدْمِنÉ Helba الخلب

( الغشاء ، حجاب القلب ) . مَبْدُوه Hlad خَلَد ، ومنها مُدْهَلِبَا  
 Houlدا الخُلْد . مَبْدُوه Hlat بالطاء ، خلط ، ومنها مُدْهَلِبَا Helta  
 من الاخلاط الأربعة ، و مُدْهَلِبَا Halouta الخليط ( لقيف من الناس ) .  
 مَبْدُوه Hlaf و مُدْهَلِبَا Ahlef أخلف ( أخلفت الشجرة ، أنبتت عوض  
 ما قُطِعَ منها ) ، ومنها مَبْدُوه Hlafta الخَلْف والخليفة ، و مُدْهَلِبَا  
 Helfa الخَلَف ( النائب ) . مَبْدُوه Helfa الخِلاف ( الصفصاف ) .  
 مَبْدُوه Hlas بالصاد ، خلس ( سَلَبَ ) . مَبْدُوه Ham خم ( أتن )  
 وخم ( كنس البيت ) ، ومنها مَبْدُوه Hmima نخوم ( مكنوس ) .  
 مَبْدُوه Hmitla الحِمْلَة ( القטיפَة ) . مَبْدُوه Hmar خمر واختمر ،  
 ومنها مَبْدُوه Hmira الحمير . مَبْدُوه Hamra الحمر . مَبْدُوه Hammech  
 خمّس ، ومنها مَبْدُوه Hamcha و مُدْهَلِبَا Hamech الخمسة والخمس  
 و مُدْهَلِبَا Houmcha الخمس . مَبْدُوه Hannousa بالصاد ، الخنوص  
 ( ولد الخنزير ) . مَبْدُوه Hnaq خنق ، مَبْدُوه Hassa الخس . مَبْدُوه  
 Hsar خسير . مَبْدُوه Hfi و المَبْدُوه Éthhafi اختفى . مَبْدُوه Hfa  
 خَفَى ( خَبَأَ ) . مَبْدُوه Hsa بالصاد ، خصى . مَبْدُوه Hesra بالصاد ،  
 الخنصر . مَبْدُوه Hra خريء . مَبْدُوه Hreb خرب ، ومنها مُدْهَلِبَا  
 Hourba الخَرَب ( القفر ) . مَبْدُوه Hardla الخردل . مَبْدُوه Hraz  
 خَرَز . مَبْدُوه Harhar خرخر ( صوت الكلب او السنور ) . مَبْدُوه  
 Hrat بالطاء خراط ، ( قَشَرَ ) . مَبْدُوه Hartouma بالطاء ، الخرطوم .  
 مَبْدُوه Hourla الخُلتر ( نبات ، وقيل انه الفول او الماش ) . مَبْدُوه  
 Hras خريس ( بَحَّ صوته ) . مَبْدُوه Hara'a بالعين ، الخروع . مَبْدُوه  
 Hourfa الحروف الحولي . مَبْدُوه Hraq خرق ( شق ) . مَبْدُوه Hrach  
 خرس ، ومنها مَبْدُوه Harcha الاخرس . مَبْدُوه Htam ختم ، ومنها  
 مَبْدُوه Houtama الخاتمة ، وختم ( طبع ) ، ومنها مَبْدُوه Hatma  
 الختم . مَبْدُوه Haten خاتن ( صاهر ) ، ومنها مَبْدُوه Hathna الختن



( زوج الابنة ) . مَبَكُو Htar خطر ( تكبر ) . مَبَحْس Tabah بالطاء ،  
طبخ . مَبَسْم Lhas بالصاد و مَبَس Lahhes لخص . مَبَكس Ltah  
بالطاء ، لطح ( لوث ) . مَبَس Mouha المخ . مَبَس Mhat بالطاء ،  
مَحَط ، ومنها مَبَس Mhouta المَخاط . مَبَس Mharqtana  
بالطاء ، المَحراط ( الكذاب ) . مَبَكس Mtah بالطاء ، مَطخ ( لعق ،  
لَطَع ) . مَبس Noh أَناخ ، ( استقر ، حل ) . مَبس Nhat بالطاء ،  
مَحَط . ( رَشح ، قَطَر ، رمى المَخاط من أَنفه ) . مَبس Nhal مَحَل .  
مَبس Nhar مَحَر ( غَط ، شخر ) ، ومنها مَبس Nhira المَحَر ( الأنف ) .  
مَبس Nsah نَسَح ( نقل ) ، ومنها مَبس Nousha النَسخة . مَبس  
Nfah نَفَح ، ونَفَح ( جعله متكبراً ) ، ونَفَح ( دخن : طيب بالطيب ) ،  
وانتَفَح ( تورم ) . مَبس Noufha النَفاحة ( الفقاعة التي تطفو فوق  
الماء ) . مَبس Nqah انتَفَح ( العظم : عرقه واستخرج مخه ) .  
مَبس Fah فَح ( هَش ) . مَبس Fahba الفَح . مَبس Fouhda  
الفَحذ . مَبس Fhez فَحَز . ( عَمَّهَر ، وتكَبَّر وتعظَّم ) . مَبس  
Fahhar احترف الفَحارة ، ومنها مَبس Fahara الفَخاري ( الخزاف ) .  
مَبس Fhat فَحَت ( نَقَب ) . مَبس Ferha فرَح كل نبات ( فرع ) .  
مَبس Faresha الفَرَسح . مَبس Fchah فَسَح ( قَسَم ) ، ومنها  
مَبس Fechehta الفَسَح ( الشَطْر ) . مَبس Srah بالصاد ، صرَح  
مَبس Qlah قَلَح ( الشجرة : اقتلعها ، قطعها ) . مَبس Qalha  
القَلَح ( الهائج ) . مَبس Qfah قَفَح ( ضرب ، لطم ) . مَبس  
Rouha الرُّح ( طائر كبير الجثة وهي ) . مَبس Rahla الرُّحَل ( الانثى  
من اولاد الضان ) . مَبس Rhem رَحِم ( أحب ) . مَبس Rhach  
رَحَش ( اضطرب ، تحرك ) . مَبس Chhal شَحَل ( الشراب : صفاه ) .  
مَبس Chham سَحَم ( اسود ) . مَبس Chhen سَحَن . مَبس  
Chahnitha السَحينة ( طعام ) . مَبس Chhar سَحِر . مَبس Chahhar

سخر . صدقكسا Mchalahta السليخة ( الميعة ) . حلسا Chelha  
السلخ ( الجلد ) . هزمسا Charha الشارخ ( الشاب الغلام المراهق ) .  
ببم Toh تاخ أو ثاخ ( غاص ، خاض في الوحل ) ، وتخ ( أنتن ) .  
ببم Tah تخ ( أنتن ) . بامصر Tahem تخم ( حدّد ) . بامج Than  
وَبامج Ettahan تخن ( غلظ ) ، واثن ( بالغ بالضرب ) . بامج  
Tarhayna الطرخون ( الكشك ) .

هذا وقد جاءت الحاء غيناً في لفظة هپورا Hapoura الغبار وفي  
لفظة هراز Hraz غرز ( ثقب ) . وضاداً في لفظة رهفا Rahfa  
الرضف ( الحجارة المحماة ) .

## الفصل الثاني والعشرون

الالفاظ التي جاءت عينها غيناً في العربية

دببا Ba'a بغي ( طلب ) ، ومنها ددسا Bao'utha البغية ،  
( الطلبة ) . دببا Bét بغت ( ألم ، اصاب ) ، ومنها ددسا ببغا .  
وبدبا Da'ar دغر ( دفع ، نطح ) . أببا Zoa' زاغ ( تحرك ) . أبب  
Za'am تزغم ( تكلم متغضباً ) . أبب Za'ar صغر . لببا Ta'o  
طغى ( ضل ، غوى ) ، ومنها لببسا Tuyana الطغيان . لببا Loa'  
ولغ ( لعق ) . لببا La'a ولغ ( لعق ) . لببا Léz لغز ،  
ومنها لببسا Lea'za اللغز ، ولببسا Léezta الألغوزة . لببا Nbaa'  
نبغ . لببسا Na'am نغم ( طرب في الغناء ) ، ومنها لببسا Némtha  
النعمة . لببسا A'bya الغبي ، ومنها لببسا A'byoutha الغباوة .  
لببسا A'aba ولببسا A'bta الغابة . لببسا E'bta الغبيط ( الرجل  
يُشدّ عليه الهودج ) . لببسا Edyoutoutha التغوط في النوم . لببسا

Edaq غَدَق . حَبَّ A'b غاب . حَمَد O'uba الغُب ( الخليج ) .  
 حَمَل O'uzayla الغُزَيْل ( غزال صغير ) . حَبَّ A't بالطاء ، غاظ ،  
 ومنها حَمَل A'ytA الغيط . حَبَّ A'm غام ، ومنها حَمَل A'ayma  
 الغيم . حَبَّ A'ar غار ( دخل غاره ) . حَمَّ A'ayar وأَحَمَّ Aa'ir  
 أغار ( أثار ) . حَمَل Ma'arta المغارة . حَبَّ E'zal غَزَل ومنها  
 حَمَل E'zla الغَزَل و حَمَل Maazala المَغَزَل . حَمَل E'ta غَطَا  
 ( محَا ، ستر ، وارى ) . حَمَل O'ura الغبار . حَبَّ Aal غَل ( دخل ) ،  
 ومنها حَمَل Aa'lath أغلت الأرض ، و حَمَل E'lalta الغلَّة . حَبَّ  
 A'lli عَلَى ( رفع ) . حَمَل Aa'li أغلى ، ومنها حَمَل Ma'lyoutha  
 غلاء الثمن ، العاؤ . حَمَل O'uyaba الغباوة . حَبَّ E'lab  
 غَلَب . حَمَل E'lem و حَمَل E'lam اغتلم ( كان قويا ضخماً ) .  
 حَمَل E'layma الغلِّم ( الشاب الغلام ، والشاب الخادم ) . حَبَّ  
 E'mad غَمَدَ ( غاص ) . حَبَّ E'mat بالطاء ، غمد ( غاص ) .  
 حَبَّ E'mat بالطاء ، غمض الكلام . حَبَّ E'mas بالصاد ، غمض  
 ( انطبق ، اغمض ) . حَبَّ E'mach غَمَسَ ( غطس ) . حَبَّ E'na  
 غَنَى ( رنم ) ، ومنها حَمَل O'unitha الأغنية . حَمَل A'ana الغنم .  
 حَبَّ Efar غَفَرَ ( أزر ، عتم ) ، ومنها حَمَل Efara الغفارة ( العمامة ) .  
 حَبَّ Ara'ar غَرَّغَرَ . حَمَل A'ara الغار . ( نوع من الشجر ) .  
 حَمَل O'ura الغُرَّة ( طائر ) . حَبَّ E'rab غَرُبَ و غَرِبَل ، ومنها  
 حَمَل A'rba و حَمَل A'arouba الغارب . حَمَل O'urba الغُرَاب .  
 حَمَل A'rba الغَرَب ( شجر الصفصاف ) ، والغَرَب ( حيث تغرب  
 الشمس ) . حَمَل Maarba المغرب . حَبَّ A'rbel غرِبَل ، ومنها  
 حَمَل A'rbala الغربال . حَبَّ E'ral غَرِل ( لم يُجَنِّ ) ، ومنها  
 حَمَل O'urloutha الغُرَّة . حَمَل O'urasa بالصاد ، الغرصة  
 ( قطعة لحم طري ) . حَبَّ E'raq غَرِقَ ( غاص ) . حَبَّ E'cham

غشم (ظلم) . حَبَا A'ath غشٌ ومنها حَبَا / Éta الغش . وَبَا Fdaa'  
فدغ . فَبَا Fa'o ثَغَى ( جَار الثور أو الشاة ) . وَبَا Fa'ar فَغَرَ  
( فتح ) . وَبَا Fraa' فَرَغَ ( أنجز ) . وَبَا Sbaa' بالصاد ، صبغ ،  
ومنها رَهَبَا Souba'a الصبغ . وَبَا Seda'a بالصاد ، الصدغ .  
رَبَا Sama'a بالصاد ، الصمغ . وَبَا Sa'ar بالصاد ، صَغُرَ ( حقر ،  
ذل ) . وَبَا Roa' رَغَى وأرغى . وَبَا Ra'ad رَغَدَ ( طري ) ،  
ومنها وَبَا Raa'da الرغد ( الغض ، اللين ) . وَبَا Ra'af رَغَفَ  
( العجين : كتله ) ، ومنها وَبَا Raa'fa الرغيف . وَبَا Ra'at  
رَغَى ، ومنها وَبَا Rua'ta الرغوة .

هذا وقد جاءت العين خاء في لفظة حَبَا E'sam بالصاد خاصم  
واختصم ، وجيا في لفظة حَبَا A'yba الجيب ، وقافاً في لفظة أَهَبَا  
شرق ( غصن - وقف الطعام في حلقه ) .

## الفصل الثالث والعشرون

الألفاظ التي جاءت عينها ضاداً في العربية<sup>(١)</sup>

أَوَا Ara'a الأرض . حَبَا Bie'ta البيضة . مَبَا Hmaa'  
بالحاء ، حَمَضَ ، ومنها مَبَا Hmia'a وَمَبَا Hamia'a الحامض .  
مَبَا Hraa' بالحاء ، حَرَضَ ( فسدت معدته ) . مَبَا Mraa'  
مَرَضَ ، ومنها مَبَا Mara'a المريض والمرض . حَبَا A'abba<sup>(٢)</sup>  
الضب . حَبَا Aaq ضاق ( ضد رحب ) ، وضاق ( تضايق ) ، ومنها

(١) ان لفظة أَوَا Éa'f بالهمزة والعين اصلها حَبَا Ea'af بالعينين . وفي العربية ضاعف . غير  
ان العين الأولى استحالت الى همزة وفقاً للهجة العامية الشرقية ، ومنها حَبَا Aa'fa أي ضعف .  
وعلى هذا المنوال لفظة أَوَا A'fa'a اي الضبيع ( أم عار ) .  
(٢) لقد جاءت هذه اللفظة بالهمزة ايضاً حَبَا Abba وفقاً للهجة العامية الشرقية .

أحدها Eiqa الضيق والمتضيق ، وأحدها A'qta الضيقة . أحدها A'ana  
الضبان ( الغنم ) . أحدها A'arta الضرة . أحدها E'rat بالطاء ، أحدها  
أحدها E'rach أحدها ، ومنها أحدها A'areha الضرس . أحدها Faa'  
أحدها ، ومنها أحدها Féea'a المفضوض . وأحدها Rbaa' ربيض ، ومنها  
أحدها Rbia'a الرابض . وأحدها Rhaa' بالحاء ، أحدها ( أحدها ) .  
أحدها Raa' راض ( سقى ) ، ومنها أحدها Réea'a المرضوض . وأحدها  
أحدها Ra'a رضي ، ومنها أحدها<sup>(١)</sup> Ree'yana الرضوان .

هذا وقد شذت لفظة أحدها E'raf ، إذ جاءت عينها صاداً في لفظة  
« أحدها » العربية ، ومنها أحدها A'arafa و أحدها Ma'arfana  
الصراف .

## الفصل الرابع والعشرون

الألفاظ التي جاءت جيمها ( الجيم المصرية ) جيماً في العربية

أحدها Agma الأجم ( البردي ) . أحدها Aggana الإجمانة .  
أحدها Eggasa بالصاد و أحدها Aggasa الإجماص ( شجر وثمر معروف ) .  
أحدها Éggar أجر واستأجر . أحدها Aggura الآجر ( القرميد ) .  
أحدها Awgi أوجأ ( دفع ونحى ) . أحدها Azga الأزج ( بيت يُبنى  
طولا - القبو ) . أحدها Burga البُرج . أحدها Gar جرى ( دمه :  
سال ) ، ومنها أحدها Garoura الجاري . أحدها Gurya الجرو  
( ولد الكلب والأسد ) . أحدها Grad جرد ( قشر العود وعرق  
العظم ) . أحدها Debaga و أحدها Debga الديباج ( الحرير ) .

(٣) إن العين في هذه اللفظة ، تأتي في العربية تارة همزة فتقول « الرأي » وطوراً ضاداً  
فتقول « الرضوان » .

Dgal دَجَل ( كذب ) . **وَدَغْنَا** Degna الدَجَن ( ثلج شديد مجلّد او  
المطر الكثير ) . **وَوَدْرَا** Drag دَرَج ، ومنها **وَوَدْرَا** Darga الدرجة .  
**وَوُدْرَا** Darraga الدُرَّاج ( طائر ) . **وَوُدْرَا** Hga هَجَا ( هذّ وفكّر ،  
وتهجى قرأ ) ، ومنها **وَوُدْرَا** Ahgi هَجَا ( قدَح ، ذم ) **وَوُدْرَا** Haggi  
هَجَى . **وَوُدْرَا** Hgad هَجَد ( سهر ) . **وَوُدْرَا** Hgan هَجُن ( الكلام :  
دخل فيه عيب ) . **وَوُدْرَا** Hagina الهَجِين ( الفرس ) . **وَوُدْرَا**  
Houгна **وَوُدْرَا** Hegna الهِجَان ( الجمل البختي ) . **وَوُدْرَا** Hrag  
هَرَج ( ضج ) . **وَوُدْرَا** Hargala الهُرْجُل ( اللقلق ) . **وَوُدْرَا**  
Zgougita الزجاجة ( ملح يُصبغ به ) . **وَوُدْرَا** Zagla الزاجل ( خشبة كالحلقة تُربط في طرف الجبل ) .  
**وَوُدْرَا** Zgar زَجْر . **وَوُدْرَا** Zagra الزَجْرُ ( سمك عظيم الجنة ) .  
**وَوُدْرَا** Zawweg زَوْج وَأَزْوَج ، ومنها **وَوُدْرَا** Zawga الزوج . **وَوُدْرَا**  
Zouga الزُّج ( الحديدة التي في اسفل الرمح ) . **وَوُدْرَا** Hag بالحاء ،  
حج ، ومنها **وَوُدْرَا** Hagga الحجُّ . **وَوُدْرَا** Ahgi بالحاء تنجى (أورد  
أحجية) . **وَوُدْرَا** Hougبana بالحاء ، الحاجب ( البواب ) .  
**وَوُدْرَا** Hgal بالحاء ، حاجب العين . **وَوُدْرَا** Hgal بالحاء ، حَجَل ( قيّد  
البعير ) . **وَوُدْرَا** Hagla بالحاء ، الحَجَلُ ( طائر ) . **وَوُدْرَا** Hougla  
بالحاء ، الحَجَلُ ( الخيلخال ، والبياض في رجل الفرس ) . **وَوُدْرَا**  
Haggama بالحاء ، الحجّام . **وَوُدْرَا** Hgar بالحاء ، حَجَر ، منع .  
**وَوُدْرَا** Hlag بالحاء ، حَلَج القطن . **وَوُدْرَا** Taggen بالطاء ، طَجَن ،  
ومنها **وَوُدْرَا** Tegna **وَوُدْرَا** Tigna الطَّاجِن ( المقلاة ) . **وَوُدْرَا**  
Kurga **وَوُدْرَا** Karga الخُرْج ( وعاء يوضع على ظهر الدابة ) .  
**وَوُدْرَا** Lgam أَلْجَم . **وَوُدْرَا** Mag مج . **وَوُدْرَا** Magga المَجُّ ( حب  
الماش ) . **وَوُدْرَا** Mgal مَجَلٌ وَتَمَجَلٌ ( امتلاً الجرح قبيحاً ) . **وَوُدْرَا**  
Maggan مَجَانًا . **وَوُدْرَا** Ethmgach تَمَجَس ، ( صار مجوسياً ) .

مَدَّ مَزَج Mzaga ومنها مَدُّ مَزَج (الحمر الممزوجة بالماء).  
 مَدَّ مَزَج Mouzaga المزاج (الصحة) . مَدَّ مَزَج Mrag مَرَج (ضعف،  
 اضطرب، فسُد)، و مَرَج (خلط الشيء بالشيء) . مَدَّ مَزَج Marga  
 المَرَج (الارض الواسعة فيها نبت كثير) . مَدَّ مَزَج Marganitha  
 المَرَجَانة، اللؤلؤة . مَدَّ مَزَج Ngal نَجَل (انتقل، فرّ، سار شديداً) .  
 مَدَّ مَزَج Magla المنجل . مَدَّ مَزَج Ngam نَجَم (ظهر، طلع) . مَدَّ مَزَج  
 Ngar نَجَر (نَحَت)، ومنها مَدَّ مَزَج Naggara النَجَار . مَدَّ مَزَج Nhag  
 نَهَج (لهث، أنسى، تنهد) . مَدَّ مَزَج Nog نَجَا . مَدَّ مَزَج Sged سَجَد،  
 ومنها مَدَّ مَزَج Segedta السجدة والسجود . مَدَّ مَزَج Segla السجل .  
 مَدَّ مَزَج Sougra الساجور (خشبة تُعلّق في عنق الكلب) . مَدَّ مَزَج Sog  
 سَبِج، ومنها مَدَّ مَزَج Syaga السِيَاج و مَدَّ مَزَج Sayyaga المُسَيِّج .  
 مَدَّ مَزَج Souga السّاج (الخور الاسود) . مَدَّ مَزَج Sfargla السّفرجل .  
 مَدَّ مَزَج Srag سَرَج ضفر الشعر وشرح، جمع، أَلْف، نظم، وأسرج  
 (الفرس: شدّ عليه)، ومنها مَدَّ مَزَج Sorga السارج و مَدَّ مَزَج  
 Sarouga السراج (صانع السروج) . مَدَّ مَزَج Srigta الشريجة  
 (الجواثق) . مَدَّ مَزَج E'gal بالعين، عَجَل (اسرع . استدار . تدحرج) .  
 مَدَّ مَزَج Égla بالعين، العِجل . مَدَّ مَزَج A'ageltha بالعين، العَجَلَة  
 (الركبة) . مَدَّ مَزَج E'gal بالعين، عاجلا . مَدَّ مَزَج E'gan بالعين،  
 عَجَن (كوث) . مَدَّ مَزَج E'gar بالعين، عَجِر (ضخم . ثخن . غلظ) .  
 مَدَّ مَزَج Fugla الفُجَل . مَدَّ مَزَج Fga' بالعين، فجع (طراً،  
 عَرَص) . مَدَّ مَزَج Fog فَاج (النهار: برُد)، وفاج (المِسْك: انتشرت  
 رائحته) . مَدَّ مَزَج Fawgeen الفوج . مَدَّ مَزَج Fayga الفَيْج (رسول  
 السلطان الذي يسعى على رجليه) . مَدَّ مَزَج Elag فَلاج (شق وقسم) .  
 مَدَّ مَزَج Falga و مَدَّ مَزَج Falgana الفالج (داء)، والفالج (الجمَل  
 ذو السنامين) . مَدَّ مَزَج Frag و مَدَّ مَزَج Afreg و مَدَّ مَزَج Fargi فرج

(وسع وكشف الغم) . فُؤُهُ Farouga الفروج . كُؤُهُ  
Fargouna الفيرجون ( محسة الدابة ) . فُؤِي Fchag فشج ( فرج  
بين رجله ) . رُؤُهُ Sahriga بالصاد ، الصهريج . رُؤُهُ  
Sawlgana بالصاد ، الصولجان . رُؤُهُ Sanga بالصاد ، الصنج ( آلة  
طرب ) . أُوؤِي Argi رَجِي ( أميل ) . رُؤُهُ Rugza الرُّجز  
( الغضب ، العقاب ) . فُؤِي Rgel رَجِيل ( سار على رجله ) ، ومنها  
رُؤُهُ Regla الرجل . فُؤُهُ Ragla الرُّجُل ( الزوج ) . فُؤُهُ  
Margla المِرْجَل ( الخلقين ) . فُؤِي Rgam رَجَم . فُؤِي Rges  
رَجَسَ . فُؤِي Rgaf رَجَف . فُؤِي Chga شَجِي ( اعترض  
الشجأ بحلقه فنصت به ) . فُؤِي Chgam سَجِم ( سال الدمع )  
فُؤِي Chgaf سَجَف ( غطس ) . فُؤِي Chgar سَجَرَ ( أضرم )  
فُؤِي Chgach سَجَس . فُؤِي Chalgma السَلْجَم ( الفت )  
فُؤِي Charreg سَرَج ، أضاء ، ومنها فُؤِي Chraga السَّرَاج  
فُؤِي Taga التاج . فُؤِي Tgar و فُؤِي Tagar تاجر ، ومنها فُؤِي  
Tagara التاجر . فُؤِي Tlag تَلَج ، ومنها فُؤِي Talga الثلج  
فُؤِي Targem ترجم .

## الفصل الخامس والعشرون

### الألفاظ المحرّفة

اننا عند دراستنا لهاتين اللغتين العريقتين، عثرنا على مئات من الألفاظ التي مسخها التحريف، سواء أكان ذلك بأيدي النساخ أم بلسان الشعو المختلفة الناطقة بهما . فلكي تتكوّن عنها فكرة لدى القارئ الكريم نشأ الجداول التالية :



١ - ابدال الراء بالبدال وبالعكس :

بمئة Hraa' بالحاء<sup>(١)</sup> خدع . مدّح Hrach بالحاء ، خدش .  
شعر Sira السدي ( خيط السدي ) . جحر Charrar شدة . وحدر  
Damsa بالصاد ، الرمص<sup>(٢)</sup> ( وسخ العين ) . اما جمر Gram فجاءت  
راؤها ذالا في جذم ( قطع )<sup>(٣)</sup> .

٢ - ابدال الباء بالميم وبالعكس :

حبح Bhan بالحاء ، امتحن . ومنها حهسنا Bouhana الامتحان .  
أحد Zabna<sup>(٤)</sup> الزمن . قهحدا<sup>(٥)</sup> Qouba'a قع الزهر . أعهوا  
Zamoura الزبور<sup>(٦)</sup> . اما في ممدح Qramba الكرنب وصدس  
Mhel بالحاء ، نحل ، فقد جاءت الميم نوناً .

٣ - ابدال الميم بالبدال وبالعكس :

مدح Hsam بالحاء ، حسد ، ومنها مدح Hsama الحسد .  
ممدح Hemta بالحاء ، الحدة . وجمر Rém ، رعد ، ومنها وححدا  
Raa'ma الرعد . ووه Hdas ، همس .

٤ - ابدال اللام بالنون وبالعكس :

كدح Kalta ، الكنة . كمدح<sup>(٧)</sup> Limsa ، النمس ( حيوان  
في حجم القط الأهلي ) . نحدح Salma بالصاد ، الصنم . أفد  
Zanzel ززل ، ومنها أهذلا Zounzala الززال .

(١) راجع هنا الفصل الحادي والعشرين عن تبدل الحاء خاء .

(٢) لا تزال اللفظة السريانية دارجة في العربية العامية في الموصل ، فيقال دمّص ،

(٣) في السريانية لفظة أخرى ، بالذال ، بمعنى جذم ، وهي جبهه Gdam .

(٤) صوابها أمنا Zamna كما في العربية .

(٥) تجد في السريانية لفظة هه Qouma'a أيضاً .

(٦) صوابها الزمور ، جمعها الزمور وهي مزامير داود النبي .

(٧) تحذف الهمزة لفظة نهمه Nemo أيضاً .

٥ - ابدال القاف بالصاد :

هَبَّسَ (١) Qwah بالحاء ، صاح ، ومنها هَمَسَ Qiha ، الصباح .  
هَبَّسَ Qrah بالحاء ، صرَّح ، ومنها هَمَسَ Qriha ، الصريح .

٦ - ابدال الشين بالثاء وبالعكس :

حَبَّسَ Bhach بالحاء ، بحث (٢) . كُح Loch ، لاث (عجن) . هُجَّسَ  
Chabbech ، شبت وتشبث . كَأَ A'ath ، غش (٣) . اما هَجَّسَ Fchar ،  
فجاءت شينها تاء ، قتر ( كان فاتراً ) (٤) .

٧ - المعنى بعكس المبني :

من العجيب الغريب ، أن يأتي معنى بعض الألفاظ في اللغة الواحدة ،  
معاكساً تماماً لمعناه في الأخرى من حيث المبني . فقد جاءت لفظة كَسَحَ  
Lahma بمعنى الخبز ، على حين ان لفظة اللحم العربية تعني غير الخبز .  
ولفظة هَجَّسَ Hqar بالحاء ، بمعنى مَدَحَ ، ومنها هَمَّسَ Haqara المادح ،  
ومهمَّسَ Hqira الممدوح . على حين ان لفظة حقَّرَ العربية تعني عكس ذلك .

٨ - اختفاء الراء في بعض الألفاظ :

من المعلوم ان لغة أهل الموصل العربية العامية ، تلفظ الراء غيناً ،  
تماماً كما يلفظها أهل باريس في الفرنسية . فتقول مثلاً « صوغه » بدلاً  
من « صورة » . لذلك نرجح ان تكون من هذا القبيل لفظة « صاخ »  
العربية ، أي أن أصلها « صار » او « صوّر » كما هي في السريانية .  
Sor بالصاد . بيد أن هذه الغين تختفي أحياناً كثيرة ، فتقول مثلاً « البيحة »  
بدلاً من « البارحة » و « أوبعة » بدلاً من « أربعة » . وعلى هذا النمط  
عثرنا على الألفاظ التالية :

(١) تجد في السريانية لفظة سَوَّسَ Soh و سَوَّسَ Swah بالصاد ايضاً .

(٢) لا تزال اللفظة السريانية دارجة في العربية العامية في سورية ولبنان ، اذ يقال بَحَّسَ .

(٣) انظر هنا الفصل الثاني والعشرين عن تبديل العين غيناً .

(٤) اتنا نجزم في أن أصل هذه الألفاظ هو كما في السريانية ، وان ابدال الشين بالثاء

وبالعكس ، انما جرى بواسطة نساخ العربية ، وذلك لتشابه الحرفين فيها .

شارتا Sharta ، السعفة ( جريد النخل ) . هسنا Sharta  
 بالحاء ، الساحة . كنب Farkek ، فكك . كنب Farchah بالحاء ،  
 فشح ( فرج بين رجله خاصة ) . كنب Fartouta ، الفتات .  
 كنب Qdar ، قد ( قطع ) . كنب Qournaa'ta ، القناع ( المنديل ) .  
 كنب Qourqma ، القمم . كنب Qercha القش (٢) .

٩ - حذف حروف من الألفاظ :

لما Lmina ، الميناء . لسا Lhoud بالحاء ، الوحد . لسا  
 نك Ntak ( داس ) . لسا Nsaf بالصاد ، صفا ( راق ) وصفا  
 الصوت . لسا Slas بالصادين ، لص ( سرق ) . لسا Sawsef  
 بالصادين ، صتي . لسا Charbouqta ، الربقة ( العروة ) . لسا  
 كاhta ، النكهة . لسا Soq ، نشق . لسا Far ، نفر . لسا Soth  
 بالصاد ، نصت . لسا Qan وكن ( عشش ) .

لما Zarnafa الزرافة . لسا Sedqa ، الشق . لسا Setra ،  
 السر . لسا Qoufda القنفذ . لسا Qouqma (٣) ، القمم .  
 لسا Qardaa' قرع ( جلد ) ، ومنها لسا Qourda'a المقرعة .  
 لسا Élaz ، ألزم . لسا Hamsen بالحاء ، حمس . لسا  
 Marbaba الباب . لسا Énda ، العندليب . لسا Sor بالصاد ، صرع .  
 لسا Ragh ، رغب . لسا Rfath ، رف ( خفق ) .

هذا وقد أدغمت التاء والذال السريانيتين في لفظة لسا A'utada  
 وفقاً لقواعد اللغة فجاءت اللفظة في العربية « العدة » ( الأهبة ) .

أما لفظة « الشاو » العربية التي تعني « العضو » من أعضاء الانسان

(١) تجد في السريانية بهذا المعنى لفظة Qad أيضاً .

(٢) لقد دخلت المعاجم السريانية بهذا المعنى لفظة Qechcha أيضاً .

(٣) تجد في السريانية لفظة Qoumqema أيضاً وهي الأصل .

(٤) تجد في السريانية لفظة Hmas أيضاً وهي الأصل .

## الفصل السادس والعشرون

### الألفاظ السريانية في اللهجات العربية العامية

ذكرنا في المقدمة اننا، في ما يختص باللهجات العربية العامية في الموصل - العراق وسورية ولبنان، قد استندنا الى معجم « دليل الراغبين » ، فضلاً عن اجتهاداتنا الخاصة في هذا الشأن . وفي ما يلي نُدرج جدولاً يقسم من الألفاظ السريانية الدارجة في هذه اللهجات ، والتي يُنسب معظمها الى الموصل . هذا مع العلم ان النشء الطالع كاد يفقد كثيراً منها ، نظراً الى ثقافته العربية . اما عدم اثباتنا هنا كل ما عثرنا عليه في هذه اللهجات من الالفاظ السريانية ، فهو اولاً : لوجود ما يماثل بعضها في المعاجم العربية ، ولئن جزمنا في ان معظمها من آثار السريانية لا العربية في هذه اللهجات العامية . على اننا ادرجناها في جدول « الالفاظ المتشابهة » وفي الفصول الاخرى ، كي يتبينها القارئ اللبيب ويقول في حقها ما شاء . ثانياً : لورود بعضها في بعض الكتب التي بحثت هذه اللهجات ، منها : « الآثار الآرامية في لغة الموصل العامية » للدكتور هاود جلبي الموالي ، و « لغة حلب السريانية » للاب القس جرجس شلحت ، و « غرائب اللهجة اللبنانية السورية » للاب رفائيل نخلة اليسوعي .

السريانية	لفظها الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
أهنا وهنا	Ouzna, wazna	الجرن	أبزَن
أزبا	Ezba	اسب . عانة	الأزب
أهب	Aheb	قبيل لثم اليد	حبّ يده
أيدا	Eida	اليد	إيد
أليستا	Alista	بالصاد ضرورة = واجب	عارلصتو
أمبارا	Ambara	بيت تنضد فيه الغلال والمتاع الانبار، العنبر	

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
أَمَدَم	Emat	متى	إيمتي
أَبَب	Enah	بالحاء	أَنِحَ
أَبُو	Enak	طلى بيض بالانك وهو القصدير	
أُنْكَا	Onka	القصدير	آنك
حَاوَا	Bira	البئر	بير
حُدَهْمَا	Babousa	الطفل	البابوس
حُدَهْمَا	Boukcha	الثقب	بخش
حَا	Beza	الثدي	بز
حَسَن	Bahar	بالحاء فحوص	بحر اي تطلع
حُكَمَا	Batitha	بالطاء وعاء الخمر	باطية
حُو	Bak	بِك ( ضمير )	بِك
حَلَا	Balta	القارورة	بالة
حَمَقْمَا	Besmé	البخور	بسم
حَمَقْمَا	Bastouqa	القنينة	بستوقة
حَمَقْمَا	Pastouqa	»	»
حَنَجَم	Barbeq	صوت الماء في الكوز خاصة	بربق
حَهْوَمَا	Bourma	قدر من حجر	برمة
حَنَحِنَمَا	Barbraya	البربري (ابن الصحراء، صحراوي)	
حَكَمَا	Batita	دون الخمر	بت
حَو	Gaw	الداخل	جوا
حَوَالَا	Gawzala	الحطب، القش	جزل
حَمَافَا	Gayzarta	نوع من السمك	جيدرة

العامية	العربية الفصحى	اللفظ الفرنجى	السريانية
كيشر	الجسر	Gichra	ܟܝܫܪܐ
جلز	نزع	Glaz	ܟܠܙܐ
جلوز	البندق	Galouza	ܟܠܘܙܐ
ججسى	الفول	Gouma	ܟܘܡܐ
ججيل	اسم طائر	Gmila	ܟܘܡܐ
جعقيل	خالق الكرسنة ، نبات	Gaa'qala	ܟܘܩܐܠܐ
جرب	مكيال	Griba	ܟܘܩܐܠܐ
جرجس	قرقس - بعوض	Gargsa	ܟܘܩܩܫܐ
جرد	حكة	Garda	ܟܘܩܩܫܐ
كردش	عرق العظم	Gardech	ܟܘܩܩܫܐ
قرعلاو راسو	حلق ، قص الشعر	Graa'	ܟܘܩܩܫܐ
دبقت العين	ورم حول العين	Debqat A'ayna	ܟܘܩܩܫܐ
دهب	الذهب	Dahba	ܟܘܩܩܫܐ
دح	دق بالحاء	Dah	ܟܘܩܩܫܐ
دردق	الصغير ، الحقير	Dardqa	ܟܘܩܩܫܐ
دشت	الصحراء ، البرية	Dachta	ܟܘܩܩܫܐ
دشيشة او جشيشة	حنطة مسلوقة	Dchichta	ܟܘܩܩܫܐ
هازبا	نوع من السمك	Hezba	ܟܘܩܩܫܐ
أطد	بالطائين العوسج	Hatto	ܟܘܩܩܫܐ
هن	الفرج ، العورة	Hna	ܟܘܩܩܫܐ
هسا ، لسا	الآن - الساعة	Hacha	ܟܘܩܩܫܐ
زبون	المشتري	Zabouna	ܟܘܩܩܫܐ

العامة	العربية الفصحى	اللفظ الفرنجى	السريانية
زغالول	فرخ الحمام والحجل	Zougla	أهكلا
زوم	النُبغ	Zouma	أهصدا
زمتيا	الجليد	Zmayta	أصمدا
زغير أو زغدير	الصغير	Zo'ora	أدهوا
أزعر	»	Zo'ora	»
زعف	دفع	Za'af	أجف
زفر وأكل زفرا	اكل ما يخالف الصوم	Zfar	أجف
زريح	بالحاء شرق ، نجم	Zrah	أوب
شجر الحور لدى العامة	بالحاء	Hewra	سارهوا
حاش	بالحاء الصعتر	Hacha	سارها
حبالو	بالحاء أسفا عليه	Hbalaw	سحكهوم
حبق	ضم ، احتضنى	Hbaq	سجف
حويكة	بالحاء الغابة	Hwigta	سهميلا
حاج	بالحاء شوك الخرنوب	Haga	سكلا
حيل	القوة ، الحول	Hayla	سكلا
حازر	بالحاء دقيق (طحين خشن)	Hezra	سدوا
حليان	بالحاء نبات	Hellouna	سكلا
حلتيت	بالحاء العلك	Haltita	سكلا
خلشي	خالتي	Halti	سكلا
حمخ	بالحاء وانحاء شجر بلا ثمر	Houmka	سكلا
حفر	بالحاء خزري ، خجل	Hfar	سكلا
طخورور	بالطاء والحاء جلد ، قوي	Thira	سكلا

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
ٲٲٲا	Tiza	بالطاء الدُّبُر ، الإِست	طِيز
مُحذِمْسا	Yabrouha	بالحاء اللُّفْمَاح البري	يَبْرُوح
مُحْجَبِمْرا	Yaa'misa	بالصاد نبات	يَعْمِيص
كُومبا	Kouba	الشوكة	كُوب
كُومبا	Kwaz	خاف	كُوز
كُومبا	Kousta	نبات	قوسية او قويسة
كُومبا	Knounita	مسطرة البناء	قانونة البناء
كُومبا	Koufra	القار والحمر	كُوفِر
كُومبا و كُومبا	Kpata, Kapata	...	كُوبَة
كُومبا	Kara	القِدْر المدوَّرة	كُورَة
كُومبا	Karya	المُهرِي	كُوري - انبار
كُومبا	Kachouta	ضرب من اللباب	كشوث
كُومبا	Kouchkara	خُبز جريش	خشكار
كُومبا	Kchal	غضب	كُسيل
كُومبا	Lebouta	الْجُمَار ، شحم النخلة	لُوب
كُومبا	Malba	كل عطر مائع	ملا ب
كُومبا	Lagleg	لثغ	لجالج
كُومبا	Lha	تعب	لها
كُومبا	Lqichaya	متأخر	لقيس
كُومبا	Madrounita	اسطوانة ، عمود	مندرونة
كُومبا	Mahrma	بالحاء مَقْرَم الفراش	حرام
كُومبا	Mayya	الماء	مي - ميا



السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
مَدَكِب	Mlach	صَقَل	مَلَتَش ( المورق يَلتَش الورقة بالملش )
مُدَعَمِنَا	Mamira	نبات	ماميران
مُدَعَمِنَا	Mamita	حشيشة	ماميتا
مُدَعَمَمَا	Massasa	مهاز الفدان	مَسَاس
مُدَهْوَنَمَا	Muranyta	عكاز الاسقف	مُرَانَة
مُدَعَمَبِنَا	Maqchita	حجر صلد ( صوآن )	مرقشيتا
مُدَحِن	Mar	السيد ، القديس	مار
مُدَحِنَهْوَا	Mrourta	هندباء	مرورية
مُدَحِنَا	Marta	المرأة - السيدة مَرا، ويقال: مَرَتو، مَرَتَك	
مُدَعَمَمَبِنَا	Marqachita	حجر صلد ( صوآن )	مرقشيتا
مُدَحِنَا	Maché	حشف ، رذالة العنب والتمر	موش
مُدَعَمَحَا	Machoua'a	مالج البناء	مشيعة
مُدَحِنَا	Machra	حمرة في الكبد	ماشرة
مُدَحِنَهْوَا	Mathoura	المحرك	ماثور
نُدَحِنَمَا	Nabriha	بالحاء الكبش ، التيس	نبريج
نُجَا	Nwa	صوت السنور	نَوِي
نُجَر	Nwas	بالصاد طلع النبات	نَوَص
نُسَسِنَمَا	Nahnahta	بالخائين لحمه الحلق	نخنحة ونغنغ
نُعَمَا وَنُعَمَلَا	Nicha, Nichana	الوسام	نیشان
نُدَحِنَمَحَا	Naa'nia'a	شجي الصوت	نغنيغ
نُجَر	Nsal	بالصاد نَطَل، صَب	نَصَل
نُعَمَا	Npaz	نقر	نَقَز

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
صُحدا	Savta	الشيخة (الجدّة)	الست
صُهؤوا	Soudara	الملحفة	شوذر
بُعم	Som	رَسَم ، وَضَع اليد	سام
صُكُوم	Stam	بالطاء رَدَم	سَطَم
صُهنا	Satra	بالطاء الصنفة	سَطرة
صُهنا	Sires	ما تخاظ به الكتب	شرياس
صُهكُوبا	Saqbina	صمغ شجر	سكبينج
صُهؤوا و صُهؤوا	Sarada , Sarda	غربال كبير	سرد ( سرآد )
صُهصلا	Srisa	العنّين	سريس
صُهؤوا	Soutara	صلاة قبل النوم	ستار
جُسر	A'os	بالصاد ضمّ ، حَصَر	عَوَص
حُذّألا	A'arzala	الكوخ	عزالة
حُحصر	A'ames	بالصاد غمّص	أعمص العينين
حُحصرا	O'omsa	بالصاد لحم نصف ناضج	أمص ، عامص
حُصلا	A'mti	عمّتي	عمّتي
حُذّقؤوا	Ma'afourta	المشملة، السجادة	محفورة
حُصنا	A'afra	التراب	عفير (بدنا نزرع العفير)
حُصلا	A'aqoula	الشوكة	عاقول
حُصنا	Éeqarba	حشيشة	عقربانة
حُصنوما	A'aqrouqa	الضفدع	عقروق
حُصنملا	A'aréryana	نبات	عمرّان
حُؤوا	E'rada	حمار الوحش	عرد

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
وَحْدُوْا	E'rada	عشب	عراد
فَاغَا	Faga	الفَقُّوس والعَجُور	فجّ
فَاغْنَا	Fegna	السَّدَاب (نبات)	فيجن
فُوْتَا	Fouta	صينج أحمر	فوتة
فُوْلْدَا	Foulda	ثفل ، فرصن العنب	بلاذة
فَلْغَا	Felga	النصف فلغة (بدّي فلغة رغيف)	
فَانِيْدَا	Fanida	حاواء	فانيد
فَقْدَا	Fqada	شراب زيبب او عسل	آفقد
فَقُوَا	Faqoua'a	العَجُور	فقّيع
فَقَا	Faqa'a	دودة حمراء او ضفدع	فقع
فَرَات	Frat	بالطاء فتق خياطة الثوب	فرط
فَرَام	Fram	قطع ، ثرم	آفرام ، ومنها
فَرُوْمْتَا	Froumta	قطعة	آفرمة (فرمة لحم)
فَرَا	Fraa'	نبت	آفرع
فَرَا	Fraa'	كشف الرأس	آفرع (تفرّع ونام)
فَرُوْق مَن	Frouq men	ابتعد عني	آفروق عني
فُوْرْحَانَا	Pourchana	خبز التقدمة - قرصة	برشانة
فَاكَل	Fachkel	عوّج	فشكل
مَفَاكَلَا	Mfachkla	أعوج	مفشكل
فَحَار	Fchar	هذّي	آفشار
سَا	Sasa	بالصادين تمر هندي	صصعيء
سَدْرَا	Sedra	بالصاد قبّعة	سيدارة الرأس

<u>العامة</u>	<u>العربية الفصحى</u>	<u>اللفظ الفرنجى</u>	<u>السريانية</u>
صوة	بالصاد التلة	Swaya	رُهْمَا
صلاحية	بالصاد والحاء الجرّة	Slouhita	رِيْخُوسَا
صتلام	بالصاد شجر صلب	Salama	رِيْخُطَا
تصمّد	بالصاد اجتمع الماء	Smad	رِيْجِب
صمد	بالصاد الوعاء	Semda	رِيْجِبَا
مصر صع	بالصادين المشوش	Msarsaa'	رِيْزُونْ
بالصادين دفتر من كراريس خاصة صرفة		Sarsafa	رِيْزُونْ
قف (انتصب الشعر) قَبّ (قب شعر راسو)		Qab	رَبْج
قَبّ	قبقاب	Qaba	رَبْجَا
قحب	بالحاء يبس ، قحل	Qhab	رَبْج
قطونا	حشيشة البراغيث	Qatouna	رَبْجَا
مقطرة	القيد	Maqtarta	رَبْجَا
قطريب	خشبة للمحراث	Qatriba	رَبْجَا
قيطون	القدر	Qaytouna	رَبْجَا
قيسور	حجر لا يحترق	Qaysoura	رَبْجَا
قيق	الوروار	Qiq	رَبْجَا
قنبير	قاقلي - بقلة	Qounbara	رَبْجَا
شبه مخزن للحنطة من تراب او خشب كندوج		Qandouqa	رَبْجَا
كنديس	عود العطاس	Qindouch	رَبْجَا
قسط	بالطاء الكوز ، الطأس	Qesta	رَبْجَا
قسطل	بالطاء الجُب ( او عين ماء )	Qastla	رَبْجَا
قعط	بالطاء صلم الاذن	Qa'at	رَبْجَا

السريانية	اللفظ الفرنجى	العربية الفصحى	العامية
مَكْبَب	Qfah	بالحاء لَطَمَ قَفَّحَ (قفحو كف على وجهه)	
مَنْ تَحَا	Qsibé	بالصاد ثياب رفاق	قَصَب
مَنْ مَحَا	Qsifa	بالصاد قشرة البيضة اذا خرج منها الفرخ قصيف	
مُقَهَلَا	Qaqoula	نبات	قاقلي
مُنَهْخَا	Qarouka	عربة	قورخ
مُنَهْزَا، مُنَهْزَا، مُنَهْزَا	Qourma, Qourmta	الأصل	قرمية
مُنَمْرَا	Qrisa	بالصاد طعام من لحم واخل وملح قريص	
مَنْزَحَا	Qarsa'ana	بالصاد طعام	قرصعنة ( قريص )
مِنْ مَحَا	Qarqoura	زورق	قرقور
مَنْجَم	Qarqech	صوت	قرقش
مِنْ مَحَا	Qarqachta	طقطقة	قرقشة
مِنْ مَحَا، مِنْ مَحَا	Qrachta, Qrichta	غشاء يعاو الحليب	قريش ، قشطة
مِنْ مَحَا	Qercha	قرصة	قرس
مُعْخَا	Qachba	تمر	قصب
مُعْمَحَا	Qachicha	الشيخ	قسيس
مُنَهْجَا	Rouba'a	زجاجة صغيرة	ربعية
مُنَهْجَا	Reba'a	كوز كبير	رباعي
مُنَهْجَا	Rahta	بالطاء جلد يشقق سيورا	رَهْط
مُنَهْجَا	Roura	مخّ ذائب	رار
مُنَهْجَا	Rheq	بالحاء ابتعد	رحق
مُنَهْجَا	Rtina	بالطاء مسحور ، نجس	مرطون
مُنَهْجَا	Rira	لعاب	رير

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
مَدْمُصِلَا	Marqqana	نوع من الملوخية	مراقية
وَجِدْ	Rqaa'	قرر الحجر في الاساس	رقع
مَلَاوَا	Qatara	صخرة	قاتور
وَجِدْ	Rqaf	سقف البيت	رقف
وَحَلَا	Rechta	طعام يُصنع من رقاق الحنطة مقطعة	رشته
عُحَلَا	Chawba	الحَرْب	شوب
عُوهَمَلَا	Chouwayla	نبات	شويلا
عُوهَرِوَا	Chouwosra	بالصاڊ اقحوان	شواصرا
مَكْبِيبْ	Chtah	بالطاء والحاء امتد شطح (بيشطح بالحكي)	
عُصَلَا	Chira	املح - دواء	شير
مَكْبِيبْ	Chlaf	نزع ، قلع شَلَف (بيشلف شلف)	
مُطْمَلَا	Chammacha	الخدام	شماس
عُوهَمَلَا	Chouchefa	المنديل	شوشيف
مَكْبِيبْ	Chalgma	السلجم ، اللفت	شلغم
مُطْمَلَا	Chmat	انتضى ، أخرج	شمط
عُوهَمَلَا	Choufnina	اليامة	شوفنين
مُطْمَلَا	Chaqma	تمر	شقم
عُوهَرِوَمَا	Chournaqa	الورَم	شرنق
يَنْزِ	Chras	بالصاڊ دَبْ	شرص
جِنْدْ	Chraq	شرب ، كرع	شراق . ومنها
عُوهَمَلَا	Chrouqta	جرعة	شرقة

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
عزحلا	Chercha	الاصول ، الاساس	شرش
عكلا . عكلا	Machtalta, Chtal	المغرس ، المغرس	مشتلة ، شتل
كأوحلا	Toubana	السروال	تبان
كأولا	Touta	بثرة متقرصة	توتة
كأخولا	Talbouné	منقوعات خلية	تلبينة
كأصلا	Tallisa	كيس ، خرج	تليسة
كأنهولا	Tannouma	شجر القنب	تنوم
كأما	Taqa	بدلة ثياب	طاقة
عكلا	Mathqoulta	وزان البناء	تاقول

## جدول

### بالألفاظ المتشابهة<sup>(١)</sup>

في اللغتين السريانية والعربية

### الألف — الهمزة

أببا Ebba أبي ( امتنع ) . أببا Ebba أب ( فاكهة ) ، إبان  
 موسم الفاكهة . أببا وأببا Obouya, Abaya آب ، الأبى .  
 إيثااب Ethyaab أب ( اشتاق الى الشيء ) . أببا Aba الأب ( الوالد ) .  
 أببوا Abbouba الانبواب . أببا Ebad باد . أببا Ebal أببل  
 ( ترهب ) . أببا Adamta الأدم ، الأديم ( تراب احمر ) . أببا Edna  
 بالذال ، الاذن . أببا ، أببا Edar, Edra الأندر ( البيدر ) . أببا Ouh

(١) ان معظم هذه الالفاظ والتي سبقتها ، لها اكثر من معنى واحد في اللغتين .

آه ( كلمة توجع ) . **أَهْ** Bnat Away بنات آوى . **أَهْم** Ok  
 بالخاء ، آخ ( كلمة توجع ) . **أَهْ** Ezal زال . **أَهْ** Ezar أزر ، أزر .  
**أَهْ** Ezara إزار . **أَهْ** Ak ك ( حرف تشبيه ) . **أَهْ** Akma كما  
**أَهْ** Ayla الأيل ( الظبي ) . **أَهْ** Ekad أكد ( وَكَدَ . أوثق ) . **أَهْ**  
 Ekal أكل . **أَهْ** Okoulta الآكلة ( داء ) . **أَهْ** Akafa  
 الأكاف ( صانع البرذعة ) . **أَهْ** Oukfa الأكاف ( البرذعة ) . **أَهْ**  
 Akar أكر ( الارض : حفرها وحرثها ) . ومنها **أَهْ** Akara الأكار ،  
 ( الحراث ) . **أَهْ** Ela إلا . **أَهْ** Elal أل ( ضعف ) . **أَهْ**  
 و **أَهْ** Elita, Alita الألية . **أَهْ** Alba اللب ( أول اللبن في التاج ) .  
**أَهْ** Alah آله ، ومنها **أَهْ** Allaha الله . **أَهْ** Elou لو . **أَهْ**  
 Eloula لولا . **أَهْ** Alfa الألف . **أَهْ** Emma الأم . **أَهْ**  
 Oumta الأمة . **أَهْ** Amta الأمة ( الجارية ) . **أَهْ** Emar أمر . **أَهْ**  
 Amira الأمير . **أَهْ** Emat متى . **أَهْ** ، **أَهْ** An, Enan أن ( زفر ،  
 تاوه ، نهدي ) ، رن . **أَهْ** En إن . **أَهْ** En la لا وإلا . **أَهْ** Ena أنا .  
**أَهْ** At انت . **أَهْ** At أنت . **أَهْ** Atoun أتم . **أَهْ**  
 Atein أتن . **أَهْ** Attha أنتي (١) . **أَهْ** و **أَهْ** و **أَهْ**  
 Esa, Esta, Chetesta الأس ( الاساس ) . **أَهْ** Osa الآس ( شجر  
 يُعرف بالريحان ) . **أَهْ** Asi أسى ، داوى ( علاج ) . ومنها **أَهْ**  
 Osya الآسي ( الطيب ) . **أَهْ** Esada الوسادة . **أَهْ** Eskoufta  
 الأسكفة . **أَهْ** Ousla الأسل ( نبات دقيق الاغصان طويلها ) .  
**أَهْ** Esfargla السفرجل . **أَهْ** Esar أسر . ومنها **أَهْ**  
 Asira الأسير ( المأسور ، المسجون ) . **أَهْ** Af أف ( ضجر ) . **أَهْ**  
 Ouf Meneh أف له . **أَهْ** Ofadna الفدان ( القصر ، البناء المشيد ) .  
**أَهْ** Ardba الإردب ( مكيال ضخم ) . **أَهْ** Arza الأرز . **أَهْ**



Armel ترمّل . ومنها أومدلا ، أومدلا Armalta, Arenla الأرمّل ،  
الأرملة . أومدا Arenba الأرنب . أوما Eta أتي . أوما Ota الآية .  
أوما Atana الأتّان . أوما Atouna الأتون . أوما Athra الأثر .

## الباء - د

دح ودحا Bab, Baba باب صغير . دحا أو دحدا Baba,  
Babta البوبو . دحدا Babra الببر ( نوع من السباع الهندية ) . دحدا  
Bhaq أبتلي بالبهق ( بياض في الجسد لا من برّص ) . دحدا Bhet  
بّهت ( تحير ) . دحدا Bod باد ( هلك ) . دحدا Bouta البوطة  
( معرّبة ) بوتقة . دحدا Bouma البوم . دحدا Bayyen بين ( أوضح ) .  
ومنها أوما Etbayan تبّين . دحدا Boustana البستان ( الروضة ) .  
دحدا Bousa بالصاد ، البوص ( كتان ، حرير ) . دحدا Bor بار ( لم  
يفلح ) ولم يُزرع . ومنها دحدا Bayara البائر ( ما بار من الأرض )  
ودحدا Boura بور ( أرض لم تُفلح ) . دحدا Bourayya البوريّة  
( الحصير المنسوج من القصب ) . دحدا Bat بات . دحدا دحدا  
Beith Bawla مبيت . دحدا Bayta بيت . دحدا Baz بز ( نهب ) .  
دحدا Baza الباز . ومنها دحدا Baziqara البازدار ( حامل الباز أو  
غيره من الجوارح ) . دحدا Bahbah بالحاءين ، ببحج ( تنعم ) . ومنها  
دحدا Bouhbaha بجوحة . دحدا Bhira بالحاء ، المتبعثر ( عالم ) .  
دحدا Bouhrana البُحران . دحدا Maya Bahré بالحاء ،  
ماء بحري ( ملح ) . دحدا Bhach بالحاء ، بحث ( نبش ) . دحدا  
Batika البطيخة . دحدا Btel بالطاء بطل . دحدا Betma بالطاء  
الْبطم . دحدا أو دحدا Batra, Bitra بالطاء ، البيطار . دحدا  
Blach بالطاء ، بطش ( رفس ) . ومنها دحدا Boutachta بالطاء ،  
بطشة ( رفسة ) . دحدا Bayni بين ( ظرف مكان ) . دحدا Biqé

البيقة ( حب أو نبات يشبه الكرسنة يأكله البقر وتعرفه العامة بالباقية ) .  
 حمهه Birouna البرنيس ( بيرون ) . حكا Bka بكى . ومنها ححنا  
 Bekya البكاء وحمه حقا Bet Baké المبكى . ححنا و ححنا  
 Bkar, Bakkar بكر ( سبق ) وسبق الى فعل كذا ومنها ححنا  
 Bakara الباكور ، الباكورة وححنا Boukra البكر . حكا Bal  
 بل ( لكن . إلا ) . ححنا ، ححنا Balbel, Boulbala بلبل ،  
 البلبال . ححنا . ححنا Bla, Bli بلي ( عتق ) . ححنا Bala البال  
 ( الخاطر ) . ححنا Blah بليه . ومنها ححنا و ححنا Bliha,  
 Mbalha أبله وححنا Balah أحدث بليها وضعفا في العقل . ححنا  
 بالطاء Balouta البلوط . ححنا Balsawnoun البلسان ( ألبسم ) .  
 ححنا Blaa' بلع . ومنها ححنا و ححنا Baloua'a,  
 Mablou'e'itha المبلع . ححنا Blaq بلاق ( شرق ) . ححنا Beloura  
 الباور . ححنا Bna بنى . ومنها ححنا Benyana البنيان و ححنا  
 Bnayta البناء . ححنا Bnak بنك ( أقام في المكان ) . ححنا  
 Basoura الباسور ( علة في المقعدة ) . ححنا Baa'baa' بيع ( صوت ) ،  
 ححنا . ححنا . ححنا Boua'da Be'ed, Abe'ed. Boua'da ، أبعد ، البعد  
 و ححنا Mabeda البعيد . ححنا Ba'al بعل ( تزوج ) . ومنها  
 ححنا و ححنا Baa'la, Ba'alta البعل ( الزوج ) . البعلة ( الزوجة ) .  
 ححنا Ba'aq تبعق في الكلام ( ضج ، عج ، اندفع ، صرخ ) . ححنا (١)  
 Be'era بعير ( دابة ) . ححنا Bo'ura البعير . ححنا Bsa بالصاد ، بصا  
 ( استقصى ) . ححنا و ححنا Besla, Basla البصل . ححنا Bsar بالصاد ،  
 بصر ( قطع الشيء ) . ححنا Besra بالصاد ، البصر من الاصابع .  
 ححنا Baq بق ( هذر ، كثر كلامه ) . ححنا Baqbcq بقبق ( صوت  
 الكوز في الماء أو غلّت القدر ، أو كثر كلام الرجل ) . ححنا Baqa

(١) في السريانية تعني الدابة على الاطلاق . اما في العربية فتعني الجمال فقط .

البقعة ( البعوضة ) . **دَقَمَلَا** Beqita التبهق ( البرص ) . **دَقَلَا**  
 Bqal بَقَل ( نَبَت ) . **دَقَمَلَا** Baqala البقال ( يباع البقول ) .  
**دَقَمَلَا** Bqarta البقرة . **دَقَمَلَا** Bar بر . ومنها **دَقَمَلَا** Brira البار .  
**دَقَمَلَا** Bara البر ( القفر ) . **دَقَمَلَا** Bara برا ( خارجاً ) . ومنها **دَقَمَلَا**  
 Foch Bara بقي برا ( خارجاً ) . **دَقَمَلَا** Bra برا ( خلق ) . ومنها  
**دَقَمَلَا** Brita للبرية ( الكون ) . **دَقَمَلَا** (١) **دَقَمَلَا** Bra, Barta الابن -  
 البنت . **دَقَمَلَا** Bouraya البراءة ( برارة ، قداسة ) . **دَقَمَلَا**  
 Barbraya البربري . **دَقَمَلَا** Brad براد ( خرط ) **دَقَمَلَا** Barda البراد .  
**دَقَمَلَا** Borda الأبرد ( أبلق ) . **دَقَمَلَا** Bourda البرد ( ثوب مخطط ) .  
**دَقَمَلَا** Barida البريد . **دَقَمَلَا** Brah بالحاء ، بَرِح ( اتضح الأمر ) .  
**دَقَمَلَا** Brak برك ( جثا ) . **دَقَمَلَا** Barek بارك . **دَقَمَلَا** Brekta بركة  
 ماء ( قديمة ) **دَقَمَلَا** Bram برام ( قتل الحبل ) . **دَقَمَلَا** Bourama  
 البريمة ( آلة الثقب ) . **دَقَمَلَا** Barsa بالصاد الأبرص **دَقَمَلَا** Braq برق .  
 ومنها **دَقَمَلَا** Barqa البرق . **دَقَمَلَا** Briqan على الريق ( صائم ) .  
**دَقَمَلَا** Btal تبتل ( كان بتولا ) . **دَقَمَلَا** Bathar بأثر ( فلان .  
 تلحقه الضمائر بنوع الافراد والجمع ) .

## الجيم -

**دَقَمَلَا** Gab جب ( قطع ) خصي . **دَقَمَلَا** Gouba الجب .  
**دَقَمَلَا** Goubita الجنوبية ( الحفرة ) . **دَقَمَلَا** Gba جبا ( جمع الخراج  
 خاصة ) . **دَقَمَلَا** Gbal جبيل . **دَقَمَلَا** Gban جبن ( جمد ) تجبن .  
**دَقَمَلَا** Gbina الجبين . **دَقَمَلَا** Gbinouta الجبانة ( الخوف ) .  
**دَقَمَلَا** Goubna الجبن وقالب الجبن . **دَقَمَلَا** Gbar جبر ( الزم ) .

(١) الراء غريبة عن الأصل ، لان النون تظهر في الجمع بدلاً من الراء ، فتقول حندا ، حنكدا

جَبَّارًا Gabbara الجبَّار وَجَدَّوَهُمَا Gabarouta الجبوت .  
جَدَّ Gad ( كان ذا حظ ) . ومنها جَدَّوَهُمَا Gada الجدَّة ( الحظ ) .  
جَدَّوَهُمَا Gadya الجَدِّي . جَدَّوَهُمَا Gdal جَدَّل ( ضفر ) . جَدَّوَهُمَا Magedla  
المجدل ( البرج ) . جَدَّوَهُمَا Gdam جَدَّم ( قطع ) . جَدَّوَهُمَا Gdimata  
الجُدَّامة ( بقايا الزرع بعد الحصد ) . جَدَّوَهُمَا Gdaa' جَدَّع ( صلم ، قطع ) .  
جَدَّوَهُمَا Geda'a الجَدَّع ( الساق ، العصن ) . جَدَّوَهُمَا Gdaf جَدَّف ( طار  
الطائر وهو مقصوص ) . جَدَّوَهُمَا Gaddef جَدَّف . جَدَّوَهُمَا Gadafa  
المجداف . جَدَّوَهُمَا Ghar جهر ( غشي على بصره ) . جَدَّوَهُمَا .  
جَدَّوَهُمَا Gab, Agib أجاب . جَدَّوَهُمَا Gwada الجواد ( الحصان ) . جَدَّوَهُمَا Gouda  
الجُنْد . جَدَّوَهُمَا Goz جاز ( عبر ) . جَدَّوَهُمَا Gza جزی ( كافأ ) . جَدَّوَهُمَا  
جَدَّوَهُمَا Gawza الجوز . جَدَّوَهُمَا Goh بالحاء ، جاخ ( السيل : فاض ، طفح ) .  
جَدَّوَهُمَا Gol جال ( طاف ، دار ) . جَدَّوَهُمَا Gos جاس ( طلب شيئاً  
بالاستقصاء ) . جَدَّوَهُمَا Gor جار ( عن الطريق ، مال عنه ، تقرَّب ) .  
جَدَّوَهُمَا وَجَدَّوَهُمَا وَجَدَّوَهُمَا Gourya, Garya, Garaya الجرو .  
جَدَّوَهُمَا وَجَدَّوَهُمَا Gourchana الجوارش ( دواء ) . جَدَّوَهُمَا Gaz جز ( قص ) .  
جَدَّوَهُمَا وَجَدَّوَهُمَا Gzizta شاة مجزوة . جَدَّوَهُمَا Gaziza مجزأ ( مقسم ) . جَدَّوَهُمَا  
جَدَّوَهُمَا Gezta جزة صوف . جَدَّوَهُمَا Gza جزأ ( قسم ) - جَزَى ( كافأ ) .  
جَدَّوَهُمَا وَجَدَّوَهُمَا Gzita الجزية . جَدَّوَهُمَا Gawzla الجوزل ( فرخ الحمام ) .  
جَدَّوَهُمَا وَجَدَّوَهُمَا Gzam جزم ( جدم ، قطع ) . جَدَّوَهُمَا Gzaa' جَزَع ( جدع ) .  
جَدَّوَهُمَا وَجَدَّوَهُمَا Gouza'a الجذع ( الساق ) . جَدَّوَهُمَا Gzafa الجزاف ( التخمين ) .  
جَدَّوَهُمَا وَجَدَّوَهُمَا Gzar جزر ( قص ) . جَدَّوَهُمَا وَجَدَّوَهُمَا Gazarta, Gzirta الجزيرة .  
جَدَّوَهُمَا وَجَدَّوَهُمَا Gezara الجزر . جَدَّوَهُمَا Gayra الجيتار ( حجر الكلس ، الكلس  
قبل ان يُطفأ ) . جَدَّوَهُمَا Gal, Galoula ( طاف ، دار ) ،  
جَدَّوَهُمَا Gallel جلل ( لف ) . جَدَّوَهُمَا Mgalta المجلة .  
جَدَّوَهُمَا Gala الجل ( البساط ) . جَدَّوَهُمَا وَجَدَّوَهُمَا Gla, Gali أجلى ( هاجر ) .

Galwi جلا ( كشف ) جلا ( سبي ) . جلا Gelyana  
 الجليان ( الوحي ، والكشف ، والاظهار ) . جلا Gulba الجلب  
 ( سحاب لا ماء فيه ) . جلا Magelba, Maglaba  
 الجلب ( السوط ) . جلا Glad جلا ( جمد ) . جلا Galwaza  
 الجلاوز ( الشرطي ) . جلا Glah بالحاء ، جلا ( انحسر شعره عن  
 عن جانبي راسه ، صلح ) . جلا Glam جلا ( قطع ، جبر الصوف ) .  
 جلا Glaf جلا ( خرط ، قشر ، نحت ) . جلا Gam جلا ( الماء ،  
 جمع بكثرة . فاض ) . جلا Gema الجمة ( البئر الكثير الماء ) عين ماء .  
 جلا Gmad جلا . جلا Gamla الجمل ( الحيوان المعروف ) .  
 جلا Gamla الجمل ( الجبل الغليظ ) . جلا Gmurta الحجر  
 ( النار المتقدة ) . جلا Gan نصب جنة . جلا Gantha الجنة ( الجنينة ) .  
 جلا Mgana الجمن ( ترس ) . جلا Gna جنيء ( اكب وحب  
 واتكأ ) . جلا Gnaya الجنون . جلا Gensa الجنس . جلا  
 جلا Gae'l جعل . جلا Gufna, Gfeta الجفنة . جلا  
 و جلا Gar, Gra جلا ( سحب ) . جلا Gar جلا و جلا  
 جلا Garta, Gura جلا ماء . جلا Gargira الجرجير ( بقلة معروفة  
 تنبت على الماء وتؤكل ) . جلا Gargra الجرجير . جلا Garyatha  
 الجري ( نوع من السمك النهري الطويل المعروف بالحنكلييس او ثعبان  
 الماء ) . جلا Greb جرب ( أصابه البرص ) ومنها جلا Garba الأجر  
 ( الابرص ) . جلا Graba الجراب ( وعاء من جلد ) . جلا  
 جلا Gurba الجورب . جلا Garbya الجرياء ( الشمال ) . جلا Grad  
 جرد ( قشر ) . جلا Gardi جرد ( تعرى المكان من نبات ) .  
 جلا Guraza الجرزة ( الخزمة ) . جلا Gram جرم ( جدم .  
 قطع ) . جلا Gurna الجرن ( الحوض ) . جلا Garnef جرف  
 الطين . جلا Grach جرش .

الدال - و

داب Dab دَبْ ( زحف ) . دَابَّا Debba الدَّابُّ . دَبِّم Dbeq  
 دَبِّق ( لصق به ولم يفارقه ) . دَبَّب Dabbar دَبَّر ( قاد ، ساد ) .  
 دَبَّور Deboura دَبَّور . دَبَّوؤُا و دَبَّوؤُؤُا Dadara, Dardara الدردار  
 ( شجر عظيم له زهر اصفر وورق شائك وثمر كقرون الدفلى ) دَبَّوؤُا و دَبَّوؤُؤُا  
 دَهَن Dhen, Dhan ادَّهَن . دَهَّق Dhaq دهق (ملاً) . دَوِّم Dwi دوي (مرض ،  
 شقي ) . دَوْن Don دان ( حكم ) . دَوَّار Dayra الدير ( مسكن ) . دَوَّار  
 دار Darta ، الدارة . دَوَّار Durta الدائرة ، الدورة . دَوَّار Dha  
 دَحَا ، دَحَا ( دفع ) . دَحَل Dhel بالحاء دحل ( خاف ، فرَّ ) . دَحَم  
 دَحَق Dhaq بالحاء دَحَق ( طرد . أبعَد ) . دَحَّو دحَّو Dyoutha اللدواة ( الحجر ) .  
 دَحَّا Dika الديك . دَحَّو Dimta الديمة . دَحَّا Dda دلا ( استقى  
 ماء ) . دَحَّو و دَحَّو Dalitha الدالية ( الكرمة ) . دَحَّو Dulba  
 دَلَب ( شجر ) . دَحَّو Dma الدم . دَحَّو Damaa دَمَع ( بكى ) .  
 دَانَ Dana الدن ( البرميل ) . دَانَ Dna دنا ( قرب ) . دَحَّو دَحَّو  
 داسقرة Dasqarta ( قرية عظيمة ) . دَحَّو و دَحَّو Da'ak, Dae'k  
 دَعَك ( بلل . عجن ) . دَحَّو Da'as بالصاد ، دَعَص ( طعن . شك ) .  
 دَفَّا Dafa الدفة ( اللوح ) . دَفَّو ، دَفَّو Dfan, Dufna دفن ، المدفن .  
 دَفَّق Dfaq دقق الماء . دَفَّو Daq دق ( سحق ) ، ومنها دَفَّق Dqaqa  
 المدق . دَفَّو Derba الدرب ( الطريق ) . دَفَّو Adred أدرد ( حطم .  
 ذهب بالاسنان ) . دَفَّو Durada الدردي ( الكندر الراسب في الاسفل ) .  
 دَرَك و دَرَك Drak, Adrek أدرك ( علم ، فهم ) . دَرَك و دَرَك  
 دَرَّاعَة Dura'a, Duraa' الدُرَّاعَة من الصوف ( جبة مشقوقة المقدم ) . دَرَّاعَة  
 دَرَّقَة Durqina الدراق ( المشمش ) .

الهاء - ه

هؤا و هؤم Hda, Hadi هدى (أرشد) . هؤم و هؤم Hdam,  
 Hadem هدم (فصل) . هؤم . هؤم Hu, Hi هو، هي . هؤم، هؤم  
 Hiyoyoutha هؤم هؤا Hana هذا . هؤم Henoun, Henen هم، هن .  
 هؤم Hawtha الهوة . هؤم Hawé الاهوية (جمع  
 هؤم Haka هنا . هؤم Hakana هكذا . هؤم Hawra  
 هؤم Hal هلال (مدح) . هؤم Hlab  
 هؤم Halek هلك (باد) . هؤم Hamhem  
 هؤم Hemyana همهم (رود الزئير في صدره من اهم) . هؤم  
 هؤم Hna هنا (لذ، طاب) .  
 هؤم Hara الهرم (القطعة) . هؤم Hras هرس  
 هؤم و هؤم Hraq, Ahreq هرق (صب . سكب) .

الواو - و

هؤا Wah واه، يا . هؤا Wadra ليتني ادري (ليت شعري) .  
 هؤا Waza الوز (اوز، طائر كالبط) . هؤم Woy الويل . هؤم  
 هؤم Woyleh ويله (ويلاه) . هؤم Walwel ولول (ناح، صاح) .  
 هؤم Waseq وسق (حمل البعير ونحوه) ، ومنها هؤم Wasqa  
 هؤم Waéd, Awe'd واهب واهب (حمل البعير) . هؤم  
 هؤم Waa'da الموعد (الأجل) ، و هؤم Waa'da الموعد  
 هؤم Waa'da الموعد . هؤم Warred, Awred  
 هؤم Warda الورد . هؤم Warida الوريد (العرق) .  
 هؤم Warwara الوروار (طائر) . هؤم Waral الوردل .

الزاي - ١

أَوْحِبُّهُ | Zubda الزبدة . اُحْبُ | Zbal زَبَل (سَمَد الارض واصلحها) ،  
 ومنها اُحْبِلُ | Zebila الزبل و اُحْبِلُ | Zabel زَبَل (تغوط ، خرىء) .  
 اُحْبِلُ<sup>(١)</sup> و اُحْبِلُ | Zabna, Zamna الزمان . اُحْبِ | Zhi زها (بها ، زهى) .  
 اُحْبِ | Zuha الزُهَاء (زمرة ، فثة) . اُحْبِ | Zhem زهم . اُحْبِ و اُحْبِ |  
 Zhar, Zahar زهر (تألأ . اشرق) ، ومنها اُحْبِ و اُحْبِ | Zehrath Ara'a  
 ازهرت الأرض . اُحْبِ | Zwa انزوى . اُحْبِ | Zawitha الزاوية . اُحْبِ |  
 Zod زاد (جهز الزاد واتخذة . طعام السفر) . اُحْبِ | Zoh بالحاء زاح (تحرك) . اُحْبِ |  
 Zol زال (تحرك) . اُحْبِ | Zayyen زين . اُحْبِ | Zaa'zaa' زعزع ،  
 اُحْبِ | Zua'zae'e الزعازع (شدائد الدهر) . اُحْبِ | Zayyef زيتف .  
 اُحْبِ | Zoufa الزوفى (نبات له ورق دقيق) . اُحْبِ | Zayyeq زيتق  
 (زين ، حسن) . اُحْبِ | Zor زار (شد ، حزق) . اُحْبِ | Zwar كان ازور ،  
 ومنها اُحْبِ | Zwira الازور (الناظر بمؤخر عينه) . و اُحْبِ | Zwiroutha  
 الزور (الميل) و اُحْبِ | Zewrath A'ayna زورت العين (انحرفت  
 ومالت الى المأق الاصفر) . اُحْبِ | Zawra الزور (اعلى وسط الصدر) .  
 اُحْبِ | Zyara الزيار (خشبتان يضغط بهما البيطار جحفة الفرس اي شفقيه  
 فيذل فيتمكن من بيطرته) . اُحْبِ | Zhal بالحاء زحل (زحف ، دب) .  
 اُحْبِ | Zhaf بالحاء ، زحف (دب) . اُحْبِ | Zizana الزوان . اُحْبِ |  
 و اُحْبِ | Zaki, Zka زكا (طهر ، تقي) ، ومنها اُحْبِ | Zakoutha الزكاة .  
 اُحْبِ | Zal زلّ (خف) . اُحْبِ | Zalila زلال . اُحْبِ | Zlabya  
 الزلابية (عجين يُقلى بالسمن او الزيت ثم يُعقد بالدبس) . اُحْبِ |  
 Zalzel زلزل . اُحْبِ | Zlam زَلِم (أخطأ ، انحرف) . اُحْبِ | Zlaa'  
 زَلَعَ (غرف ، استقي) . اُحْبِ | Zlafta الزلّفة (الصدفة) . اُحْبِ |

(١) اصلها اُحْبِ | Zamna كما في العربية .



Zam زم ( صوت ) . اُجِدْ Zma زم . اُجِدْ Zmama الزمام (خطام) .  
 اُجِدْ Zmilya الازميل ( شفرة ، سكين . آلة من حديد للنقر ) .  
 اُجِدْ Zmaa' زميع ( اعترته رعدة ) . اُجِدْ و اُجِدْ Zmar, Zammar  
 زمير ( رتل ) غنى . اُجِدْ Zna زني ( فجر ) . اُجِدْ Zanda الزند .  
 اُجِدْ Zenemtha الزنمة ( ما يُقطع من أذن البعير أو الشاة فيترك معلقاً ) .  
 اُجِدْ Zenmatha Dedna زنماتا الأذن ( هتان تليان الشحمة  
 وتقابلان الوتر ) . اُجِدْ Znaq زنق ( شق ، شد ) . اُجِدْ ، اُجِدْ  
 Zannar, Zounara زننر ( نطق ، شد الزنار على وسطه ) . اُجِدْ  
 Za'aq زعق ( صاح ) . اُجِدْ Zaa'roua الزعرور . اُجِدْ Zaffet  
 زفت ، ومنها اُجِدْ Zefta الزفت . اُجِدْ Zaqqeq زقق ( صوت ) .  
 اُجِدْ Zeqqa الزق . اُجِدْ Zrab زرب ( ادخل المواشي ، في الزريبة ) ،  
 ومنها اُجِدْ Mazerba الزريبة ، و اُجِدْ Zrab زرب ( سال الماء بشدة ) ،  
 و اُجِدْ Azreb زرب ( حبس ) . اُجِدْ Zrad زرد ( خنق ) . اُجِدْ  
 Ezdarad ازدراد . اُجِدْ Zarda الزرد . اُجِدْ Zourditha المزرد  
 ( البلعوم ) . اُجِدْ Zriza الزرير ، الخفيف . اُجِدْ Zarzoura الزرزور .  
 اُجِدْ Zarnab الزرنب ( نبات طيب الرائحة يسمى ايضاً برجل الجراد ) .  
 اُجِدْ Zarnouqa الزرنوق ( السطل ) . اُجِدْ Zraa' زرع . اُجِدْ  
 Zraa' Chamra الشمرة ( نبات اصفر الزهر ) . اُجِدْ و اُجِدْ  
 Zarfa Zrafa الزرف ( الغبرة ، الحكمة ) . اُجِدْ Zraq زرق ( كان  
 أزرق ) . اُجِدْ Zourqa الزورق .

### الحاء - هـ

هـ ، اُجِدْ ، هـ Hab, Aheb, Hubba حب ، أحب . الحب .  
 هـ Habba الحبة . هـ و هـ Hbal, Habel حبيل ( شد  
 بالحبل ) . هـ Habel حبيل ( ألحق ) . هـ Hbiraya الحباري

السلاح ) . هُجَبَا . Tbal, Tabla طَبَل ( ضَرْبُ الطَّبَلِ ) ،  
 الطَبَل . هُجَبَا Tbaa' طَبَع ( خَتَم ) . هُجَبَا Tabqa الطَّبَاق ( إِنَاءٌ  
 يُطَبَخُ فِيهِ ، الطَّاجِن ) . هُجَبَا Tha تَاه ( ضَل ) ، وَمِنْهَا هُجَبَا Tahya  
 النَّائِة ( الضَّال ) . هُجَبَا Twa طَوَى ( بَاتِ صَائِماً ) . هُجَبَا Touba  
 الطُّوبَى . هُجَبَا و هُجَبَا Toh, Twah بِالْحَاءِ طَاح ( بَعُد . تَاهُ فِي الْأَرْضِ ) .  
 هُجَبَا Tof طَاف ( جَال ) و هُجَبَا Tof طَفَا ( عَامَ . عَلَا فَوْقَ الْمَاءِ )  
 و هُجَبَا Tof طَوَّفَ ( الطُّوفَانُ - الْمَاءُ أَوْ السَّيْلُ الْمَغْرُوقُ ) طَفَا ، فَاض .  
 هُجَبَا Tawfa الطُّوْفُ ( الرَّمْثُ . خَشَبٌ يُضْمُ بَعْضُهُ إِلَى بَعْضٍ وَيُرَكَّبُ  
 فِي الْبَحْرِ : الْكَلَكُ ) . هُجَبَا Tawfana الطُّوفَانُ . هُجَبَا  
 و هُجَبَا Touftha, Noutaftha النَّطْفَةُ ( النَّقْطَةُ ، الْقَطْرَةُ ) . هُجَبَا Tor  
 طَار . هُجَبَا Tawra الطُّورُ ( الْحَدُّ . الْقَدْرُ ) . هُجَبَا Toura الطُّورُ  
 ( الْجَبَل ) . هُجَبَا Tawcha الطَّيْشُ . هُجَبَا Thala بِالْحَاءِ ، الطَّحَالُ .  
 هُجَبَا و هُجَبَا ، هُجَبَا Than, Then, Tahina بِالْحَاءِ ، طَحَنَ . الطَّحِينُ  
 ( الدَّقِيقُ ) . هُجَبَا Thar بِالْحَاءِ ، طَحَرَ ( زَحَرَ ، مُغْصَ . أَفْرَجَ نَفْسَهُ  
 بِأَنْبِنِ ) . هُجَبَا Tina الطِّينُ . هُجَبَا Talla الطَّلُ ( النَّدَى ) . هُجَبَا Tla  
 طَلَى ( لَطَخَ ) . هُجَبَا Talya الطَّلَا وَالطَّيْلَى ( الصَّغِيرُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ ) .  
 هُجَبَا Tlah بِالْحَاءِ طَلَحَ ( ضَنِي . أَعْيَا وَتَعَبَ ) . هُجَبَا و هُجَبَا  
 Toulma Toulemtha الطُّلْمَةُ ( الْخَبْزَةُ . الرَّغِيفُ ) . هُجَبَا Talleq طَلَّقَ  
 الْمَرْأَةَ . هُجَبَا Talleq أَطْلَقَ ( رَشَقَ سَهَاماً ) . هُجَبَا Toulyaqa  
 الطَّلَّقَ ( الْحَاقِقُ ) . هُجَبَا Tam طَمَّ ( رَدَمَ . سَدَّ ) . هُجَبَا  
 Tametmana الطِّمِيمُ ( الَّذِي فِي لِسَانِهِ عَجْمَةٌ ) . هُجَبَا Tmal طَمَلُ  
 ( لَطَخَ . لَوَّثَ ) . هُجَبَا Tmar طَمَرَ ( دَفَنَ ، طَمَّ ) . هُجَبَا Tanneb  
 طَنْبُ ( شَدَّ الْخِيْمَةَ بِالْأَطْنَابِ ) . هُجَبَا Tnef طَنْفَ ( نَجَسَ . كَانَ فَاسِداً  
 الدِّخْلَةَ ) . هُجَبَا Tanfesta الطَّنْفَسَةُ ( السَّجَادَةُ ) . هُجَبَا Tasa  
 الطَّسُ ( إِنَاءٌ مِنْ نَحَّاسٍ لِيُغْسَلَ الْأَيْدِي ) . هُجَبَا Te'm بِالْعَيْنِ طَعِمَ ( ذَاقَ

الشيء) و **Te'm** (لطم) . اتصل الغصن والتحم بغصن من غير شجره) . **Toua'ma** الطعام . **Taf** طفيء ، **Taftef** طف وطفف ، طفل ( طففت الشمس ، دنت للغروب ) . **Tfah** بالحاء ، طفح ( قطر ، نضج ) امتلاً وفاض . **Tfal** طفل ( لوث ) . **Tfala** الطفيل - الاطفال ( مفرد وجمع ) . **Taqa** الطاق ( الرواق ، ما عطف من الابنية اي جعل كالقوس ) . **Tara** إطار الغريال وغيره . **Tra** طراً ( حدث . عرض ) . **Trad** طرد . **Tarmousa** الطرموس ( خبز الملة ) . **Traf** طرف ( ضرب . لطم ) . **Trafa** الطرفة ( البرهة ، الهبسة ) . **Tarfa** الطرف ( منتهى كل شيء ) . **Traq** طرف ( جلد ) .

## الياء - -

**Yie'b** أب ( اشتاق ) . **Yibel** وبيل ( وبلت السماء - امطرت الوبل ) . **Yad** اليد . **Yida, Yaddi** ، **Yab** ، **Yaba** ، **Yaddi** . **Yadedd** ود ( أحب ) . **Yahb** وهب . **Yawma** اليوم . **Yazzar** أزر ( نطق . شد ) . **Yihed** بالحاء وحده ( كان واحداً او توحد أي بقي وحده ) . **Yilaltha** **Aylel** ولول ، اللولة . **Yiled** ولد . **Yamma** أليم ( البحر ) . **Yammem** يمم ( أفاض . طمى ) . **Yamina** اليمين ( اليد اليمنى ) و **Yamina** اليمين ( القسم ) . **Yaminaya** اليمين ( المبارك ، الصالح ) . **Taymna** التيمن ( الجنوب ) . **Yaa'la** الوعل . **Yasila** بالصاد ، الموصل بين الساعد والعضد ( المرفق ) . **Yiqed** وقد ( احترق ، اشتعل ) ، ومنها **Yaqdana** الوقود

( الحطب ) . مُقَهْدِيْجَا وَتَهْدِيْجَا Yaqounda, Youqanta الياقوت  
 ( حجر كريم صلب ) . مُقَهْدِيْجَا Yiqar وقُر ( ثقل ) وَتَهْدِيْجَا Yiqar وقُر  
 ( كان رزينا ذا وقار ) . مُنْجَهْدَا Yarboua'a اليربوع . مُنْجَهْدَا Yarida  
 اليرود ( البئر . بركة ماء ) . مُنْجَهْدَا Yarla اليرال . مُنْجَهْدَا Yirem وِرَم .  
 مُنْجَهْدَا وَتَهْدِيْجَا Yara'a, Yaria'a اليراعة . مُنْجَهْدَا Yireq يِرِق ( أصابه  
 اليرقان ) ، ومنها مُنْجَهْدَا Yarqana اليرقان وَتَهْدِيْجَا Myarqana داء  
 اليرقان . مُنْجَهْدَا Yireq وَرَق ( الشجر ، اخضر ، ظهر ورقه ) . مُنْجَهْدَا  
 Yattem يَتَم ، ومنها مُنْجَهْدَا Yatma اليتيم . مُنْجَهْدَا Yattoua'a اليتوع  
 واليتوع ( كل نبات له لبن ) . مُنْجَهْدَا Yatra اليتور ( وتر القوس ) .

## الكاف - م

كَبَا . كَبَا Kéib, Kiba كَاب ( حزن . توجع ) كَابَة . كَبَا  
 Kbaba الكَبَا ( نبات ) . كَبَا Kababa كَبَا الخيوط أو الغزل .  
 كَبَا ، كَبَا Kbad, Kabda كَبَا ( أصابه الكَبَا أي وجع الكبد ) .  
 الكَبَا . كَبَا Kbida الأَكَبَا ( طائر ) . كَبَا ، كَبَا Kbal,  
 Kebla كَبَل ( قَبَا ) . الكَبَل . كَبَا ، كَبَا Kbar, Kbira كَبَر .  
 الكَبَر . كَبَا Kebrita الكَبَرِيْت . كَبَا Kebcha الكَبَش ( الحمل )  
 كَبَا Kdan كَدَان ( شد . قرن . تنطق ) . كَبَا Kdar, Kadira  
 كَدَر ( اضطرب . قلق ) . الكَدَر والكَدِير . كَبَا Kahna الكَاهِن .  
 كَبَا Khar كَهَر ( اتهر . زجر ) . كَبَا Kawwa الكَوَاة والكَوَاة  
 ( الحرق في الحائط ) . كَبَا Kwa كَوَا ( أحرق ) . كَبَا Kob كَب  
 ( حزن ) . كَبَا Kouza الكوز ( ابريق ) . كَبَا Kawkba الكوكب  
 ( النجم ) . كَبَا Kol كَال ( قاس ) . كَبَا Kom كَم ( ستر . كتم ) .  
 كَبَا Kon كَان ( وُجِد . تكون ) . كَبَا Mkana مَكْن ( مستطاع ) .  
 كَبَا Kyana الكَيَان . كَبَا Kasa الكَاس . كَبَا Koua'a الكوع

( طرف الزند ) . دَهْؤَا ، هَهْؤَا Kwara, Kwarta الكُوارة ( للنحل  
والخنطة ) . هَهْؤَا Koura كُور الحداد . هَهْؤَا Koura الكُرُّ ( مكبال ) .  
هَهْؤَا Koura الكُوارة ( البقعة التي تجتمع فيها المساكن والقوى ) . هَهْؤَا  
Kaz كُزَّ ( أصابه الكزاز . زكيم ) . هَهْؤَا Kouzbarta الكزبرة  
( نبات ) . هَهْؤَا . هَهْؤَا Khal, Kouhla بالخاء ، كحل ، الكحل .  
هَهْؤَا Kisa الكيس . هَهْؤَا ، هَهْؤَا ، هَهْؤَا Kal, Kallel, Klila  
كتل ، الاكليل . هَهْؤَا Keltha الكِثَاة ( السر الرقيق ) . هَهْؤَا ، هَهْؤَا  
Koul, Koula الكُلُّ . هَهْؤَا Kla كَلَأ ( منع . صدّ ) . هَهْؤَا Kalbtha  
هَهْؤَا Klab, Kleb, Kalba كَلِب . الكلب . هَهْؤَا  
الكلبتان ( آلة من حديد ) . هَهْؤَا Kallaba الكُتَّاب ( المهاز ) . هَهْؤَا  
Klah بالخاء كَلَح ( عبس الوجه ) . هَهْؤَا Kalka الكَلَّك ( المركب ) .  
هَهْؤَا Kma كم . هَهْؤَا Kmah كَمِه ( عمي ) . هَهْؤَا Kamka الكامخ  
( المخلات ) . هَهْؤَا Kmen, Kamina كَمَن ( توارى واختفى ) .  
الكمين . هَهْؤَا Kammounta الكَمُون . هَهْؤَا Kmaah كَمَش .  
انكش ، تكمش . هَهْؤَا Kamta الكَمَاة . هَهْؤَا Kan كن ( ستر وغطى ) .  
هَهْؤَا Aken, Makna اكن ( رسخ . قرر ) . المكن ، المرستخ ،  
المقرّر . هَهْؤَا Kanouna الكانون ( الموقد والمصطلي ) . هَهْؤَا  
هَهْؤَا Kna, Kanni, Kounaya كَنِّي ( لقب ) . الكنية . هَهْؤَا  
Kouudara الكُنْدُر ( شجرة شائكة ورقها كالآس ) اللبان هَهْؤَا Knaa  
كنع ( يبس وتشنج ) . هَهْؤَا ، هَهْؤَا Knaf, Kenfa كَنَف ( صان ،  
حفظ ستر ) . الكَنَف . هَهْؤَا Kennara الكَنَارَة . هَهْؤَا Kas كَسَّ  
( دق ) . هَهْؤَا Ksa كَسَا ( ألبس ) . هَهْؤَا Ksah بالخاء ، كَسَح  
( قشّر ) قلم . هَهْؤَا Kesoufa الكَسْف ( الخجل ) ( قديمة ) . هَهْؤَا  
Ksar كَسِر ( كسيل . ضجر ) . هَهْؤَا Ksira الإكسير ( دواء ) . هَهْؤَا  
Kaffa الكَفَّ . هَهْؤَا Kaffa الأكَاف ( البرذعة ) . هَهْؤَا Kfa اكتفأ

( الاناء أماله وقلبه ليصب ما فيه ) . كَفَلْ Kfal ( ضمن ) .  
 كَفَلْ وَكُفُلًا Kafflo, Koufla الكفل ( الضعف من الأجر أو الأثم ) .  
 كَفَرْتُمْ Kfar كَفَرْتُمْ . كَفَرْتُمْ Kaffar كفر عن الشيء ( طهر ) .  
 كَفَرْتُمْ Kafra كفر ( قرية صغيرة قرب المدينة ) . كَفَرْتُمْ Kfat كفت  
 ( ضم . جمع ) . كَفَرْتُمْ Kar كركر ( حبس . حصر ) . كَفَرْتُمْ Krab كرتب  
 ( حرث ) . كَفَرْتُمْ Krouba الكروب ( ملاك ) . كَفَرْتُمْ Karbasa  
 الكرباس ( الثوب الخشن او من قطن ) . كَفَرْتُمْ Kraz كرز ( وعظ ) .  
 كَفَرْتُمْ Karraza الكُرَّاز ( القارورة او كوز ضيق الرأس ) . كَفَرْتُمْ Karraza  
 الكُرَّاز ( الكباش يحمل خرج الراعي ) . كَفَرْتُمْ Kurza الكُرَّاز ( خرج  
 الراعي ) كَفَرْتُمْ Kourha بالحاء ، الكيرح ( بيت الراهب . الكوخ ) .  
 كَفَرْتُمْ Kurkya الكُرْكِي ( طائر كبير ) . كَفَرْتُمْ Karwaya الكُرَّوياء  
 ( بزر نبات ) . كَفَرْتُمْ Karekdana الكركدن ( حيوان من ذات الحوافر  
 عظيم الجثة ) . كَفَرْتُمْ Kurekma الكُرْكُم ( الزعفران ) . كَفَرْتُمْ  
 Karma الكرم . الكرمة . كَفَرْتُمْ وَكَفَرْتُمْ Kurrasa, Kourasta  
 الكُرَّاسة والكُرَّاس ( جزء من الكتاب ) . كَفَرْتُمْ Kursya الكرسي .  
 كَفَرْتُمْ Karsoua'a الكُرْسُوع ( طرف الزند الذي يلي الخنصر ) .  
 كَفَرْتُمْ Kraa'a الكُرَّاع ( العرقوب . الساق ) . كَفَرْتُمْ Kach كاش ( الرجل :  
 طرده وزجره ) . كَفَرْتُمْ Kachkoul الكشكول ( وعاء المتسول يجمع  
 فيه رزقه ) . كَفَرْتُمْ Ktab, Ktaba, Maktba كَتَبَ . كَتَبَ . كَتَبَ  
 كَتَبَ . الكتاب . المكتب ( المدرسة ) . كَفَرْتُمْ Kettana الكَتَّان ( نبات .  
 تُنسج منه الثياب ) . كَفَرْتُمْ Katfa الكتف .

### اللام -

لَا La لا . لَأَا وِلَأَابْ Laa, Lei لَأَيَّ ( تعب ) . لَأَبْرْ Leik لَأَكْ  
 ( أرسل ، بعث ) . لَأَلَأَا Malaka الملاك . لَأَبْرْ Leim التأم ( اجتمع ) ،

أَلِيم Alim جعله يلائم ويجمع . لَبْدَا Lebba اللبّ ( القلب ) . لَبْدَا Lebba  
لَبْبَايِك Lebbaik لبّيك . لَبْدَم Lbad لبّد ( جعد ، كثّف ) . لَبْدَا Lebda  
اللبّد ( البساط من صوف متلبّد ) . لَبْدَا Lbat بالطاء ، كَبِط ( تحرك ،  
متيج ) . لَبْدَا Lbak كَبِخ ( أمسك ، أخذ ) . لَبْدَا Lbounta  
اللَّبَان . لَبْدَا Leh له . لَبْدَا Mlahelha مَلَهْه ( مهلهل ) طائش  
متحيّد . لَبْدَا Lheb لَهْب ، التهب ، ومنها اللَّيْبُوت Alheb ألهب ( شعل ) .  
لَبْدَا Lway لو . لَبْدَا Lawza اللّوز . لَبْدَا Louha بالحاء ، اللّوخ .  
لَبْدَا Lam لأم ( جمع ) . لَبْدَا Lof لفّ ( نظم ، ضم ، ألف ) . لَبْدَا  
Lawfa اللّؤف ( نبات - طرخون ) . لَبْدَا Laz لزّ ( ضايق ، ضغط ) .  
لَبْدَا Lha بالحاء ، لَحَى ، ( محآ ، مَحَق ) . لَبْدَا Malhaba بالحاء  
المِلْحَب ( المذراة ، كل ما يقطع به أو يُقشّر به ) . لَبْدَا Lhem بالحاء ،  
التحم ( لأم ، صلح ) . لَبْدَا Lahem لَحِم ( اللصائغُ الفضة ) . لَبْدَا  
Lta بالطاء ، لَطَى ( كَمَنَ ) . لَبْدَا Lilya الليل . لَبْدَا Lam لمّ ( جمع ) .  
لَبْدَا Lmaa' لمع ( اشرق . أضاء ) . لَبْدَا La'ab بالحاء  
لَبْدَا Léubta بالعين لعب . اللعبة . لَبْدَا Ethlaa'b لعب به ( سخر ) . لَبْدَا  
و لَبْدَا Lou'aba Laaouba اللّعب ( ما سال من الفم ) . لَبْدَا  
Le'es بالعين لَعَسَ ( لعِص ، مضغ ، لآك ) . لَبْدَا Le'es بالصاد ، تلعص  
( هذر ، بذى ) . لَبْدَا Laf لفّ ( ضم ، أدرج ) . لَبْدَا  
Lafta, Lefta اللّفت ( السلجم ) . لَبْدَا Lqat بالطاء ، لَقَط ( التقط ،  
جمع ) و لَبْدَا Lqat بالطاء ، لقط ( الثوب : رقعه ) . لَبْدَا  
Lqata اللّقاط ( السنبيل الذي يخطئه الحاصد فتلتقطه الناس ) . لَبْدَا  
Leqtouta اللّقاطة ( ما كان ساقطاً مما لا قيمة له ) . لَبْدَا  
Maleqta الملقط .

الميم - م

مُدا Ma ما ، ماذا . مُدانا Lmana كما ، لماذا . مُدال Ma المثة ،  
مُدالامح Maten مثنان . مُداهومل Moudya المُدّة ( مكيال ) . مُدجؤوا  
Medra المُدّر ( التراب . الطين العلك الذي لا يخالطه رمل ) . مُدده  
Mah مّه ( حذار . اياك . انكف ) . مُددهؤ . مُددهؤمؤل Mhar  
Mhiroutha مَهَر ( حذق ) . المهاره و مُددهؤؤ ، مُددهؤؤا Mhar, Mahra  
مَهَر ( المرأة : اعطاها مهرا ) . المهر . مُددهؤؤا Mouhra المهر ( ولد  
الفرس ) . مُددهؤؤا Mouza الكوز . مُدجؤ Moa بالعين ماع ( ذاب ) . مُددهؤؤا  
مُدهؤؤهؤا Mufta, Muhefta بالطاء مفتي الشُرس (القاضي) . مُدجس Mos  
بالصاد ، مصّ ( رضع ، عصر ) . مُدج Mor إمتار ( جمع الطعام والمونة  
والبُر ) . مُددهؤؤا Moura المرث ( الصبّر : عصارة شجرة مر ) . مُددهؤ  
مُدهؤؤا Mith Mawta مات . الموت . مُددهؤؤا Mowtana الموتان ( وباء ) .  
مُدهؤؤا Mzana المزن ( العادة والطريقة والحال ) . مُددهؤؤا Mayzara  
المئزر ( الإزار ) . مُدج Mah بالحاء ، محّ ( بلي ، فسد ) . مُدجها Mha  
بالحاء ، محّا ( جرد ، حك ) . مُدجها Mtahma بالطاء المطهّم ( الاصيل ) (١) .  
مُدهؤؤهؤا Mtar. Metra بالطاء مَطَر . المَطَر . مُددهؤؤا Maya الماء ،  
المياه . مُددهؤؤا Milta الملاءة ( الطنفسة ) . مُددهؤؤا Mukla المُخل .  
مُدهؤؤهؤا Maksa المكس ( العشر ) . مُدج Mkar تخّر ( سقى الارض ) .  
مُدهؤؤهؤا Makoura الماخور ( من يقود اولاده او غيرهم الى بيت الريبة  
والدعارة ) . مُدج Mla ملأ . مُدج Melaa الملاء . مُددهؤؤهؤا  
Mlouaa, Mala المال . ومهؤ مُدج Rich Mala رأس المال . مُددهؤؤهؤا  
Malebna الملبن . مُدجها Mlah, Melha بالحاء ، ملح ، ملّح ،

(١) «المطهّم» لفظة سريانية ، ولها من معناها في السريانية ، فعل متصرف هو هُؤهؤ جئس ،  
نسب ، أصل النخ ، وليس كذلك في العربية .



الملح . مَدَّسُا Mallaha بالحاء ، الملاح . مَدَّسِ Mlat بالطاء ، مَلَطَ  
 ( طَيَّن ، طلى الحائط ) . مَدَّسِ . مَدَّحُا Mlak Malka مَلَك ، المَلِكُ .  
 مَدَّحُا Moulkana المَلِك ( السُلْطَة ) . مَدَّحُا Moulkana المَلِك  
 ( العقار ) . مَدَّحُا Moulkana المَلِك ( الوقف ) . مَدَّحُا Men مِن .  
 مَدَّحُا Man مَن . مَدَّحُا Mana ماذا . مَدَّحُا Manya المَنَّا ( كَيْل او  
 مِيزان ) . مَدَّحُا Manaa' بالعَيْن مَنَعَ ( صَدَّ ) حَجَرَ . مَدَّحُا Msa تَمَّاس  
 وتَمَّسِي ( تَقَطَّع ، تَهَرَّى ) . مَدَّحُا Mastabta بالعَيْن المَسْطَبَة ( مَكَان  
 مَهْتَد مرتفع قليلا يُقَعَد عليه ) . مَدَّحُا Maa' بالعَيْن مَاع وَمَعَ ( سَال . ذَاب ) .  
 مَدَّحُا Maa'ya بالعَيْن المَعِي ، والمَعِي ( مَصْران البطن ) . مَدَّحُا Ma'ak بالعَيْن  
 مَعَكَ ( دَلَّكَ ، دَعَاكَ ) . مَدَّحُا Me'ena بالعَيْن المَعِين ( اليَنْبوع ) . مَدَّحُا  
 Ma'as بالعَيْن مَعَسَ ( عَصَرَ ) . مَدَّحُا Mas . Msasa مَصَّ ، مَصَّوْا بالصَاد ، مَصَّوْا  
 ( رَضِع ) المَصَّاصَة . مَدَّحُا Muqla المَقْل ( ثَمْر شَجَر الدوم . صَمغ شَجَرَة  
 يُتَدَاوَى بِهِ ) . مَدَّحُا Mar, Mertha مَرَّ ، المَرارة ، وَمِنْهَا المَرَّادَة  
 Ethmarmar تَمْرَمَر . مَدَّحُا Moura المُرَّ . مَدَّحُا Murrana المُرَّان  
 ( المُرَّار ، شَجَر ) . مَدَّحُا Marra المُرَّ ( آلة لِلحَفْر ) . مَدَّحُا Mari مَارِي  
 ( خَاصِم . جَادِل ، بَارِي ) . مَدَّحُا Mara المُرَّاء ( السِيد ، الانْسان ) .  
 مَدَّحُا Marta المُرَّاءَة ( السِيدَة ) . مَدَّحُا Mrad مَرَد و تَمْرَد . مَدَّحُا  
 Marzbana المُرْزبان ( عِنْد الفرس : الرِّيس ) . مَدَّحُا مَرَّاح و مَدَّحُا مَرَّاح  
 Marzaba, Marziba المُرْزَاب ( المُرْزَاب ) . مَدَّحُا Mrah مَرَّاح ، مَرَّاح  
 ( تَجاسِر ، تَبخِزَر و اِخْتال ) . مَدَّحُا Mrat مَرَّاط ، مَرَّاط ( نَتْف الشَّعْر ) .  
 مَدَّحُا Merta مَرَّاط ، المِرْط ( ثوب فَاخِر . كلُّ ثوبٍ غَيْر مَخِيْط ) .  
 مَدَّحُا Mras مَرَّاس ( غَمَز ، عَصَرَ ) و مَدَّحُا Mras مَرَّاس ( مَرَّاث الصَّبِي  
 نَقَعَ الدَّواء او الخَبز بالماء ) و مَدَّحُا Mras مَرَّاس ( مَرَّاث الصَّبِي  
 اصْبَعَه : فِي فَه و لا كَها او مَصَّها ) . مَدَّحُا Marsa المُرْساء و مَدَّحُا  
 Marsa المُرْساء ( الحَبْل ) . مَدَّحُا Marcha المُرْشاء ( الحَبْل ) .

مَحْمَلٌ Mcha مشى ، ومنها مَدْمَلٌ Machya الماشي . مَدْمَلٌ Mechqa  
المَشَق ( المغرة : الطين الاحمر ) . مَدْمَلٌ Mchara المشارة او الماشرة ( كدابة  
- ارض رويت من المطر واكتست خضرة ) . مَدْمَلٌ . مَدْمَلٌ .  
Matina, Matinoutha متان . الثاني . مَدْمَلٌ Matenta المتن ( الظهر ) .

### النون - ن

نَحْبٌ . نَحْبٌ . نَحْبٌ Nbo, Nabbi Ethnabi Nbbiyya  
نَبَأٌ . النبي . نَحْبٌ Nbah نَبَه . انتبه . نَحْبٌ Nbah بالحاء ، نَبَح  
الكلب . نَحْبٌ Nbaa' بالعين نَبَعَ . نَحْبٌ Nabqa النَبِق ( تحمل شجر السدر ) .  
نَحْبٌ Nbach نَبَش ( حفر ) . نَحْبٌ Nbat نبت النبت . نَحْبٌ  
Ndal ندال ( خطف بسرعة ، اختلس ) . نَحْبٌ Nhaz نَهَزَ ( هز ،  
حرك ) . نَحْبٌ Nham نَهَم ( صوت . أن . تهتد ) ، نَحْبٌ Nhas  
نَهَسَ ( نهش . عض ) . نَحْبٌ Nohra النهار . نَحْبٌ Nuhra التنور .  
نَحْبٌ Nahra النهر . نَحْبٌ Nhach نهش ( عض ) ولدع . نَحْبٌ Nod  
ناد ( ماد . تحرك ، تمايل ) . نَحْبٌ Nawla النول ( الآلة التي ينسج عليها  
الحائك ) . نَحْبٌ Nom نام ( نعس ) ، ومنها مَدْمَلٌ Nayma النائم . نَحْبٌ  
Nouna النون ( الحوت ) . نَحْبٌ Nos ناس ( تحرك ، ارتعش ، ارتعد ) .  
نَحْبٌ Noa' بالعين ناع ( تمايل ، اهتز ، اضطرب ) . نَحْبٌ Nof ناف ( ارتفع ،  
انعطف ، التوى ) . نَحْبٌ Nwas بالصاد ، ناوص ( ناوش . نازع ) .  
نَحْبٌ Nwar نأر ( نفر . هاج ) ، ومنها مَدْمَلٌ Nwara النوار ( النفار  
من الريبة أو هزيمة الفرس ) . نَحْبٌ Nura النار . نَحْبٌ Nurta النور  
( الزهر ) . مَدْمَلٌ Mnarta المنارة . مَدْمَلٌ Nza نَزَا ( وشب . طفر ) .  
مَدْمَلٌ Nzal نَزَلَ ( ثقل ) و مَدْمَلٌ Nzal نَزَلَ ( حذر ) . مَدْمَلٌ  
Mazla المنزلة . مَدْمَلٌ Nzar نَزَرَ ( منع . كف ) . مَدْمَلٌ Nhem بالحاء  
نَحَمَ ( تنحنح ، تنفس ) . مَدْمَلٌ Nhama بالحاء ، النُحَام ( طائر احمر

وردي (يشبه الأوز) . نَسَمَس . نَسَمَسَا | Nahnah Nahnahta بالحاءين ،  
نحج (تنخج) . النحنة . نَسَب . Nhef بالحاء نحف (سقم) . نَسَبَا  
Ntal بالطاء نطل (غرف ، استقى ، صب) . نَسَلَا Nalla بالطاء ،  
الناطل (الوزن . المكيال) ، نَسَلَا . نَسَلَا Ntaf, Noutefta بالطاء ،  
نَطَف (قطر الماء ، سال قليلا قليلا) ، النطفة . نَسَرَا Ntar بالطاء ، نظر  
(حفظ) ، ومنها . نَسَرَا Natoura الناطور . نَسَرَا Niba الناب .  
نَسَلَا Nila النيل (نبات وصبغه) . نَسَرَا Nira النير (الخشب المعترضة في  
عُنُقِ الثورين بأداتها) . نَسَلَا Nka نَكَى (ضرب) . نَسَرَا Nkah نَكَه  
(زفر ، تنفس) . نَسَلَا Nkal نَكَل (غش . خان) ومنها نَسَلَا  
Nakkel نَكَل . نَسَلَا Nkef, Nkaf نَكَف (استحيا ، احتشم .  
أَنَف) . نَسَرَا Nkar نَكَر (رفض) . نَسَلَا Nkach نَكَش (استأصل) .  
نَسَلَا Nmat بالطاء ، نَسَط (دل) . نَسَلَا Namta بالطاء النَمَط  
(ضرب من البُسُط) . نَسَلَا Namla النملة . نَسَلَا Nemsa النمس  
(حيوان في حجم القط) . نَسَلَا Namousa الناموس (الشريعة) .  
نَسَرَا Namar تَمَر (غضب) ومنها Nemra النمر . نَسَلَا Nana'a  
النعناع . نَسَلَا Nas نَسَس (ضعف) . نَسَلَا Nsak, Nouska  
نَسَخ (نقل ، خط) ، نسخة الكتاب . نَسَلَا Nsar نَسَرَ (نشر) و نَسَلَا  
Nsar نَسَرَ (نقف ، قص الشعر) . نَسَلَا Naa'ba بالعين النعاب (فرخ الغراب  
او غراب اسود) . نَسَلَا Naa'la نَعَل الدابة و نَسَلَا Naa'la نَعَل  
(الخداء) . نَسَلَا Naa'em نَعَم (صادق . قال نعم) . نَسَلَا Naa'ma بالعين  
النعام . نَسَلَا Na'as نَعَس . نَسَلَا Na'ar نَعَرَ (الحمار ، نبق) . نَسَلَا  
Naa'oura الناعورة (آلة ترفع الماء) . نَسَلَا Nfa, Nfatha نَفَى  
(رذل) ، النفاية . نَسَلَا Nfad نَفَدَ (فني ، زال) . نَسَلَا و نَسَلَا  
Nefta, Nafta بالطاء ، النفط . نَسَلَا Naffata بالطاء ، النفطة (الجدري .  
البثرة) . نَسَلَا Nefla النفل (نبات ، زهره اصفر طيب الرائحة) .

**نَفَقَ** Nfaq (خرج) و **نَفَقَ** Nfaq (مات) ، ومنها **نَفَقَ** .  
**نَفَقَاتُ** Naffeq, Nfaqta (صرف) ، النفقة . و **نَفَقَاتُ** Niar نفر  
(هاج . فزع) و **نَفَقَاتُ** Nfar نفر (كره ، اشمأز) . و **نَفَقَاتُ** Nfach نقش  
الصفوف . و **نَفَقَاتُ** Nfath (نفس اي فت الخبز) . و **نَفَقَاتُ** Nsab  
بالصاد ، نصب (غرس) و **نَفَقَاتُ** Nsab نصب (اشراكاً) . و **نَفَقَاتُ**  
Nsah بالصاد والحاء ، نُصِح (سنا ، صفا ، خلص ، تلاً) . و **نَفَقَاتُ**  
Nasala بالصاد ، النصل (حديدة الرمح) . و **نَفَقَاتُ** Nasifa بالصاد ،  
النصيف (العامة ، الحمار ، وكل ما غطى الرأس) . و **نَفَقَاتُ** Nasoura  
بالصاد ، الناصور او الناسور (عرق الباسور) . و **نَفَقَاتُ** Nassar بالصاد ،  
نصراً . و **نَفَقَاتُ** Nsath بالصاد ، نصت (أصغى) . و **نَفَقَاتُ** Naqya النقي  
(الصافي) . و **نَفَقَاتُ** Nqab, Neqba نقب (ثقب) ، النقب .  
و **نَفَقَاتُ** Nqal نقل (حول) . و **نَفَقَاتُ** Nqilta النقلة (رقعة التعل  
والخف) . و **نَفَقَاتُ** Neqemtha, Ethnaqam, Nqam  
نقم ، انتقم ، النعمة . و **نَفَقَاتُ** Neqa'a, Nqaa' نقع (شق ، حفر) ،  
النقع (الوكر) . و **نَفَقَاتُ** Nqar نقر ، ومنها **نَفَقَاتُ** Nouqra النقرة ، الحفرة  
(الوهدة المستديرة في الارض) و **نَفَقَاتُ** Nouqra النقرة (القطعة المذابة  
من الذهب والفضة) و **نَفَقَاتُ** Nouqra النقرة (ثقب في القفا) . و **نَفَقَاتُ**  
Maqqara منقار النجار (حديدة كالفأس) . و **نَفَقَاتُ** و **نَفَقَاتُ**  
Maqqara, Maqoura منقار الطائر . و **نَفَقَاتُ** Nqach نقش (شرط ، بزغ ،  
الشجرة ليسيل صمغها) . و **نَفَقَاتُ** Nach نش (يبس ، جف ، ذبل) . و **نَفَقَاتُ**  
Nchab نشب (علق في الشرك) . و **نَفَقَاتُ** Nchaf نشف . و **نَفَقَاتُ** Nta  
نتأ (ورم . نتا) . و **نَفَقَاتُ** Ntaf نتف (تزع) . و **نَفَقَاتُ** Ntaq نتق  
(حرك . هز ، نفّض . زعزع) . و **نَفَقَاتُ** Ntach نتش (خطف) .

السين - هـ

**هـ د ب ا** Sbaba السبب ( ما يُحتاج اليه في المعيشة ) . **هـ د ب ا** Sbal  
 نقل السنبيل خاصة . **هـ د ب ا** Sebla السنبيلة . **هـ د ب ا** Saddes,  
 Soudsa سدس ، السُدس . **هـ د ب ا** Shar سَهْر . **هـ د ب ا** Sahra  
 الساهور ( القمر ) . **هـ د ب ا** Sawed, Souwada ساود ( سار  
 الرجل ) ، السواد ، الكلام . **هـ د ب ا** Sayyet, Sawta بالطاء ،  
 ساط ( جلد ) ، السوط . **هـ د ب ا** Swada السواد ( جماعة من الناس  
 زمرة ) . **هـ د ب ا** Sawkath Chawfa المسواك . **هـ د ب ا**  
 Sawkana سُكان السفينة . **هـ د ب ا** Souka الشك ( ضرب من الطيب ) .  
**هـ د ب ا** Sos, Sawsi ساس ( دبتر . قاد ) . **هـ د ب ا** Sasa السوسة  
 ( الأَرْضَة ) . **هـ د ب ا** Sof ساف ( فني ) . **هـ د ب ا** Sayfa السيف . **هـ د ب ا**  
 Sayfana السفا ( من السنبيل : شوكة ) . **هـ د ب ا** Shatha بالحاء ، ممسحة  
 الدواب . **هـ د ب ا** Shanta بالحاء ، السحنة ( الهيئة ) الجمال . **هـ د ب ا**  
 Shaf بالحاء سَحَف ( دفع . قلب ) . **هـ د ب ا** Shifta الشحاف ( داء السل ) .  
**هـ د ب ا** Shar بالحاء ، سَحَر ( قن ، أغوى ) . **هـ د ب ا** Sta بالطاء ، سَطَا  
 ( انقضت الكوكب ) . **هـ د ب ا** Sitla بالطاء السطل ( اناء من نحاس ) .  
**هـ د ب ا** Stama بالطاء ، السطام ( الفولاذ ) . **هـ د ب ا** Stina بالطاء ،  
 الساطين ( الخبيث ) . **هـ د ب ا** Satana بالطاء ، الشيطان . **هـ د ب ا** Star  
 بالطاء ، سَطَر ( كتب ) . **هـ د ب ا** Satoura بالطاء ، ساطور القصاب  
 ( ما يقطع به اللحم ) . **هـ د ب ا** Saltha, Sala السلة . **هـ د ب ا** Sira  
 سير الحذاء ( قدة من الجلد مستطيلة ) . **هـ د ب ا** Sektha السكة ( سكة  
 الفدان ) . **هـ د ب ا** Sken سَكَن ( هدا ، قر ) . **هـ د ب ا** Meskina  
 المسكين ( كثير السكون ) . **هـ د ب ا** Sakkina السكين . **هـ د ب ا**  
**هـ د ب ا** Skar, Skara, Sekra سَكَّر ، ( سد ) ، السَكر ، ( السدة ) .

**هَدَج** Sekar السكر . **هَلَا** Salla السَّلَاة ( شوكة النخل ) . **هَدَج**  
**Slab** سَلَب ( نَهَب ) . **هَدَه** Salwa السَّلَاة ( شوكة - النخل ) .  
**هَدَه** Salway السَّوَى ( طير ) **هَدَفَا** و**هَدَفَا** Salfa  
**Soulfa** السِّلْف . **هَدَم** . **هَدَمَا** Sleq . Soulaqa تسَلَّق ( صعد ) .  
**هَدَمَا** Selloura السَّلَاق ( عيد صعود المسيح ) . **هَدَمَا** Selloura  
**هَدَم** . **هَدَمَا** Sammem, Samma سَم ( سَمَم ) . السَّم . **هَدَمَا**  
**Smama** السَّموم تخرج من منافذ الانسان . **هَدَمَمَا** Smamitha سام  
**هَدَم** ( دَوِيَّة تُعرف بأبي بُرَيْص ) . **هَدَم** Smak سَمَك ( سَنَد ) .  
**هَدَم** Smak سَمَك ( ثَخَن ) ومنها **هَدَمَا** Smika الثَّخِين .  
**هَدَمَمَا** Samsara السَّمسار . **هَدَمَمَا** Soumaqa السَّمَّاق ( نبات  
**هَدَمَمَا** Samoura ثمره شديد الحوضه ) . ثمره . **هَدَمَمَا** السمور ( حيوان  
**هَدَمَمَا** Samrana اسم اللون . **هَدَم** San  
**هَدَمَمَا** Sanina السَّنِين ( أرض أكل نباتها ) .  
**هَدَمَمَا** Snounitha السَّنُونوة ( نوع من الخطاطيف ) . **هَدَمَمَا**  
**هَدَمَمَا** Sannoura سَنَط ، سَنَط ( كان سنوطاً اي لا لحية له ) . **هَدَمَمَا**  
**هَدَمَمَا** Sa'a سَعَى . **هَدَمَمَا** Sea'da السَّعْد ( نبات ) .  
**هَدَمَمَا** Saa'da مساعدة أو اسعاد . **هَدَمَمَا** Asfed سَفْد ( اللحم : سواء  
**هَدَمَمَا** Sfata بالسفود ) . **هَدَمَمَا** Sfata بالسفود ، السَّفَط ( وعاء كالقفة ) . **هَدَمَمَا**  
**هَدَمَمَا** Safsara, Safsira السِّفْسِير ( السَّمسار ) . **هَدَمَمَا** . **هَدَمَمَا**  
**هَدَمَمَا** Sfar, Sefra سَفَر ( درس . كتب الكتاب ) ، السَّفَر : الكتاب الكبير .  
**هَدَمَمَا** Soufra السَّفْرَة ( ما يُبسط عليه الأكل ) . **هَدَمَمَا** Sfath سَفْت  
**هَدَمَمَا** Sqat سَقَط ( سف الدواء والسويق ونحوهما ) . **هَدَمَمَا** سَقَط ( استوفز  
**هَدَمَمَا** Saqouta في قعدته . قعد غير مطمئن وكأنه يتهياً للوثوب ) . **هَدَمَمَا**  
**هَدَمَمَا** Saqya السَّقَط ( الولد لغير تمام . او طفل صغير ) . **هَدَمَمَا**  
**هَدَمَمَا** Sqal السَّقَاء ( الزُّكْرَة ، وعاء من جلد للماء ونحوه ، الكوز ) . **هَدَمَمَا**

سَقِيل ( كَصَقْل ) جِلا . هَهْهُوا هَهْمُوا Saqqoura, Saqra السَّقَاتِ  
 ( النام ) . هَهْهُوا Sarwa السَّرُو ( شجر ) . هَهْهُومها Saradiqa السَّرَادِق  
 ( الستر . الحجاب ) . هَهْهُب Srah بالحاء ، سَرَح ( رعى . عاث ) .  
 هَهْهُب Asrah بالحاء ، سَرَح ( ارسل . أطلق ) . هَهْهُب Sartana  
 بالطاء ، السَّرطان . هَهْهُب Sarsama السرسام ( وَرَمَ في حجاب  
 الدماغ ) . هَهْهُب Msaresma المرسم ( المبتلى بالسرسام ) .  
 هَهْهُب Srafa الساراف ( ملاك ) . هَهْهُب Asti استى ( الثوب : اسداه ) .  
 هَهْهُب Satar ستر ( حجب ) .

### العين - ٥

هَهْهُب E'ida العيد . هَهْهُب Oubba العُب . هَهْهُب و هَهْهُب  
 هَهْهُب E'ba. E'bi تعباً ( ورم . انتفخ ) . هَهْهُب E'bayta العبابة . هَهْهُب  
 و هَهْهُب Abda, Abida العبد . هَهْهُب Abda العابد ( المتعبد ) . هَهْهُب  
 Ébar عَبْر ( مضى ) . هَهْهُب و هَهْهُب Maa'brana, Maa'bra المِعْبَر  
 ( الزورق ) . هَهْهُب Oubara العُبر ( العاقر او الثكلى ) . هَهْهُب  
 هَهْهُب E'bra العبير ( الساحل . الشاطيء ) . هَهْهُب O'udada العود ( الكمنجة )  
 آلة من المعازف و هَهْهُب O'udada العُود ( القشة . التبنة ) . هَهْهُب E'ad  
 عَدَا ( جرى ، ركض ) هَهْهُب Oudyaya غير اعتيادي . هَهْهُب  
 هَهْهُب E'daya العِيد ( السَّيْل ، الماء الجاري لا ينقطع ) . هَهْهُب E'den جنة  
 ( عدن ) . هَهْهُب Éddana العَدَّان ( زمان الشيء وعهده ) . هَهْهُب  
 هَهْهُب E'had عَهْد ( ذكر ) . هَهْهُب هَهْهُب E'har, A'ahroutha عَهْر ( هاج ) ،  
 العهارة . هَهْهُب هَهْهُب E'wa, A'awaya عَوَى ( بكى ) ، العواء .  
 هَهْهُب هَهْهُب O'ob, A'ayyeb, A'ayba عاب وعيب ، العيب  
 ( الخلل ، النقيصة ) . هَهْهُب A'ayba العيبة ( الزنبيل ، ما تجعل فيه الثياب

كالصندوق) . **أُود** A'od عاد (رجع) . **أُودِي** . **أُودِي** . **أُودِي** A'ayyed,  
**أُودِي** E'yada عود (درّب ، مرّن) . العادة . **أُودِي** O'ud عوداً (ثم . ايضاً) .  
**أُودِي** Ouda العود (ضرب من الطيب يُتبخّر به) . **أُودِي** . **أُودِي** .  
**أُودِي** A'ayyet, A'ayta بالطاء ، عَيْط (صاح) ، العياط (الصباح) . **أُودِي** .  
**أُودِي** A'os عاس (عاش) . **أُودِي** A'awfa العوف ، (طائر) . **أُودِي** .  
**أُودِي** E'war, E'wira اعورّ ، الأعور . **أُودِي** Oura العوار (القذى ،  
 المهشم) . **أُودِي** . **أُودِي** A'az, A'aziza عزّ (قوي . صار عزيزاً) ،  
 العزيز (القوي) . **أُودِي** A'azza العزّة (الغلبة) . **أُودِي** A'azi اعزي  
 (صبر) . **أُودِي** و **أُودِي** E'tel, E'tat بالطاء ، عطيل (عجز) ،  
 ومنها **أُودِي** A'atta العاطل (العاجز) . **أُودِي** E'taf بالطاء عطف  
 (رجع) و **أُودِي** E'taf تعطف (الثوب : ارتدى به) . **أُودِي** .  
**أُودِي** E'toufyia بالطاء العطف (اداة العطف عند النحاة) . **أُودِي** E'tar  
 بالطاء ، عطر (فاح) . **أُودِي** A'attara بالطاء ، العطار (بائع العطر) .  
**أُودِي** . **أُودِي** A'on A'ayyen عاين (نظر . شاهد) و **أُودِي** A'ayyen  
 عَيْن (خصّص) و **أُودِي** A'ayyen أعان (ساعد) . **أُودِي** A'ayna  
 العَيْن (الباصرة) و **أُودِي** A'ayna العَيْن (ينبوع الماء) . **أُودِي** .  
**أُودِي** E'in Be'in عيانا . **أُودِي** A'akkouba العكّوب (نبات شائك يؤكل  
 نيئاً ومطبوخاً) . **أُودِي** Éthea'lel عُلّ (مرض) . **أُودِي** .  
**أُودِي** A'allel, Éltha عُلّ (سبّب . احتج) ، العِلّة (السبب) . **أُودِي** A'al  
 على . **أُودِي** Léel أعلى . **أُودِي** و **أُودِي** E'la, E'li عَلا (تمّ) .  
**أُودِي** Aa'li استعلى . **أُودِي** Élaya العلي (الله تعالى) . **أُودِي** .  
**أُودِي** Élayé العلوّيون (الملائكة) . **أُودِي** Élitha العليّة (غرفة) . **أُودِي** .  
**أُودِي** A'alawayk عليك . **أُودِي** O'ulba العُلبة . **أُودِي** E'lem عليم .  
**أُودِي** A'alma العالم . **أُودِي** A'almayya العالمي . العلماني (غير



كنسي ) . حَلَبْ E'laq علق ( التصق ) . حَلَبْ و حَلَبْ  
 A'ama العلقة ( دويبة سوداء تمتص الدم ) . حَلَبْ  
 العَم . حَلَبْ A'ammaya العامي ( العالمي . الأمي ) . حَلَبْ  
 E'mamta العمامة . حَلَبْ و حَلَبْ E'mo, E'mi عَمِي ( كان اعْمى ) .  
 حَلَبْ A'ambar العنبر ( طيب ) . حَلَبْ E'mad اعتمد . حَلَبْ  
 Aa'med عمّد ( دَعَم ) . حَلَبْ A'amouda العمود ( دعامة ) .  
 حَلَبْ E'mal, A'amla عمِل ( اشتغل ) ، العمَل و حَلَبْ  
 A'amla العمل ( اعمال البلد . ما يكون تحت حكمها ويضاف اليها ) .  
 حَلَبْ A'omla العامل . حَلَبْ A'omla العامل ( الوالي ) . حَلَبْ  
 حَلَبْ E'maq, A'amiqa عمق ( كان عميقاً ) . العميق . حَلَبْ  
 E'mar عمّر ( سكن ) و حَلَبْ E'mar عمّر ( كان عامراً زاهراً )  
 و حَلَبْ E'mar عمّر ( عاش زماناً طويلاً ) و حَلَبْ E'mar عمّر  
 ( بنى ) . حَلَبْ O'umra العمر ( الدير ، الكنيسة ، المسجد ) . حَلَبْ  
 O'umra العمر ( الحياة ) . حَلَبْ E'nana العنان ( السحاب ) . حَلَبْ  
 و حَلَبْ Énnana, A'annana العنين ( العاجز عن الجماع ) . حَلَبْ  
 E'na عَنَى ( دل الكلام على معنى ) و حَلَبْ E'na عَنِي ( تعب )  
 و حَلَبْ E'na b عُنِي ( اعتنى . اهتم ) . حَلَبْ Énba العنب .  
 حَلَبْ E'nad عَنَدَ ( عن الطريق والقصد ، زاغ ، مال وعدل ) . حَلَبْ  
 E'naf عَنَفَ ( قسا ) و حَلَبْ E'naf عَنَفَ ( وبتخ ) . حَلَبْ و حَلَبْ  
 A'anqa, E'naqa العنقاء ( طائر ) . حَلَبْ A'anqouda عنقود عنب .  
 حَلَبْ E'nath نَعَتَ . حَلَبْ A'askarta العسكر . حَلَبْ E'fen  
 عَفَنَ ( نتن ) . حَلَبْ A'afouya ( العَفِن ، النتن ) . حَلَبْ A'affar  
 عَفَّرَ ( أحاله تراباً ) ، ومنها حَلَبْ A'afra العَفَر ( التراب ) . حَلَبْ  
 A'as بالصاد ، عَصَّ ، عصّص ( ضغط ) . حَلَبْ E'sa Ésyana

بالصَاد ، عَصَا (تمرد) ، العَصِيَان . جَبْرُوت E'sab بالصَاد عَصَب  
(ضمد . جبر الجرح) . حَبْرُوتُ E'sabtha بالصَاد عَصَابَة الرَّأْس  
(منديل) . حَبْرُوتُ Ousfour بالصَاد ، العُصْفُر (صَبغ اصفر اللون) .  
حَبْرُوتُ E'sar عَصْر . حَبْرُوتُ E'qab عَقَب (رجع على عقبه) و حَبْرُوتُ  
E'qab عَقَبَ (تَخَلَّف) و حَبْرُوتُ E'qab تَعَقَّب (تتبع العثرة)  
و حَبْرُوتُ E'qab تَتَقَّب (فحص ، بحث) و حَبْرُوتُ E'qab عَاقَب  
(قاصص) . حَبْرُوتُ E'qad عَقَدَ (قتل الجبل) . حَبْرُوتُ E'qal عَقَلَ  
(شدت) ، ومنها حَبْرُوتُ Maa'qala المَعْقَل (الرباط) . حَبْرُوتُ . حَبْرُوتُ  
E'qar, A'aqra عَقَرَ (عقم) . العَاقِر . حَبْرُوتُ E'qara العَقَار (واحد  
العقاقير) الدواء مطلقاً . حَبْرُوتُ E'qarba العَقْرَب . حَبْرُوتُ E'ri  
عَرِي (أغمي عليه) و حَبْرُوتُ E'ri أَعْتَرِي (أخذته حمى باردة) . حَبْرُوتُ  
E'ra عَرَا (أخذ . استولى) و حَبْرُوتُ E'ra عَرَى (الثياب) . حَبْرُوتُ .  
حَبْرُوتُ E'rab, A'arraba عَرَبَ (كفل) ، العَرَاب . حَبْرُوتُ A'arba  
العَرَبَة (رحى يديرها الماء) . حَبْرُوتُ A'araba العَرَبَاء (الصحراء) .  
حَبْرُوتُ E'roubta العَرُوبَة (يوم الجمعة) . حَبْرُوتُ E'rada العَرَادَة  
(آلة حربية لرمي الحجارة) . حَبْرُوتُ E'raz عَرَزَ (هدم . انتزع الشيء  
انتزاعاً عنيفاً) . حَبْرُوتُ E'rak عَرَكَ (دَلَك) . حَبْرُوتُ A'aremtha  
العَرْمَة (الكُدس من الحنطة) . حَبْرُوتُ و حَبْرُوتُ E'raq, A'areq عَرَقَ  
(جرّد العظم) . حَبْرُوتُ A'arqa العَرَقَة . العَرَق . حَبْرُوتُ  
A'arqouba العَرُقُوب (الكعب) . حَبْرُوتُ . حَبْرُوتُ Ouchra A'achara  
العُشْر ، العُشَار (جاي العُشور) . حَبْرُوتُ E'tha عَتَا (ظلم) . حَبْرُوتُ  
A'atted عَتَدَ (تهياً) . حَبْرُوتُ E'teq عَتَق .

الفاء \_ و

**فـ** Fdam لف رأسه وفمه بالفِدام ليدفاً ، ومنها فده فده  
 Foudama الفِدام فده فده Faddana الفدان . فده فده Fahda الفهد (حيوان) .  
 فده Foh بالحاء فاح ( انتشر عقب ) . فده فده Fouma الفم . فده .  
 فده فده فده Faweq, Fouqta Fouwaqta تفاوت ( ثواب ) ،  
 الفواق . فده For فار ( غلا ) . فده Faz فزه ( فزع ) . فده Fahla  
 بالحاء ، الفحل . فده Fahma بالحاء ، الفحم . فده Ftah بالطاء  
 والحاء ، فطح ( جعل الشيء عريضاً ) . فده Ftam بالطاء ، فطم .  
 فده فده Ftan, Fetna بالطاء ، فطن ( فهم ) ، الفطنة . فده .  
 فده Ftar, Fatira بالطاء ، فطر ( كان فطيراً لم يختمر ) ، الفطير .  
 فده فده Fetourta بالطاء الفطر ( ضرب من الكمأة ) . فده Fila  
 الفيل . فده Fak فك ( فصل . حل ) . فده Fakka الفك . فده  
 Faken فككن ( لجن ) . فده Fel الفل ( شجر ) . فده Felfel  
 الفلفل . فده Fla, Fali فلى . فده Flah بالحاء فله  
 ( حرث ) و فده Flah أفله ( نبح ) . فده Flan فلان . فده  
 Foulsa الفلس . فده Flaa' فله ( خلع . شق ) . فده  
 Flaq فلق ( شق ) . فده Fanneq فنتق ( نغم . لذذ ) . فده  
 Fousta الفأس . فده Fsal فسل ( قطع ) . فده Fastaq  
 الفستق ( شجر ) . فده Flaa' فله ( خلع ) . فده Fsa بالصاد  
 فصى ( فصل . خلتص ) . فده Fsad بالصاد فصد ( شق الوريد ) .  
 فده Fсах بالصاد والحاء ، فصح ( كان فصيحاً ) و فده Fсах  
 فصح ( تلاً ) و فده Fсах أفصح ( صفا صوته ) . فده Fсах  
 بالحاء والصاد ، أفصح ( عيد الفصح ) . فده Fsal بالصاد ، فصل  
 ( عزّل ) و فده Fsal فصل ( شرح ، فسر ) . فده Fassel

بالصاد ، فصل ثوباً . فـرُأُ Fsala بالصاد ، الفاصلة ( علامة ) . فـبـبـ  
 Fqad فقد ( أضاع ) وفقد ، ضاع و فـبـبـ Fqad افتقد ( زار . عاد )  
 و فـبـبـ Fqad افتقد ( انتقم ، قاص ) . فـبـبـ Fqah بالحاء ، ففتح  
 ( نبت . ازهى و ازهر ) . فـبـبـ Fqaa' فقع ( مات انفجر ورعد .  
 تفرقع ) . فـبـبـ Faqira الفقير . فـبـبـ Faqara, Faqarta  
 الفقار ( خرزات الظهر ) والرقبة . الواحدة : الفقارة . فـبـبـ Far فر  
 ( هرب ) . فـبـبـ Farfar, Frira فرفر ( خلط الرجل في  
 كلامه ) . الفرافير : الرجل الأخرق الأحمق المكثار . فـبـبـ Fara الفرور  
 ( الحروف ) . فـبـبـ Fri فري ( انشق ) . فـبـبـ Fra فرى ( شق ) .  
 فـبـبـ Faraya Froutha الفراء ( بائع الفراء ) ، الفروة : شيء  
 كالجبة يبطن من الجلود . فـبـبـ Frad فرد ( اعتزل ) . افترق - فرد  
 ( عزل ) . فـبـبـ Farda الفرد ضد زوج . فـبـبـ Fardaysa  
 الفردوس . فـبـبـ Farzel فرزل ( قيد ) ، ومنها فـبـبـ Farezla  
 الفرزل ( الحديد ) . فـبـبـ Frat بالطاء ، فرط ( نثر . خبط الثمر ) .  
 أفرت Afret بالطاء ، أفرط ( اعطى . وهب ) . فـبـبـ Frak فرك ( فت ،  
 نثر ) . فـبـبـ Frikatha الفريك ( المفروك من الحب ) . فـبـبـ  
 Farma الأفرم ( المتحطم الاسنان ) . فـبـبـ Fourna الفرن . فـبـبـ  
 Fournitha الفرنية ( قرصة غليظة مستديرة ) . فـبـبـ Fras فرس ( فرق  
 الشيء - وزع القوت ) . فـبـبـ Faresta الفرس ( طرف خف البعير ) .  
 فـبـبـ Farraa' فرع ( اشتق ) ، ومنها فـبـبـ Fera'a الفرع ( الغصن ) .  
 فـبـبـ Éthfara'an نفرعن ( طغى وتجبز ) . فـبـبـ Faresda بالصاد ،  
 الفرصد ( عجم العنب ) . فـبـبـ Fraq فرق ( فصل . أبعده ) . افترق .  
 فـبـبـ Farouqa الفاروق ( لقب عمر ابن الخطاب . مخلص ) . فـبـبـ  
 Fourqana الفرقان ( الخلاص ) ، الفداء . فـبـبـ Fach فش ( أرضى .  
 حل ) . فـبـبـ Fath, Fathfeth فت ( ثرد ) ، ومنها فـبـبـ

Fetata الفُتات ( الكسرة ) . فُتاه Ftah بالحاء ، فتح و فُتاه Ftah  
فتح الحرف . فُتاه Foutaha بالحاء ، الفاتحة ( المقدمة ) . فُتاه  
Maftaha مفتاح الباب . فُتاه Ftal فتل ( برم ) ، ومنها فُتاه  
Ftilta الفتيلة . فُتاه Ftan فتن ( تحلب ) و فُتاه Ftan فتن  
( شغب ) . فُتاه Ftaq, Foutqa فتنق ( فجر ) . الفُتنق  
( الداء ) .

### الصاد - ن

نُصبا Sba صبا ( شاء ) . نُصبا Soubaba الصبابة ( الشوق ) .  
نُصبا Seba'a الأصبع . نُصبا Sbar, Sabra, Sebra رُحبا ، رُحبا  
صَبْر ( جعله مُمرًا ) ، الصبر ( عصارة شجر مُرّ ) . نُصبا Sad صد .  
نُصبا Sda, Sdi صديء ( الحديد : علاه الصدا ) . نُصبا Sedra  
الصددر . نُصبا Shal صهل ( الفرس ) . نُصبا Swi, Swa  
صَوَى ( ذوى ، ذبل ) . نُصبا Sawi صأى ( صاح الفرخ ) . نُصبا  
نُصبا Sob, Sawba الصوب ( الجهة ) صاب ( اتجه السهم نحو الرمية ) .  
نُصبا Sod صاد . نُصبا Swah, Soh بالحاء ، صاح ( صرخ ) .  
نُصبا Som صام . نُصبا Sor, Sourta صار ( صور ) . الصورة .  
نُصبا Sayyar صير ( كوّن ) . نُصبا Sayarta الصير ( شق الباب ) .  
نُصبا Sourta الصورة ( غير المادة ) و نُصبا Sourta الصورة ( العقلية ) .  
نُصبا Sawra الصور ( العنق ) . نُصبا Sawta الصوت  
( الصدى ) . نُصبا Sah بالحاء ، صح ( حَق ) و نُصبا Sah صحا ( اشرق ) .  
نُصبا Asah بالحاء ، صحح ( حقق ) . نُصبا Sahiha بالحاءين ،  
الصحيح ( الكامل ) . نُصبا Shaha بالحاءين الاصحاح ( نسخة ) . نُصبا  
Asahta بالحاء ، التصحيح ( التشخيص ) . نُصبا . نُصبا .

Sahi, Sha, Sahwa بالحاء، صحًا (انقشع الغيم)، الصبحو . رَصَحَ  
 Shan بالحاء، صحن (دق . رض) . رَصَحْنَا Sahnitha بالحاء  
 الصحناة (السماك الصغير المماوح) . رَصَحْنَا Sahfa بالحاء، الصحنفة  
 (القصة) . رَصَحْنَا Shar بالحاء، صحير (صهب . اغبر في حجرة) .  
 Seid بالصاد، الصدد (قرب الشيء وقبالته) . رَصَحْنَا  
 Saydlayoutha الصيدلانية (الحرفة) . رَصَحْنَا Sakka الصتك (السجل) .  
 Sal صل (طن . رن) و رَصَحْنَا و رَصَحْنَا Sal, Sallel صل  
 (صفي . نظف . نقي) . رَصَحْنَا Assel أصل (ارجع . أعاد) .  
 Sala الصلاة (الجلد اليابس قبل الدباغ) . رَصَحْنَا و رَصَحْنَا Sla, Sali  
 صلي (نصب له الشرك) رَصَحْنَا . رَصَحْنَا Salli, Sloutha صلي، الصلاة .  
 Slaya الصلابة (حجر يُدق عليه الطيب) . رَصَحْنَا . رَصَحْنَا  
 Slab, Sliba صلب، الصليب والمصلوب . رَصَحْنَا Slah بالحاء، صلح  
 (نجح) . رَصَحْنَا Salef صليف (تكبر) . رَصَحْنَا Sam صم (سد) .  
 Sama الأصم (اطرش) . رَصَحْنَا و رَصَحْنَا Samsama  
 Smama الصمصام (السيف) . رَصَحْنَا Smad صمد (عصب . شد) .  
 لف) . رَصَحْنَا Smida الصمد (الدائم) . رَصَحْنَا Semda الصمد  
 (ما يلفه الرجل على رأسه من خرقة او منديل دون العمامة) . رَصَحْنَا  
 Smah بالحاء، صمخ (اشتد حره) . رَصَحْنَا Smar صمر (سكن) .  
 وقف دون حركة) . رَصَحْنَا Smath صمت (سكت) . رَصَحْنَا San أصن  
 (صار ذا صنان) . رَصَحْنَا Sahnitha بالحاء، الصحن (صينية) .  
 رَصَحْنَا Sanoubar الصنوبر . رَصَحْنَا و رَصَحْنَا و رَصَحْنَا Sandal,  
 Sandar, Sendara خشب الصندل . رَصَحْنَا Sandouqa الصندوق .  
 رَصَحْنَا Snaa صنع (فعل) . رَصَحْنَا Sannaa صنع (زين وحسن) .  
 رَصَحْنَا Éstanaa بالطاء، تصنع (اظهر عن نفسه ما ليس فيه) .

نُنْمُكُا Snia'atha الصنائع ( الحِرف ) . صَدْرُودُا Msana'a المصنَّع  
 ( الكاذب ) . نُونُوه Sannef صَنَّفَ ( جمع ، أَلْف ) . نُونُوهَا Senefttha  
 الصنفة ( من الثوب . حاشيته ) . نُونُوهَا . نُونُوهَا Sanarta, Sanourta  
 الصنارة ( الشص ) . نُونُوه Snar الصنار ( شجر الدلب ) . نُونُوهَا . نُونُوهَا  
 Sooa, Saa'a الصنّاع ( المكيال . اللقن . القصعة ) . نُونُوه . نُونُوه  
 Saf, Saffef صفّ ( نظم . نضد ) . نُونُوهَا Seffa الصفّ من البناء  
 وغيره . نُونُوهَا Sfa صفا ( راق . نقي ) . نُونُوهَا Sfad صَفَدَ ( اوثق .  
 شد . قيّد ) . نُونُوهَا Sfihta بالحاء ، الصفيحة ( الصفحة ) .  
 نُونُوهَا Safsafa الصفصاف . نُونُوهَا Sefred الصفرد ( طائر ) .  
 نُونُوهَا Sar صرّ ( عقّد . شدّ ) و نُونُوهَا Sar صرّ ( صوت . طنّ ) و نُونُوهَا  
 Sar صرّ ( برّد . جمّد . جلّد ) . نُونُوهَا Sarsar صرّ صرّ ( صوت  
 الجندب ) . نُونُوهَا Srara الصرّة ( ما يُصرّ فيه الدراهم ) . نُونُوهَا  
 Sarta الصرّة ( الجليد ) . نُونُوهَا Sra صرّى ( قطع . فلتق ) . نُونُوهَا  
 Sarred صرّد ( خاف . ذعر ) و نُونُوهَا Sarred صرّد ( اخطأ السهم ) .  
 نُونُوهَا Sram صرّم ( قطع ) . نُونُوهَا Sourama الصريمة ( العزيمة ) .  
 نُونُوهَا Sraa' صرّع ( اسقط . طرح ) و نُونُوهَا Sraa' صرّع ( جعل  
 الباب ذا مصراعين ) . نُونُوهَا Sara'a الصرّع ( داء ) . نُونُوهَا Sera'a  
 مصراع وشق الباب . نُونُوهَا . نُونُوهَا و نُونُوهَا Sraf, Saroufa Sarfa  
 الصيرفي ( الصّراف ) .

### القاف - م

قَبْ Qab قَبِّبَ البناء - قَبِّبَ البناء . قَبْ Qab قَبّ ( يبس  
 النبات ) ، قَفّ ، ومنها قَبْ Qoubtha القبّة . قَبْ Qba قبا  
 ( جمع ، حَبّ ) . قَبْ Qaba القبقاب ( الخذاء من خشب ) . قَبْ

Qbaya القباء ( ثوب يُلبس فوق الثياب ) . مَبْدَأٌ Qbal قبَل ( كان  
 قُبالة ) و مَبْدَأٌ Qbal قبَل ( أخذ ) . مُدَّأٌ Qabbel تقبَل  
 ( ارتضى ) و مُدَّأٌ Qabel استقبل ( رحَّب ) . أَمْبَدَأٌ قابِل  
 ( عارض الكتاب ) و أَمْدَأٌ قبل ( كان مقابل ) . هَمْبَدَأٌ  
 و أَهْمَدَأٌ Saqbel, Éstaqbal استقبل ( صادف ) . مُدْدَأٌ  
 Qabalta القابلة . حَمْدَأٌ Lqoubla القُبالة ( ازاء ) . مُهْمَدَأٌ  
 Qouba'a القُبعة ( خرقة تُتخاط كالبرنس ) . مَبْدَأٌ Qbar,  
 Qabra قَبْرَ ( دفن ) ، القبر . هَمْبُ Qad قَدَّ ( قطع ) . قَبْأٌ Qada  
 القِدَّة ( وعاء اللبن ) و هَمْبُأٌ و هَمْبُأَلٌ ، Qada, Qedta القَدَّة ، السيرُ من  
 الجلد ( القِدَّة ) . هَمْبُأٌ Qdah بالحاء ، قدح ( أوقد . أضرم ) . هَمْبُأٌ  
 و هَمْبُأٌ Qadha, Qedha بالحاء ، القَدْح ( الخِرق . اكال يقع في  
 الشجر والاسنان ) و هَمْبُأٌ Qadha بالحاء ، القَدْح ( العقب ) . هَمْبُأَلٌ  
 Qdala القذال ( الرقبة ) . هَمْبُأٌ Qdam قَدِم . تقدم ، سبق . هَمْبُأٌ  
 Qaddem قَدَم ( أهدى ) و هَمْبُأٌ Qaddem جعله وحسبه أقدم زمانا ،  
 ومنها هَمْبُأٌ Qadma المقدم ( كبير قوم ) . هَمْبُأٌ هَمْبُأٌ Qdama,  
 Qoudma قُدَام ( نقيض خلف ) ، و هَمْبُأٌ Qoudma مقدّم البدن .  
 هَمْبُأٌ Qoudemta المقدمة من كل شيء : أوله . هَمْبُأٌ Qedra  
 القدر ( إناء يُطبخ فيه ) من خزف . هَمْبُأٌ و هَمْبُأٌ Qwaya, Qawya  
 القوة ( الطاقة خيوط النسيج ) هَمْبُأٌ Qad أقاد ( اتسع ) هَمْبُأٌ Qawda  
 القيد ( الكبل ) . هَمْبُأٌ Qala القول ( الكلام ) . هَمْبُأٌ Qom,  
 Qyamta قام القيامة . هَمْبُأٌ Qyyouma القيم ( الوصي ) . هَمْبُأٌ  
 Qayom القيوم ( الثابت ) . هَمْبُأٌ و هَمْبُأٌ Qayma, Qayemta  
 قائمة الباب والنول . هَمْبُأٌ و هَمْبُأٌ Qawma Qouyama القِوام  
 ( المعيشة ) و هَمْبُأٌ و هَمْبُأٌ Qawma, Qouyama القيام ( العباد .  
 الثبات ) ، الوجود و هَمْبُأٌ Qawma القوم ( الشعب ) و هَمْبُأٌ



Qawma القومة ( الثورة ) وَهَمْزًا Qawma المقام ( الحالة - الشأن ) .  
 وَهَمْزًا Qawmtha القامة ( القد ) وَهَمْزًا Qawmtha القامة ( الباع ) .  
 وَهَمْزًا وَهَمْزًا Qyama, Qouyama القوام ( الكيان ) وَهَمْزًا  
 Qyama المقام ( المحل ) وَهَمْزًا Qyama القوم ( الشعب ) . وَهَمْزًا  
 Qoufa, Qoufta القفة . وَهَمْزًا Qawsta بالصاد القُصَّة  
 ( كل خصلة من شعر الرأس ) . وَهَمْزًا Qawqi قاق ( تقات الدجاجة :  
 صوت ) وَهَمْزًا Qoumqama القمقم . وَهَمْزًا Qaz قز ( تقزز .  
 قزته النفس : أبته وعافته ) اشْمَاز . وَهَمْزًا Qaza, Qaz القز ( ما  
 يسوي منه الابريسم او الحرير ) . وَهَمْزًا Qha بالحاء ، تواتح ( الج ) .  
 وَهَمْزًا Qat بالطاء ، قط ( قطع ) . وَهَمْزًا وَهَمْزًا Qata, Qeta  
 بالطاء ، القط ( السنور ) . وَهَمْزًا Qata بالطاء ، القطاة ( طائر في حجم  
 الحمام ) . وَهَمْزًا Qoutba بالطاء القُطْب ( المحور ) . وَهَمْزًا Qtal  
 بالطاء ، قتل ( قتل ) . وَهَمْزًا Qtam بالطاء ، قَطْم ( قطع ) . وَهَمْزًا  
 Qoutna بالطاء ، القُطْن . وَهَمْزًا وَهَمْزًا Qtaa', Qeta'a قطع  
 ( انقطع ) ، القطعة . وَهَمْزًا Qatia'a القطيع ( من الغنم ) . وَهَمْزًا  
 Mqataa'ta بالطاء المقَطَّعة ( القِصار من الثياب ) . وَهَمْزًا Qtaf  
 بالطاء ، قطف ( جنى ) . وَهَمْزًا وَهَمْزًا Qtafa, Qatfa بالطاء ،  
 القطفة ( بقلة ) . وَهَمْزًا Qtar قَطَر ( عقد . شد . ربط ) . وَهَمْزًا  
 وَهَمْزًا Qatrana, Qetran القطران ( سيال دهني يتخذ من الصنوبر  
 والارز وغيرها من الاشجار ) . وَهَمْزًا وَهَمْزًا Qayni, Qaynen, Qaynaya قان ( استعمل الحدادة ) . القين ( الحداد ) . وَهَمْزًا ،  
 وَهَمْزًا Qayyar, Qira قير ( طلا بالزيت ) ، القير والقار . وَهَمْزًا Qal  
 قل ( نقص ) . وَهَمْزًا Qoultha القُتلة ( الجرة . الكوز ) . وَهَمْزًا  
 Qla قَلِي ( اللحم وغيره ، انضجه ) . وَهَمْزًا Maqelya المقلاة .  
 وَهَمْزًا Qelya القلى ( شيء يتخذ من حريق نبات الحمض ) . وَهَمْزًا

وَقَمَلًا Qelayta, Qelo القَلِيَّة ( القَلَايَة . شبه صومعة ) . مَكْبَح  
 Qlab قَلَب ( كَب ) . مُدَحَلُ Qalba القالب . مَكْبُا Qlada  
 القلادة . مَكْبُا Qlida الاقليد ( المفتاح ) . قَمَعَمُ Qelsa القلّس  
 ( حبل ضخم ) . مَكْبُ Qlaa' قلع ( استأصل ) . قَمَدُا و مَدَدُا  
 Qela'a, Qlaa'a القِلْع ( شراع السفينة . القُنْب ) و مَدَدُا و مَدَدُا  
 Qela'a, Qoulaa'a القلاع (الطين اليابس) و مَدَدُا، مَدَدُا Qela'a  
 Maqela'a المقلاع (آلة تُرمى بها الحجارة) . مَدَدُا Qala'a القلعة  
 ( الحصن ) . مَدَدُا Qoula'aa القلّاع ( بثرات تكون في جلدة الفم او  
 اللسان ) و مَدَدُا Qoula'aa القلّاعة ( الحصاة ، الحجر والمدّر ) .  
 مَكْبُف . مَدَدُا Qlaf, Qlafa قَلَف ( قشّر - خرط ) و مَكْبُف  
 Qlaf قلف ( قطع القلقة ) . مَكْبُف Qlaq ألق ( قلقل . صوت ) .  
 مَدَدُم Qammem قمّ ( كنس البيت ) . مَدَدُا Qma قما ( ذل .  
 صغر ) . مَكْبُف Qmah بالحاء ، قح ( السويق : استفته ) . مَكْبُف  
 Qmat بالطاء قَمَطَ ( شدّ . لفّ ) . مَدَدُم Qamista بالصاد ،  
 القميص . مَدَدُا Qma'a قمع ( قهر ) . مَدَدُا Qouma'a قمع  
 البلوط . مَدَدُا Qamsa بالصاد ، القميص ( الجراد ) . مَدَدُم Qamri  
 القُمري ( ضرب من الحمام حسن الصوت ) . مَدَدُا Qenna القِن (العش .  
 الوكر ) . مَدَدُا و مَدَدُا Qena Dgawza القُنّان ( قمع الجوز ) .  
 مَدَدُا Qaninta القِنْدِيَّة ( اناء من زجاج يُجعل فيه الشراب ) .  
 مَدَدُا Qanouna القانون . مَدَدُا Qna قنأ ( الشيء : اشتدت حرته ) .  
 مَدَدُا Qno قنى . مَدَدُا Qanya القناة ( القصبه ) و مَدَدُا Qanya  
 القناة ( الرمح ) . مَدَدُا Qnab قَنَب ( غاب ) . مَدَدُا Aqneb  
 قَنَب ( هجم . أغار ) . مَدَدُا Maqenba المِقَنَب ( جماعة من الخيل  
 تجتمع للغارة ) . مَدَدُا و مَدَدُا Qounba, Qounbitha القُنْب

(الشراع العظيم) . عُدَا Qanba القِنْب ( نبات يُقتل منه حبال  
 وخيطان ) . هُدْمَلَا Qandila القنديل . هَبْلِي Qnat بالطاء ، قنيط  
 (خاف . يئس) . هُنْهَدَا Qnouma الاقنوم . أَمْبُدَا . هَهُدَا  
 وَهَمْدَلَا وَهَمْدَلَا وَعُدَا Aqnaa', Qounaa'a Maqnaa'ta,  
 Qounaa'ta, Qnaa'a قنّع ( ألبس قناعاً ) ، القناع والمقنعة . هَبْجَب  
 Qa'ad قَعَدَ ( جثا ، ركع ) . هَبْدَا Qa'ar قَعَر ( قلع . استأصل  
 الشجرة ) وَهَكَا Qa'ar قَعَرَ ( جعل الشيء مقعراً مجوفاً ) . هَهُدَا  
 Qoua'ara القَعْرَة ( نقره خشب ) . هَدُأَا Qa'arta القَر ( عُمق  
 الشيء ونهاية أسفله ) . هَبَا وَعَدَا Qaf, Qfa قَف الشيء : انضم  
 بعضه الى بعض ) . اجتمع وُعْمَف Qaf وقف ( انتصب ) . هَهُفَا  
 وَهَهُفَا Qoufi, Qoufitha القُفَّة . هَهُفَا وَهَهُفَا Qafya,  
 Qefya القَفَا ( مؤخر العنق ) أعلى القذال . هَبْفَا Qfaz قفز ( اسرع  
 في العدو ) . هَهُفَا Qafiza القفيز ( المكيال ) . هَفَا Qfal قفل  
 ( أغلق ) وَهَبْفَا Qfal قفل ( احتكر وحوى ) وَهَفَا Qfal  
 قفل ( الجلد : ييس وجمد ) . هَفَا وَهَفَا Qafala, Qafila  
 القافلة . هَهُفَا Qoufla القُفل ( الحديد الذي يُغلق به الباب ) .  
 هَهُفَا Qafour الكافور . هَسَا Qas بالصاد ، قص ( جز . قطع ) .  
 أَسَا Aqes بالصاد ، قاصص . هَسَا Qsa بالصاد ، قصا ( قص .  
 كسر الخبز ) . هَسَا Qassaba بالصاد ، القصاب ( الجزار ) .  
 هَسَا Qasibe بالصاد ، المقصبية ( ثياب رقيقة من الثياب : المطوي ) .  
 هَسَا Qsal بالصاد ، قصّل ( قطع ) . هَسَا Qsaa' قصّص  
 ( قتل القملة بظفره ) . هَسَا Qsaf بالصاد ، قصف ( الرجل : كان  
 خوّاراً ضعيفاً ) . هزل وَهَسَا Qsaf قصّف ( كسر الشيء ) وَهَسَا  
 Qsaf قصف ( غضب ) . هَسَا Qsar بالصاد ، قصر ( الثوب دقه  
 وبيّضه ) وَهَسَا Qsar قصر ( الشيء : جعله قصيراً ) وَهَسَا Qsar

قصر ( كان عاجزاً ) وحبِّي؛ Qsar قصر ( كان قصيراً ) . هـرؤا  
 Qasra بالصاد، القَصْرُ ( الصرح ) . هـرؤا Qesra بالصاد، القَصْر ( ما بقي في  
 السنبِل من الحب بعد ان يُداس ) . هـمؤا Qaqa القيق ( طائر يُعرف بأبي  
 زريق ) . هـه، هـهؤا Qar, Qarira قرّ ( برُد ) ، القرير ( البارد ) .  
 هـؤا Qara المقرور ( المصاب بالقرّ ( بالبرد ) ) . هـهؤا Qroura القُرّة  
 ( ولد الضفدع ) . هـهؤوؤا Qarourta القارورة . هـهؤا، هـهؤمؤا Qra  
 Qeryana قرأ ، القراءة ( القران ) . هـهؤمؤا Qaritha القرية ( خشبة  
 كبيرة . عود الشراع ) . هـهؤمؤا Qritha القرية ( الضيعة )<sup>(١)</sup> . هـهؤت  
 Qreb قرُب . هـهؤمؤا Qariba القريب ( العشير ) . هـهؤت، هـهؤؤمؤا  
 Qarreb, Qourbana قرّب ، القربان . هـهؤمؤا Qarba القارب ( السفينة  
 الصغيرة ) . هـهؤؤا Qarda القراد ( الفسافس ) . هـهؤؤا وهـهؤؤا Qerda  
 Qarda القرد . هـهؤؤا Qrat بالطاء ، قرط . هـهؤهؤؤا Qarouta  
 بالطاء ، القيرُوطي ( مرهم يُضمّد به ) . هـهؤؤا Qarta بالطاء ، القيرط  
 ( نوع من الكراث ) وهـهؤؤا Qerta القيراط ( شجر الخروب وحبّه ) .  
 حب التمر الهندي . وهـهؤؤا Qerta القيراط ( عملة ) . هـهؤهؤؤا  
 Qourtaba بالطاء ، القُرطب ( نبات ) . هـهؤؤؤا Qartala القرطل  
 ( السلّة ) . هـهؤؤؤمؤا Qartem بالطاء ، قرطم ( الشيء : قطعه ) .  
 هـهؤهؤؤؤمؤا Qourtima بالطاء ، القيرطم ( حب العصفر ) . هـهؤهؤؤمؤا  
 Qartaysa بالطاء ، القرطاس . هـهؤؤؤا Qourla القيرلي ( طائر مائي ) .  
 هـهؤهؤؤا وهـهؤهؤؤا Qrouna, Qarouna الأقرن ( المقرون الحاجبين ) .  
 هـهؤؤمؤا Qarma القرام ( الستر الاحمر ) . هـهؤؤمؤا Qarmida القرميد  
 ( الاجر ) . هـهؤؤا Qarna القرن . هـهؤؤؤؤا وهـهؤؤؤؤا  
 Qarenfel, Qarenfoul القُرنفل . هـهؤؤؤا Qras, Qarsa  
 قرَسَ ( برد وجمد ) . القَرَس : البارد . القارس . هـهؤؤؤا، هـهؤؤا

(١) لقد جاءت في مسار مار يعقوب السروجي، بمعنى المدينة والعاصمة وكذلك في القرآن الكريم.

Qraa', Qara'a قرع ( الرجل : سقط شعر رأسه من علة ) . الاقرع  
 وحببنا . وحببنا وحببنا Qraa' Maqraa'a, Maqera'a قرع  
 ( ضرب . تجلد ) . ساط . المقرعة . ( مجلدة ) . حببنا Qara'a  
 القرع ( نوع من اليقطين ) . حببنا Qraf قراف ( لعياله : كسب .  
 جمع ) . حببنا Qourfa المقرف ( النذل . ابن الأمة ) . حببنا Qras  
 بالصاد ، قرص ( لحمه : أخذه ولوى عليه باصبعه فألمه ) وحببنا . حببنا  
 وحببنا وحببنا Qras, Qarsa, Qaresta, Qrista بالصاد ، قرص  
 ( قطع العجين قرصة قرصة ليطسه ) ، القرصة . حببنا Qarsaa'na  
 بالصاد ، القرصنة ( نوع من البقول يؤكل بالخل والزيت ) . حببنا .  
 حببنا Qraq, Qourqa قرق ( صوت . نزت الدجاجة ) ، القرق  
 ( صوت الدجاجة ) . حببنا ، حببنا Qarqar, Qourqara قرقر  
 ( البطن : صوت ) ، القرقرة . حببنا Qriqoutha القرق ( الاصل  
 الردي ) . حببنا Qarqala القرقل ( قميص او ثوب رقيق شفاف لا  
 كم له ) . حببنا Qrach قرش ( جمع قرمش . جمع حطياً خاصة ) .  
 حببنا Qaroucha القرش ( القرس ) . حببنا . حببنا وحببنا  
 Qach, Qecha, Qchacha قش ( جمع القش ) . القش . حببنا Qtar  
 قتر . تقتر . غضب . حببنا وحببنا Qatara Qatra القتر  
 ( المتكبر ) .

### الراء - و

وحببنا Ratha الرثة . وحببنا . وحببنا Rab, Raba رب ( القوم : ساسهم .  
 ارتفع . ساد ) ، الرب ( السيد ) وحببنا ، رب Rab ( بالمكان : أقام فيه ) .  
 وحببنا Rab Bayta رب البيت . وحببنا Raboutha الربوية .  
 وحببنا Rbiba الريب . وحببنا Reboutha الربوة . وحببنا Rouba  
 الرب ( عصير ) . وحببنا وحببنا Rboubitha, Marbitha



Rayah بالحاء ، اراح (هدأ) . رُوهُمًا Rouha بالحاء ، الريح . رُوهُمًا  
 Rouha بالحاء ، الروح . رُوهُمًا Riha بالحاء ، الريح (الرائحة) . رُوهُمًا  
 Rihana بالحاء ، الريحان . رُوهُمًا Rom رَوْمَ (انتفخ) . رُوهُمًا Rayma  
 الرِيم (الظبي الخالص البياض) . رُوهُمًا Ariq أَرِاق (اهرق) (قديمة) .  
 رُوهُمًا Rawouqa الراؤوق (المصفاة) . رُوهُمًا Marziba المرزاب  
 (الميزاب) . رُوهُمًا . رُوهُمًا Rzaq, Rezqa رَزَق (منح ، أعطى) ،  
 الرزق (القوت) . رُوهُمًا Rziqaya الرازقية (ضرب من ثياب كتان  
 بيض) . رُوهُمًا Rahya بالحاء ، الرحي (الطاحون) . رُوهُمًا Rahem  
 بالحاء ، رحيم (رأف ، ترحم) . رُوهُمًا Rahma بالحاء ، الرحيم .  
 رُوهُمًا Rteb بالطاء ، رَطَب (ندي) . رُوهُمًا Routba بالطاء ،  
 الرطوبة (الفصفاة . القت الأخضر) نبات . رُوهُمًا Retla بالطاء ،  
 الرطل . رُوهُمًا Ratouma بالطاء ، الرطوم . المرطوم (الموسوس .  
 الهادي . المرمي بسوء) . رُوهُمًا Rten بالطاء ، رَطَن (تكلم بالاعجمية  
 كلاماً غير مفهوم) . رُوهُمًا Rifa الريف (الشط . الساحل . ما قارب  
 الماء من الأرض) . رُوهُمًا Rak رَك (لان ، رق . رخص) . رُوهُمًا  
 Rkeb ركب . رُوهُمًا Rakkeb رَكَب (ضم) . رُوهُمًا Rkabtha<sup>(١)</sup>  
 الركبة . رُوهُمًا Rakala الركال (البقال) . رُوهُمًا Rken ركن (مال .  
 حاد) . رُوهُمًا Ram رَم (اصح البناء) و رُوهُمًا Ram رَمَت (أكلت) .  
 رُوهُمًا Ram, Remtha رَم (العظم : بلي) ، الرمة (ما بلي من  
 العظام) . رُوهُمًا Rma رَمَى (القى) . رُوهُمًا Rmayta ،  
 Marmitha المرماة (سهم صغير ضعيف) . رُوهُمًا Rmaz, Remza  
 رَمَز (اشار الى وغمز وأوما) ، الرمز . رُوهُمًا Rmah ،  
 Roumha بالحاء ، رَمَح (طغى بالرمح) ، الرمح . رُوهُمًا Ramka  
 الرامك (ضرب من الطيب) . رُوهُمًا Ramka الرمكة (الفرس او

(١) هذه اللفظة على الارجح عربية (راجع هنا ص ٣٦) .

البرذونة تُتخذ للنسل ) . وَصَحُّها Ramka الرَّمَك ( القطيع ) . وَصَحُّها  
 Ramla الرمل . وَصَحُّها Roumana الرمان . وَصَحُّها Rmas  
 Remsa بالصاد ، رمص ( كان أرمص ) . رَمَصت عينه ، سال منها  
 الرَّمَص . الرَّمَص . وَصَحُّها Rmaq رَمَق ( لَحَظَ لَحْظاً خَفِيفاً ) .  
 وَصَحُّها Ran رن ( طن ) ( قديمة ) . وَصَحُّها Rna رنَا ( حدق ) وَصَحُّها  
 Rna رنَا ( طرب وكلها ) . وَصَحُّها Rsa, Marsa رَسَا ( ثبت .  
 رسخ ) . حل . اقام ، المِرْساة ( الانجير ) . وَصَحُّها Marsa المرساة .  
 وَصَحُّها Ra'a, Raa'ya, Rea'ya, Marea'ya وَصَحُّها  
 رَعَى . الراعي . المرعى . وَصَحُّها Ra'a, Ra'ei رَعَا ( تبصر .  
 افكر ) . وَصَحُّها Ethra'ei راعى ( راقب ) . وَصَحُّها Ra'ed أرعد ( أرجف ) .  
 وَصَحُّها Aréd, Raa'da رَاعَد ( صعق ) ، الرَعَد ( صاعقة ) .  
 وَصَحُّها Ra'ach, Ra'achta رَعَش ، الرَعِشَة . وَصَحُّها Raf رف  
 ( تحرك ) وَصَحُّها Raf أرف ( الطائر . بسط جناحيه ) . وَصَحُّها Rafa  
 الرِّف ( الجماعة من الطير ) . وَصَحُّها Rafa الرِّف ( خشبة او نحوها تشد  
 الى الحائط فتوضع عليها طرائف البيت ) . وَصَحُّها Rfa رَفَا ( عالج .  
 ضمّد . شفى ) . وَصَحُّها Rfas رفس ( شمس ) . وَصَحُّها  
 Rfaq, Rfaqa رَفَق ( حلم . لطف ) ، الرِّفَق وَصَحُّها Rfaq رافق  
 ( اقترن ) وَصَحُّها Rfaq ارتفق ( امتلاً الإناء ، والجرح مادة ) . وَصَحُّها  
 Rafcha الرفش . وَصَحُّها Rsad بالصاد ، رَصَد ( رقب ) ( قديمة ) . وَصَحُّها  
 Rsan Rsina رَصَن ( أتم وأتقن ) . وَصَحُّها Rsaf بالصاد ، رَصُن ( العقل : كان رصيناً ثابتاً ) ، الرِّصِين . وَصَحُّها  
 بالصاد رَصَف ( بلط ) . وَصَحُّها Raq رق ( دق . لطف ) وَصَحُّها Raq  
 رق ( قل . غاض الماء ) . وَصَحُّها Raqqa الرِّق ( العظيم من السلاحف ) .  
 وَصَحُّها Raqqa الرِّق جلد رقيق يُكتب فيه ) . وَصَحُّها Rqaqa الرِّق



( الماء الرقيق في البحر أو الوادي - المخاضة ) . وَرَقَاة Rqqa الرقاق  
 (الصحصاح) . وَرَقَاة Raqraqa الرقراق (المسراب) . وَرَقَب  
 Rqab رقب (حرس) . وَرَقَم Rqam رَقَم (كتب) . وَرَقَاة  
 Rqia'a وَرَقَاة Rqaa', Rouqa'a رقع الثوب ، الرقعة . وَرَقَاة Rqia'a  
 الرقيق (جلد السماء) . وَرَقَاة Rouqa'a الرقعة (القطعة من الورق  
 التي تُكتب) . وَرَقَاة Rqas بالصاد ، رقص . وَرَقَاة Rcha,  
 Rchaya رشا (برطل) ، الرشوة . وَرَقَاة Marcha الرشاء (الحبل)  
 المرسة . وَرَقَاة Rcham رَشَم (ختم . خط . كتب) . وَرَقَاة  
 Rachma الرّوشم (خشبته تخم بها الحنطة في البيادر) . وَرَقَاة Rchaq  
 رشق (أطلق السهم) . وَرَقَاة Rtam رَتَم (تكلم كلاماً ضعيفاً) .

### الشين - ح

حَب ، حَبْحَب Chab, Chbiba شبّ (اضطرم . انقذ) . الشيباب  
 (شرارة نار) وَحَب Chab شبّ (أضرم . أوقد) . حَبْحَب Chbat  
 شباط (الشهر) . حَبْحَب Chabbouta الشببوط (سمكة) . حَبْحَب  
 Chabka الشبكة (وقاية رأس المرأة) . حَبْحَب Chabake الشبايك .  
 حَبْحَب Chbas بالصاد ، تشبّص (اشتبك) . تداخل شوك الشجر بعضه  
 في بعض) . حَبْحَب Chbeta الشبت (نبات كالشجرة) . حَبْحَب  
 Chahba اشهب (أملح) . حَبْحَب Chahbaz الباز (طائر) . حَبْحَب  
 Chahlana أشهل (ان يشوب سواد عينه زرقة) . حَبْحَب Chiha بالحاء ،  
 الشيح (نبات انواعه كثيرة كله طيب الرائحة) . حَبْحَب  
 Chom, Choumtha شام (ظهر في جلده شامة - رقعة سوداء) . حَبْحَب  
 Achim شأم (جرّ عليهم الشؤم) . أتعس . آذى . حَبْحَب Chof شاف  
 (طلا . طين) . حَبْحَب Chyafa الشياف (دواء يستعمل للعين) .  
 حَبْحَب Chawwech, Chawcha شوتش (بلبل . صتير الامر

مضطرباً ) التشويش . **حَاحِدْمَا** Chawchbina الشين او الاشبين .  
**حَبْسَم** . **حَمْسَمَا** Chhem, Chahma بالحاء ، شحم ( سمن . كان كثير  
الشحم ) . الشحم . **حَمْسَمُوَا** Chahroura بالحاء ، السَّحْرور ( طائر ) .  
**حَاطَا** Chatta بالطاء ، الشَّط ( شاطئ النهر ) . **حَاطَف** Chtaf بالطاء ،  
شطف ( الثوب وغيره : غسله ) و **حَاطَف** Chtaf شطف ( ذهب وتباعده ) .  
**حَاطَر** Chtar بالطاء ، شطر ( حاد . زاغ ) و **حَاطَر** . **حَاطَرَا** Chtar ،  
**حَاطَرَا** Chatra شطر ( جعل الشيء نصفين ) ، الشَّطْر ( جزء الشيء ) . **حَاطَرَا**  
**حَاطَرَا** Chka شكى ( تظلم ) . **حَاطَرَا** Chal شلت ( العين الدمع : اسالته  
وارسلته ) و **حَاطَرَا** Chal شلّ ( الثوب : خاطه ) . **حَاطَرَا** Chlila  
المشاوول ( المنبوذ . المطرود ) و **حَاطَرَا** Chlila الشليل ( معظم الوليمة ) .  
**حَاطَرَا** Chala الشليل ( مسح من صوف او شعر ) . **حَاطَرَا** Chela الشليل  
( الدرع الصغيرة ) . **حَاطَرَا** Chla شلا ( رفع . نشل ) . **حَاطَرَا**  
**حَاطَرَا** Machelya المنشل ( يُنشل به اللحم ) . **حَاطَرَا** و **حَاطَرَا** Chaylma  
**حَاطَرَا** Chilouma الشَّيْم ( الزؤان يكون بين الخنطة ) . **حَاطَرَا** Chmoua'a  
صناعة عمل الشمع . **حَاطَرَا** و **حَاطَرَا** Chammar, Chmar شمر ( رفع  
ثيابه عن ساقه ) . **حَاطَرَا** Choumra الشُّمْرَة ( نبات ) . **حَاطَرَا**  
**حَاطَرَا** Chanta الأشنة ( شيء نباتي عطر ) . **حَاطَرَا** و **حَاطَرَا** و **حَاطَرَا**  
**حَاطَرَا** Chnaq Chaneq, Chounaqa, Chenqa شنق ( عذب . نكتل ) ، الشنق .  
**حَاطَرَا** Chaa'ra شعر ناعم ( أول الشعر في الشبان ) . **حَاطَرَا** Chafoufa  
المشْفَشَف ( المهزول ) . **حَاطَرَا** Chafra الشفرة ( السكين ) . **حَاطَرَا**  
**حَاطَرَا** Chaq, Caqqa شق ( فلق ) . الشق ( الشطر . النصف ) و **حَاطَرَا**  
**حَاطَرَا** و **حَاطَرَا** Chaq, Chaqqa, Chqqa شق ( خرق ) ، الخرق .  
**حَاطَرَا** Cheryana الشريان ( عرق نابض في الانسان وغيره ) ، الوريد .  
**حَاطَرَا** Charba الشربة ( القلة . الجرة ) . **حَاطَرَا** Chourbayna  
الشربين ( شجر ) . **حَاطَرَا** . **حَاطَرَا** Chrah Charhtha بالحاء ، شرح

( قطع اللحم ) ، الشَّرْحَة ( القطعة من اللحم ) و هَـمَّـم Chrah انشرح  
 ( التذ ) . هَـمَّـمِي ، هَـمَّـمِي Chrat, Charta بالطاء ، شَرَط ( فرض ) ،  
 الشرط في البيع والشراء و هَـمَّـمِي Chrat شَرَط ( مزق الجلد و خدشه  
 و بضعه و بزغه ) و هَـمَّـمِي Chrat شَرَط ( وقع في هوى ) . هَـمَّـمِي  
 Chourta بالطاء ، الشرطي . هَـمَّـمِي . هَـمَّـمِي Chram, Chrima شَرَم  
 ( شق و قطع أرنبة الأنف ) ، أشرم . هَـمَّـمِي Charneq شَرَنَق ( قطع ) .  
 هَـمَّـمِي Chounaqa الشرائق ( سلخ الحية ) . هَـمَّـمِي . هَـمَّـمِي Chraq,  
 Machrqa شرق<sup>(١)</sup> ( ملح . أضاء ) ، المشرق و هَـمَّـمِي Chraq شرق ( شق )  
 و هَـمَّـمِي Chraq شرق ( قطف ) . هَـمَّـمِي Chouriqqa المشرقة ( موضع  
 القعود في الشمس بالشتاء ) . هَـمَّـمِي و هَـمَّـمِي Chraqraqa,  
 Chouqarqa الشَّرَقَرَق والشَّقِرَاق ( طائر صغير ) . هَـمَّـمِي و هَـمَّـمِي  
 Chourcha, Chercha الشَّرَشَر ( نبت يمتد على الارض حبالا ولا  
 شوك له ) .

## التاء - ا

أَبْر . هَـمَّـمِي Taem, Tama تاءم ( اخاه : ولد معه توأما ) . التوأم  
 والتئم . هَـمَّـمِي Tamath Attha أتامت المرأة ( وضعت اثنين في  
 بطن واحد ) . هَـمَّـمِي Tabben Tebna تَبَن ( جعل اللبن في  
 موضع اللبن ) . التَبِن . هَـمَّـمِي Tbaa' تبع ( لحق ) . هَـمَّـمِي و هَـمَّـمِي  
 Taba'a, Teba'a التابعة ( الجنينة التي تتبع الانسان حيث ذهب ) . هَـمَّـمِي  
 Tbar تَبِرَ ( هلك ، في ) و هَـمَّـمِي Tbar تَبِرَ ( كسرَ أهلك ) . هَـمَّـمِي  
 Tha تَهَا ( غفل ) و هَـمَّـمِي Tha تاه ( ضل ) . هَـمَّـمِي Tob,  
 Tayaba تاب التائب . هَـمَّـمِي Twah تاه ( اصله : تَوَه ) ( تعجب ) .

دَهش . ( اضطرب عقله ) . تَواها Tawha التيه : ( القفر يُضَلُّ فيه ) .  
 تَواقيا Tawqia'ا التوقيع ( المثال ) . تَوتيا Toutya التوتيا ( معدن ) .  
 تَواها و تَواها Taht, Theith تحت . تَواها و تَواها Tayman,  
 تَواها Taymna التيمن ( الجنوب ) . تَواها Tektha التكة ( رباط السراويل ) .  
 تَواها Tkel, Tkila اتكل . و كَل ، المتكل . تَواها Tella التل  
 ( الربوة ) . تَواها Tla تَواها ( قرأ ) و تَواها Tla تَواها ( تبع ) . تَواها Tam  
 تم ( كمل ) . تَواها Tamtem تتم ( الكلام : عجل فيه ولم يفهمه ) .  
 تَواها Tamtmana التتمام والطِطم ( الذي في لسانه عجمة ) .  
 تَواها Tmar تمر ( اللحم : قطعه صغاراً ثم جفقه ) . تَواها و تَواها  
 Temra, Tamra التمر . تَواها و تَواها Tamsih, Temsah  
 التمساح . تَواها Tannina التنين . تَواها Tannoura التَنور . تَواها  
 Tar ( انقطع العظم وسقط ) . تَواها Tartar تَواها ( اكثر الكلام ) .  
 تَواها Traz تَواها ( يبس . اشتد . صلب ) . تَواها Trak ترك ( اهل )  
 ( قديمة ) . تَواها Tourmasa الترمس ( نبات ) . تَواها Traa'  
 تَواها ( شق . خزق ) . تَواها Tara'a الترة ( الباب ) . المدخل .  
 تَواها و تَواها Tarea'tha, Touraa'tha الترة ( نهر عميق ) . تَواها  
 Traf تَواها ( تنعم ) . تَواها . تَواها Tras, Trisa بالصاد ، تَواها  
 ( استقام . أحكم وقوّم ) التريص ( المستقيم ) . تَواها و تَواها  
 و تَواها Turyaqa, Taryaqa, Teryaqa التُرياق ( الدواء ) . دخيلة .  
 تَواها Trach تَواها ( ساء خلقه ) .

ملحق ١

	صفحة	سطر
و' E اذا جاءت ساكنة في اول الكلمة .	٧	١١
وَهْهْ Pulada بلاذة اي تُنفل .	١٨	١٢
حاشية : ان لفظي حُكْهْ Batika وِهْهْ Tarhayna بالطاء والحاء ، هما من اللهجة الشرقية العامية ، اصلها فُكْهْ Patiha وِهْهْ Tarhayna بالطاء والحاء . فكما انهما انتحمتا المعاجم العربية ، كذلك معاجم السريانية الفصحى ايضاً ، ووقفتا الى جانب اصلها .	٢٢	٤ و ٣
هْهْهْ - يجب ان تُنقل الى آخر سطر ١٦ ص ٢٢ . هذا واللفظة من اللهجة السريانية العامية ، اصلها هْهْهْ Charha بالحاء .	٢٣	٥
٤ - اللباب ( نبت يتعلق على الشجر ) . فان اصلها مَدَدَلْلا Hbelebla	٣٠	١١
٦ - زار . فان اصلها هْهْهْ Sa'ar	»	٢١
حاشية : ان هْهْهْ Gumea'tha بالعين اي الحفرة ، جاءت في العربية العامية « جومة » كما هي في السريانية الشرقية العامية ، اي بدون عين ، وتعني حفرة الحائك . على ان اللفظة السريانية العامية هْهْهْ Gumtha ايضاً ، وقفت في معاجم السريانية الفصحى الى جانب اللفظة الأصلية .	»	»
هْهْهْ Sta بالطاء ، شَطْ ( تباعد عن الحق ) .	٤٥	٥
ان التاء في هْهْهْ Emat وُهْهْهْ Halt ص	٦٥	٢
٦٧ و هْهْهْ A'amt ص ٧٠ كانت مكسورة في		



## استدراك

ان حرف الباء في لفظة **rahbouna** السريانية الواردة هنا في الصفحة ٣٧ والسطر ٦ حقه ان يكون حرف ال V الفرنجي . وقد دخلت هذه اللفظة اللغة العربية عن طريق اللهجة السريانية الغربية التي اهملت غالباً حرف ال V كما ذكرنا هنا ص ١٥ فاضحت " عربون او رعبون " .

اما اللهجة السريانية الشرقية التي تلفظ حرف ال V كالواو ، فلفظتها ، " رهوونا " وعن طريقها اضحت اللفظة في العربية " رهن " .

## ملحق ٢

ان كثيراً من الالفاظ السريانية التي تخللتها الاء ، كتبناها هنا بالاء باللفظ الفرنجي ، لاتفاقها والالفاظ العربية التي بمعناها ، منها التالية :

ص ١٨ س ٦ Qpisoutha ص ٢٠ س ١٠ Raghoutha وس ٢٢  
 Chraghraghitha ص ٢٦ س ٩ Antha ص ٣٦ س ١٨ Ézaqtha  
 ص ٦ س ٩ Zgougitha ص ٦٥ س ٢٠ Batitha ص ٦٦ س ١٣ Debqath  
 ص ٦٧ س ١٩ Haltitha ص ٦٨ س ١٣ Kachoutha ص ٦٩ س ٤  
 Mamitha وس ٦ Muranitha وس ٧ Maqchitha وس ١١ Marqachitha  
 ص ٧٦ س ١ Bnath ص ٧٧ س ٧ Bheth وس ١٤ Bath ص ٧٨ س ٣  
 Beth ص ٧٩ س ١ Beqitha وس ٦ Briitha وس ١٥ Bthal ص ٨٠ س ١  
 Gabaroutha وس ٤ Gdimatha وس ٢٤ Mgaltha ص ٨٥ س ٩ Zaffeth  
 ص ٩٠ س ٩ yathra وس ١٦ Kibritha ص ٩٢ س ٤ Kfath وس ١٩  
 Kihab, Kihaba ص ٩٦ س ٩ Nbath

سقطت في صفحة ٧٢ لفظة « بالطاء » من جانب اربع الفاظ بالفرنجي هي  
 Qatriba, Maqtarta, Qatouna, Qaytouna .

### تصحيح الاخطاء

صفحة	سطر	خطأ	صواب
١١	٢٤	خطأ	صواب
١٥	١٩	بدل	بدلاً
١٧	٢٣	بمعنى	بمعنى
»	١٢	فعل	فعل متصرف
»	١٦	Aarepta	A'arepta
١٨	١	Plagma	Plagma
٢١	٢٣	Pchaa	Pchaa'
٣٣	١٠	Édal	E'dal
٣٣	٢٤	( الرجل الشريف )	الربان
٣٤	٢١	الطاء	بالطاءين
٣٥	٧	E'aram	E'ram
»	١٦	Reayana	Rea'yana
٣٦	١٨	Ézqta	Ézaqtha
٣٨	٩	Gachouchal	Gachaucha



صواب	خطأ	سطر	صفحة
الطيرس	بالطيرس	٢٠	»
Nqach	Nqacha	١٣	٣٩
قُنْهَم	قُنْهَم	٢٢	»
القُداس	القُداس	٣	٤٠
Sawqa	Souqa	٦	٤٥
E'sar	Ésar	٤	٤٦
Chorha خَمَسَا	Charha خَمَسَا	٢	٥٢
A'archa	A'areha	٣	٥٥
صَوَّر	صَوَّر	١٨	٦٠
تَنَهَّد	...	٣	٦٥
Zoughla	Zougla	٢	٦٧
Zo'oura	Zo'ora	٥	»
اِحْتَضَن	اِحْتَضَنِي	١٣	»
غَمَض	غَمَض	١٤	٧٠
O'oumsa	O'omsa	١٥	»
Mabea'da	Mabeda	١٧	٧٨
Be'ira	Be'era	٢٠	»
Besla بالصاد	Besla	٢١	»
Baqbeq	Baqbcq	٢٣	»
Hcham	Hcbam	٢٠	٨٧
Koundara	Kouudara	١٩	٩١
Lo'oubta	Le'ubta	١٥	٩٣
Lao'ouba } Loua'ba }	Laaouba } Lou'aba }	١٦	»
بالطاء	بالعين	٧	٩٥
Me'ina	Me'ena	١٠	»
ومنها نَمَدَا	ومنها	١٥	٩٧
Naa'ama	Naa'ma	٢٠	»
E'bar	Ébar	١٣	١٠١
E'da	E'ad	١٦	»
E'tal	E'tat	٩	١٠٢
صَلَح	صَلَحُ	١٢	١٠٨
Soa'a	Sooa	٥	١٠٩
جبا	جبا	٢٣	»
Qoulaa'a	Qoula'aa	٨	١١٢
»	»	٩	»
Qmaa'	Qma'a	١٥	»

## الفهرست

صفحة	
٣	المقدمة بالسريانية
٥	» بالعربية
٧	تنبيه
٨	اهداء الكتاب
٩	الفصل الاول - اللغتان الشقيقتان السريانية والعربية
١٠	» الثاني - العناصر اللغوية التي فقدتها السريانية
١٢	» الثالث - اواصر الاخوة ما بين السريانية والعربية
١٣	» الرابع - اقتباس العربية من السريانية
١٤	» الخامس - لهجتا السريانية الفصحى الحالية
١٦	» السادس - ضرورة السريانية للطلاب العربي
	» السابع - الالفاظ السريانية التي دخلت العربية عن طريق
١٧	حرفي ال P وال V
١٩	» الثامن - حرف الغين
	» التاسع - الالفاظ المتشابهة في السريانية والعربية بالنسبة الى
٢١	بقية الحروف اللينة
	» العاشر - الالفاظ التي دخلت العربية عن طريق حرف
٢٤	الكامل Gamal الذي انقلب فيها الى الكاف او القاف
	» الحادي عشر - الالفاظ التي دخلت العربية بالنون عن طريق
٢٥	الشدّة الشرقية
٢٧	» الثاني عشر - مشكلة الحروف الأسلية والنّطعية والحلقية
٢٩	» الثالث عشر - حرفا الحاء والعين

صفحة

٣١	الفصل الرابع عشر - الالفاظ التي تخللتها الحروف الأصلية والنطعية والخلقية	
٣٦	الخامس عشر - الالفاظ التي اختلف تركيبها في العربية	»
٣٨	السادس عشر - الالفاظ التي جاءت شينها سيناً في العربية	»
٤٤	السابع عشر - الالفاظ التي جاءت سينها شيناً في العربية	»
٤٦	الثامن عشر - الالفاظ التي جاءت صادها ضاداً في العربية	»
٤٧	التاسع عشر - الالفاظ التي جاءت طاؤها ظاء او ضاداً في العربية	»
٤٨	العشرون - الالفاظ التي تبدلت كافها قافاً وبالعكس في العربية	»
٤٩	الحادي والعشرون - الالفاظ التي جاءت حاءها خاء في العربية	»
٥٢	الثاني والعشرون - الالفاظ التي جاءت عينها غيناً في العربية	»
٥٤	الثالث والعشرون - الالفاظ التي جاءت عينها ضاداً في العربية	»
٥٥	الرابع والعشرون - الالفاظ التي جاءت جيمها (الجيم المصرية) جياً في العربية	»
٥٨	الخامس والعشرون - الالفاظ المحرّفة	»
٦٤	السادس والعشرون - الالفاظ السريانية في اللهجات العربية العامية	»
٧٥	بالالفاظ المتشابهة في اللغتين، السريانية والعربية	جدول
١٢٣		ملحق ١
١٢٥		ملحق ٢